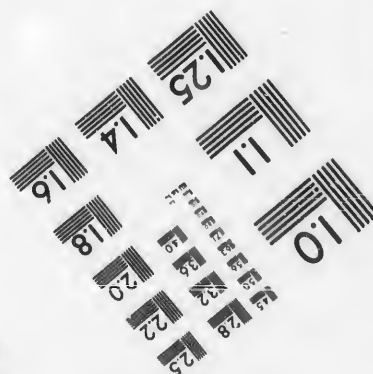
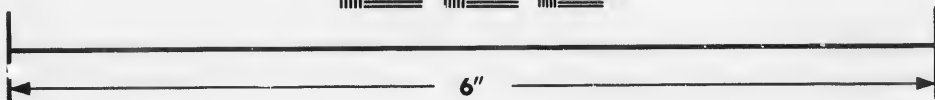
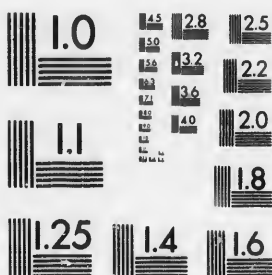


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.4
1.6
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

1.0
1.2
1.4
1.6
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0

© 1986

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments: /
Commentaires supplémentaires: Text in English and Mohawk on opposite pages.
Textes en Anglais et en Mohawk sur pages opposées numérotés en double.

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

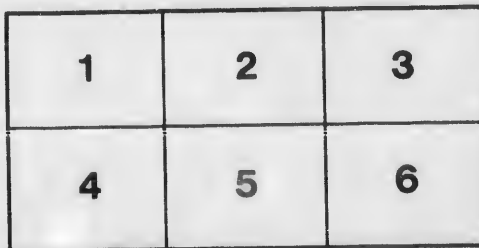
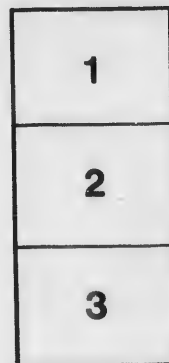
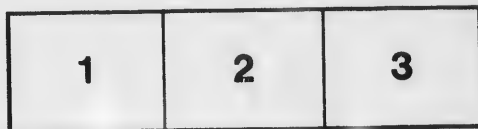
Douglas Library
Queen's University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Douglas Library
Queen's University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails
du
difier
une
page

rrata
o

pelure,
n à

32X

NE

TSINIHOWEYEA-NENDA-ONH

ORIGHWA DO GEATY,

ROGHYADON ROYADADO GEAGHTY,

SAINT LUKE.

NEW-YORK,

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY,

A. Hoyt, Printer.

1827.

THE GOSPEL

ONH
ACCORDING TO SAINT LUKE

TRANSLATED

Y,
INTO THE MOHAWK TONGUE,

BY H. A. HILL.

1st Edition

NEW-YORK,

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY:

A. Hoy, Printer.

1827.

CHAP. I.

*Ne-tsi nihhowe yen-nodea onh John Shakoghne kose-
raghs Geristus Ro-nha-onh.*

TSI-NI-GON ne gea enh tsi oni-nigongh yakoyè nogh
Hes-nonkeh ne I sy ayeghwède ne o-riwà enka
righhowanaghdon tsi nigon-ne Ken enh I-kenh t'kag-
onde onwegh dedeweghtagh gwé nüh.

2 Shádenyàwèane tsitho naatkàwea nühne, Ken-
wahi adaghsawea tserà-gon tsiniyaweaonh ó-kàra
degondikanerè oni Rati-jihenstatsi nene o-weàna.

3 A'na-awèn tsiniyoght ongyanerease, tsi-wakyèna
àgwah wagadogeagh-tsi wakàronge orihwagwe-
gongh tsi agwah tyotyeren don, ne-aakyadon ne nise-
keh ne enkarìhònni yodohhets donh yoderihwag-
nyenst Theophilus,

4 Keakayèa nahesaderyeadarakeonweh tsi orihwi-
yò onweh agwègon ne Ken-igea tsini tya we nonh nise
akwègon ye sarihwaweyeastènih.

5 ¶ TSI-NITYAWEA-ONH, Rodeghniseradenyongwé
ne Herod ne Korah-gowah Judea, ne Royàdadòkea,
Ratsiheastatsi raoghseana Zacharias tsi-nonkadigh
gongh ne Abia: nok ne Ròne, ne shakoyè-ah ne
Aaron ne Adnhha a-oghseana Arisagwah.

6 Ony deghnijaron Ronaderihwagwarighsyon
Raoghghèndonk ne Niyoh ne Ronaghdeatyadonh-
hatye tsinihnon wen nea nih ne yoderihwa gwarihsy-
onè ne Royaner yagh tha aghsshakohristea.

FOR
in or
surely

2 E
the b
the w
3 It
under
unto t

4 TH
things

5 ¶
Judea
of Abi
and he

6 An
ing in
Lord t

CHAP. I.

John the Baptist's conception, &c.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word ;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 ¶ **THERE** was, in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia : and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 Ne oni yagheá deghhodiwirayeá ne, Karihhonní ne Arisakwah yaghdewadewedons; nokoni Deghnijaron onea Esó ro-nohseragwea.

8 Ethonéanó shá-aweane, Keákàyea tsinahhe ne Rorihwayóde ne Ratitsiheastatsi ra-odiyodeaghserá raoghendonne Niyoh ne ennhaderighwahdeatyeghde tsiniyoyoderihwinon.

9 Tsi-nitkarihwadadonh tsinihhodirihhodenh ne Rati tsiheastatsi, ra-odiriwa, onea Kady nonwa netoghkeh Enghhadekade ne Kayea kwaràgonh ne Katkeh ne onea yenhhadaweyade Ra-o-nonghsadokeaghtykeh ne Royaner.

10 Ne Katy tsinigeatyoghwa ne onkwehhdókón ro-naderèanáyéa arek-óse thiyeyoderighwihhe tsi-neayaweane.

11 Etho nõnweh nahotyadadàtshe Raonghhageh yeronghyakehrònnon nene Royaner-tseragon nondáyéa Eghiekade tsi nonkaty yeweyeadeghtaghton tsiyeyadaragatha.

12 Ne onea Zacharias, wagh-o-tkatho wáthonigonharea oni Wahoghderonne eghyahhatyatye néane Raonhhakeh.

13 Nok-ne Karonghyákehró-non wahhaweaaaghsetoghsa sahderon Zacharias: I-kenh ne saderea nayea-taghtsera yoghron-kaat na-ah; Keákàyea ne Dese-nideron Arisagwah enseniwirayeádáne Keákàyea Enghshenadonhgwe Raoghseana John.

14 Neony enhsadon-nharea watshea non nya-tsé-rowania; ony yodongwedakade enghhònwadon-nháréa ne onea Enphéa nakerade.

7
was
in y
8
prie

9
lot w
ple o

10
prai

11
Lord
cense

12
and fe

13
rias :
shall
John.

14
many

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren; and they both were now well stricken in years.

8 And it came to pass, that, while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 I-kea né neh Rayádanóron tsi deaghokanerake ne Royaner, nok ony yaghtea thea ah nekirkake óneagharadasehonhtseogh yakéri yaghten onj Kagh-nekashátsté ; ázá-kenh neok enkanánu ne Ra-onhha ne ne Ró-néghonghriyoghstonh shádeyoght ony rónisteaah, a-o-nekweadakon shon dahhayagéane.

16 Neony yawedowanea ne Ronwadiyea-okon-ah Iserathaka denseghsshakodény Royaner neh ensehsshakogaghtenhawighte tsi nonkaty ra-odi-Niyoh.

17 Neony Etho niyenhheare Ra-oghendonh ne ne Kanigononi Kashatstenghsera tsiniyoght Elias ; ne oni teashakarhadeny ra-áneryane ne ronwadinihha tsi-non Katy Ronwadiyea-ogonkeh nok ony ne ne yaghteyondeweanaraghkwha Kanigonhrowanenhtserake deatyerihwayeride ; ne enhkarihonny enyondéarharade ne ongweh-o-gon enghhonwatsheronna-gweattho-sé ne Royaner.

18 ¶ Ony Zacharias Wahhawaaghsé ne Karonyagehro-non Káneadewe tsi enwakdokehse ne Kea enh onea wahhi-akexteaagh nok ony ne wakenyakonh onea esó ya-oghseragwea.

19 Neony Karonghyakehró-non sakarihwaseràko wahhawaaghsé Ra-onhha Iih ne Gabriel, ne ne etho I-kede kyadare tsiragonghsònde ne Niyoh ; egh thage-nhaonh ne neagonweanarane nisé nok ony ne a-konnadónaghse ne atshennonnyasera.

20 Neony enghsattkatho, enghsadewennaghton yaghteraghs gwèni aonsaghsátaty tsiniyeakaghewe enwehniseradake onea eghniyenyawéane tsi-nikari-

15
and
he sh
moth

16
to the

17
pove
child
just ;

18 ¶
shall
well s

19 A
Gabri
sent t
tidings

20 A
to spe

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 ¶ And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering, said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be per-

wagegh nza enkaweyeanedaonh, ne wakarihonny
tsiyaghdedegha kwehtaghonh nakewenna-okon K&a
sé neayaweane eawadenagh ne ne etho nonweh nea-
yeakayerine.

21 Neony ne onkwe..nokon ronwanonhne Zacha-
rias ony rodineghragwas s&tsi yaghatgonden onen
Kariwes yeghhagonde Ononghsadokenghty-tsera-
gonh.

22 Neoni ne on&a shadondahhayagéane yaghothe-
non degghokwenyon ahodatige ne Ra-onhhakeh : ony
tsiniyeght, ne weh onwat-tok&se-othanon onghteh
wahhatkaghtio-wa edewatyeronnyon ne Kanonhsa-
gonh wahh&ncny waghhadewean&kw&ke ne Ra-onh-
hakeh eghna-awenne yagteshawennat.

23 Neony ne onea ondonkohde K&nk¥ ne a-hon-
deweaniyoghste newehnisradenyon ne Ra-onhha tsi-
nihonwayer&seh ne onea yaonderihwih&we, etho ne
onea dons&ghondekhasyeghsareghte tsitho-nonhsode.

24 ¶ Ony oghnak&ageh neethone shiwehniserade-
nyon ne r&ne Arisegwa wakan&rd&ne, ony on&agh-
seghte naonhha wisk-niwehnidakeh wedonny&n.

25 Keaneayeghton raw&ronh ne Royaner tsinagh-
ha ywatyer&se ni-ih nonwa weggniseradenycn ethokeh
wahhakwattkatho lih-ne he-reah waghhak-hawihdase
agwateghhatsera nonkwehhogon keh.

26 Neony yaghyaak hatond niwehniddakeh ne Ka-
ronghyakehr&n&n, Gabriel dak&nwa-nh&ne Niyoh-
neh etho-nonweh tsikanatowanenb Galilee ne aogh-
s&nn& Nazareth,

formed
shall b

21 A
velled

22 A
heri:
in the
maine

23 Ar
his min
his own

24 ¶ A
ceived,

25 Th
wherein
among r

26 ¶ A
ent from
eth,

formed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 ¶ And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 ¶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 Tsi-nònweh ne Kawi-nén tokaat nónkea Rode-
righwison ne-Ratsin ne Raoghsèna Joseph, ne raó-
monhsagonh ne David; nok ne Kawinèn aoghseana
Mary.

28 Ne onenh Karonghyakehrò-nòn yaghondaweyáde
tsikeaderon, wakearon Teyesanonghweradonne-isé-
e-negeaghtsi donyenghtaghwé wàhèsendeare ne
Royàner waghyatyen-aghse-wahesayadaderiste na-
kó nhe-tyenkeh.

29 Ne onenh tsi wahhot-katho-eso-onnonghdonny-
onwe tsinahoten waghénhronnyon, ony yaghónsénne
a-6-nigónrakonh nahoten kenhha tsinikarihotea tsi-
nádekanonghwerongh-tserodenh nonwa tsi-nà-àwen.

30 Neony Karonghyakehrànon wa-a-wenghhahse
naonhhageh Toghsa saghderon-n' Mary, Ikenh ne
kea-enh waghserighwatsheari wa-hesendèare tsi-nà-
aweane ne Niyoh-neh.

31 Neoni ensaddòkenhse isè Enghsenérónne sene-
gweadagonh, neony Enghshadewédon eghis-yea-
agh keakayen enghis-henadongh-kwe Raoghsèna
Jesus.

32 Ra-ònhha enhhayadakweniyoke óny Ra-onhha
enghnonwanàdonghkwe ne Ronwàyea nene Eneke-
aghtsi: neoni ne Royaner Niyoh nene raonhha éng-
honwáyon tsikanakdakweniyó ne ronihhah David.

33 Neony ne enghnonwakowanaghde ise nonkat
tsiro-nonghsode Jacob tsiniyenhheàwe oni nè Rag-
hawe-Ra-oyanertserakonh tsi-nenwe yaghtonweadon
thiyeyotokte.

27 J
Josep
name

28
thou t
blesse

29 A
saying
tion th

30 A
for tho

31 A
and bri

32 H
of the
him the

33 A
ever; ;

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured; the Lord is with thee: blessed art thou among women.

29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David.

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Ethogh keh wakearón ne Mary wahawenhahse ne Karonhyakehro-non Oghna neayaweane yaghdek-heyeadarih ne Etsin?

35 Neoni Karonghyákeh-ròndòn sakarihwaseràko ony wahhaweaaaghse a-onhha, neneken ne akonigon-ghratokenhti dayéa isekéh nene Kashatsdeaghsena Enegengh entkayenhdaghwé ensatenhharáráne; ne kati enkarihhonny oni akoyadadokenghti enyesatyenghse Kenkati nenyawéani ne enghsheyadewedon ne enghshe-nadonhkwe ràdghsenna Niyoh Ronwayén.

36 Ony ensadogéase Jarase-ah Arisakwah aðnháú oni wa konwatyeaaghse Kanèronh enhhodewèdon ethosane nityoyenkowah onea yayák niweghridakeh-hatyé shigonwatyennih ne ne tsi-niyoghtonne yagh-deyowirayèadaskwé.

37 Ikenh ne Niyoh yagh-othenon dehnonoronse.

38 Neony Mary wákenron satkagh-tho nitsinihag-watyerase ne Royaner; ethokegh na-agh tsina-áwéa nùh neh ne sawéana, neoni ethone Karonghyakegh-ró-nón Donsakyatek ághsi na-onghha.

39 ¶ Ne onenh Mary ontketskó ne ethone weghnise radanyonkwe eghwagheghte onondohharakeh tye-nageronyon Kaghsterihhenongh tsinonwegh tkana-dowanea Judea.

40 Etho yaghondaweyáde ra-ononghsagon ne Zacharias ony wátyononghweradon Arisakwah.

41 Neoni ethone nà-àwenne, keakáyéa ne ònea shonronge tsi-niyoyadaweaongh ne Mary ne Exsaah onea yondoryanerón né Kanegweadagon; neony

34
be, s

35
Holy
the
that
called

36
conce
month

37

38 A
Lord,
the an

39 ¶
the hil

40 A
saluted

41 A
the sal
and El

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord, be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 ¶ And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda,

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb: and Elisabeth was filled with the Holy Ghost.

Arisagwah tsiná-áwenné waoghdaghde ne Ronigon-ghriyoghston.

42 Neoni Dakaweaninegéane donghkwisron yow-ènteght, ony wakearon, waghyàtàderiste ne isé nakonhetyeá-6-kon, neoni nisé shéyádaderist ne senegwentagon.

43 Neoni katyo onghteh nekeaengh nüh-neh Kea-káyea ne Ronisteaagh ne Akyaner tsineayàweàne ne ènwawé nüh.

44 Ikea enjatkaghtho, tsiniyosndre ne, o-weàna ne isé sanonghweradonghtsera enyorákareghre i-agwa-onghda enyotthondeke ne ex-haagh yondoryáneron nakenegwéadakonh ne ne adonnharak.

45 Neony enghsheyadaderighste ne aonhha entyaweghdaghkon: ikea-kease-neayaweane enwaderighwayeride tsinikariwakah nekea ikeagh tsinigónwayerasegh ne Royaner-neh tyoyendaghkonh.

46 ¶ Neony Mary wàkèaron nenakwatönhets-tsiniyoghttsiniyoght-togeaskèonwègh rikowanaghtha ne Royaner riyadonhrèani.

47 Neony nakenigonra Wadonnharaghkseriyoh, wakadonnhaheré Niyoh-neh ne ne akyadagenhatsera.

48 Ikea ne tsi-nihhendesghre ne ne eghtakeh yodon koghtagghon tsi-niyakonhotea ne ne raonhha shakonhàse: ikea oghheadon tsiniyeayawéane ogh-negwasakwegongh ne enyonkenadonghgwé Konwayadaderistonh.

49 Ikenh ne raonhha ne Rashatste tsinahagyrase yorighhowanea tsiniyadekonh ony tsiniyoghseanè-dòkenhty ne Raoghsenna.

42
Bless
fruit

43
Lord

44
soun
for jo

45
shall
told h

46
Lord

47

48
hand
ration

49
thing

42 And she spake out with a loud voice and said,
Blessed art thou among women, and blessed is the
fruit of thy womb.

43 And whence is this to me, that the mother of my
Lord should come to me ?

44 For lo, as soon as the voice of thy salutation
sounded in mine ears, the babe leaped in my womb
for joy.

45 And blessed is she that believed : for there
shall be a performance of those things which were
told her from the Lord.

46 ¶ And Mary said, My soul doth magnify the
Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his
handmaiden : for behold, from henceforth all gene-
rations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great
things ; and holy is his name.

50 Nok-oni ro-nideareskongh né akowenk, ne ronwatshanihse tsityodnekwaghsadaghsawe oni tsi-wakaghnegwaghsataye.

51 Raonhha ony shakótokáteani Kashatsdeasera rao-nonts-ha; Teghshakorenyadonh ne Radinayesgwe ne ra-o-neanonghdonnyonghtseràgon ne ro-nonhha ra-o-neryaghsakonh.

52 Raonhha deghsshakoyadeaghdonh ra-odishatsdenhsera ra-oneanitsgwaraghk-neh, neony seghssha-kosthodongh eghdagegh shò-nadonògh,

53 Raonhha shakoghdaghteanih ne yondonhkáryaksgwe neyoyanere tsiniyadekonh neony ne yakots-hokowasgwe.

54 Deghshakorenyadon aka-o-gonshon raonhha ony seghshakoyenawase ne shakonhase Iserath, shaweghyaraongh ra-o-nidenreght'sera:

55 Nea shasshakodati neyethinighkeahha, ne-keaengh Akwerent-onea neneh ra-o-neá ne ne t'siniyenhenwe.

56 Onengh Mary tsikanakere aghsen onghdegh niweghniidagegh onea songhtenti aonhha tsityononghsote.

57 ¶ Nonwa Arisakwah wakanaghne onweh ya-od eghniserihheghse enwadewedon; eghkati na-éweáne waghhodewedon royeaagh.

58 Neoni aonhha Tekonnonghsanekhæonh ony Konrase-o-kon yonaghrongkanyon tsinighshakotyerasen ne Royaner wa-o-dokadane kowanea ennideareghtsera ne aonhhageh tsi-nàaweane.

50
gene

51
scatt
hear

52
and e

53
the ri

54
branc

55
his se

56
and re

57
shoul

58
the L
they r

50 And his mercy is on them that fear him, from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm ; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things ; and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy ;

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed, for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

57 ¶ Now Elisabeth's full time came that she should be delivered ; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her ; and they rejoiced with her.

59 Neoni ne o-nea eghshiyaweagongh, ne Keà-ikenh ne onea shàdègongh niweghnidagegh eghwahònnewe ne onea ronwayadaderistane ne raxhàah neoni wahonwanadonghgwe Zacharias Tenghohgsénna-ghkwé ne ro-nihha.

60 Neoni Ronistenhha sakarihwaseráeo ne wakearon, yagheghthayawea ; niok sé tsi neayáwea enghonwanadonghgwe John.

61 Neoni Sagonweaaghse ne aonhha yaghwahi nonwéndonh tsinighshenonghkwe né ayondatyatsheke tsinikaghsennoden ne Keàikenh.

62 Neoni wátyonnakeraghdanyon ne ro-nihhah To-neayáweáne nahhotea enghonwanadonghkwe.

63 Neoni wahbarihwaneadon tsiyeghyadonghkwhá ádekwaraghk, ony waghahyadon, ne ne wahearøn ne raoghsénna ne John. Neony wahhotinehrako agwegongh.

64 Ony son denhodonko raghsagongh yokontatye, ony Raweanaghson sondnerenghsi ony saghadati wahh neadon Niyoh.

65 Neony aghderononghksera onwe wahhoghderonne radigwègongh ne radinakere thadonsonghgwadasede : yekagwegongh ony yondonhaghgwe ony yoritsdaraghkwe ok thadeyorenionh ok thiyádeyaonkoghdonh agwegonh tsiyonghnyaghrønnyon tsiyemakerenyon ne Judeà.

66 Neoni Akwekonh ro-nat-hònde tsinikonh yahhadiyen ra-o-neryaghsakonh, yóndón oghná áwen onghdeh ne raxhaagh tsiniotyéren! neony Rasnonkeh ne Royaner ra-onhhakeh inése,

59 A
came.
Zacha

60 A
but he

61 A
kindre

62 A
have h

63 A
saying

64 A
tongue

65 A
them :
through

66 A
their h
be !

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing-table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-country of Judea.

66 And all they that heard *them*, laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 ¶ Neony ne rònihhah Zacharias Kanánonh monhha-tserakonh ne Ronikonghriyoghstonh neony oghheadonhyeghhorihwadatonh, ràdón,

68 Royadaderihstonh ne Royaner Niyoh ony Israel; ikenh raonhha Shakónadaghrenawire ony seghshakoghmereasyonh ne Raonkweda,

69 Neony ra-onhha roketsgwenh o-nákara ne neajontsheanonnyadaghkwe ne i-ihneh ra-o-nonghsakonh ne ro-nháse David.

70 Nen Shahhadàty tsiraghsakaronde ne Raonhha raonkwédatokenhty; Kéawahhè tsinityawéaonh tsinahhe shiyonghwenjàde tyodaghsawe.

71 Kénkáyen enjonkwayadako tsinónweh niyonkighswease, nok ony ne radisonkeh ne yaghdeadeyonkhinonwése;

72 Ne etho neayáweáne ra-o-nidearegtsera tsinighshakorhatsdènnih yethi-nihh-o-gòkenhha, ony ne enghhonnehyarake ràonhha ra-o-righwadogeaghty Teyonkwarihwawakonh;

73 Neony roweafaghniiron tsishongwadatyáse ony eghtshidewanihagh Agwerean.

74 Kénkáyen raonhha enghshonkyon nonkyonhha-keh kénkáyea wahhi seghshongwaghnerensyadonh ne ratisnonkeh neycnk-ighswense, ne Katy wahhónny neenghtshidewayódense ra-onhhakeh Toghsa ayotderonhkv'en ahewatshanike.

75 Orighwadokenghty-keh ony aderighwagwarigh syonghtseràkonh ra-oghheadon raonhha agwègonh tsiniweghniseragegn entyonnheke.

67 ¶ Holy G

68 Ble
visited a

69 And
the hous

70 As
which h

71 Tha
from the

72 To
and to re

73 The
am,

74 Tha
delivered
erve him

75 In ho
ays of o

67 ¶ And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up a horn of salvation for us, in the house of his servant David :

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began :

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us ;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant ;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we, being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 Neoni ise sexsaha eayesanadongh gwe Kènka-yen ne akoyadadokenghty ne ne énegeaghtsi Igea ise raoghheadon enzewaghtenty tsiragonghsonde ne Royàner ensewa kwadako-tsiniyagh hawenonhhatye ;

77 Ne enyets-hiyon kanigonghrowaneaghtsera atsheanonnyátseràgongh nene raonhha raonkweda, ne enkarighhony enjakoderongwase ne ra-odirighwazeraáxhera,

78 Ne wakarihónny tsi-o-netskhagh tsi nihhaweryéadiyoh ronidèaronh ne lih-ongwa-Niyoh, ne Katy wahhónny kènweghniseràde tyodonnio. h tyoyenghdaghkonh énekeaghtsi neyongwanadaghrenawi ne nonkyonhha.

79 Ne tenyakoghs watheden rononhha ne aghsada-gongh yederon neony tsiyodaghsadare negeahèyonh, ne ayoghsharine ne dewaghsigegh eghniya-àwetsinonwe ne kayanerenh.

80 Neony exhaagh wáondeghyaron ony tsiniyoneghrakwaght yoghironh ne kanigonra, ony eghniyoght shègonh yodaghseghdonh tsi-niydré eghnisera-gweniyokeh waghhenène ne Keanonkadighkonh Iserathaka.

CHAP. II.

Tsiniyaweaonh ònkweh shahadon Geristus.

NEONY ne ònenh eghsháàwenne ne ethone weghniseradenyonkwe, kèakàyen ne ònea shaghniiyakeane a-nadeghyadere akde nònwegh Cesar Augustus, nene

76
the H
Lord

77 T
by the

78 T
by the

79 T
in the
of peac

80 A
and wa
Israel.

AND i
out a d
should

76 And thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways ;

77 To give knowledge of salvation unto his people, by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God ; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAP. II.

The nativity of Christ, &c.

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

keakàyen onghweajakwèkonh enyeghwistaroghrox-heke.

2 Ne katy ne kea-engh tsiyeroroks tyotyereaghdonh Tho-naderihhonnyecanih né ethone shironnhe Cyrenius nench Kòrah nene Rarighwagwadakwas ne Syria.

3 Neony onea akwèkonh niyagghònne neahadighwisstaroroke, niyádehhàty tsinònwegh tyenakerenyon tsikanadowaneaghse.

4 Neony Joseph ra-onhha ony eghwareghde eghyaghaghtenti Galilee, eghyagghayàgéane tsikanadayea ne Nazareth, etho niyagghare Judea, tsironadayen ne David, neneh tsiyenadonhkwha Bethlehem ne karighhònni tsi eghreaderòndaghkwe aniyoght shakat ne David,

5 Neony entkàyeghsde-ho-naonhha ne Mary neyakeaagh rònè ne onea, kakowanea exhaagh a-oriwa.

6 Ony ethonà-àwea, keakayea tsinahhe eghyereseweghniseradenyon oneayakarihwayèrine etho nònwegh onea enyowirayeadane.

7 Neony a-onhha waghòdewèdon royeaah tontyereaghde ony wathoghwaweake o-nyadaraah ony etho wahhonwayatyonnde o-rontotseràkonh tsigonwadinonteatha Igea ne wakarihhonni tsiwagghodinakdayohha tsiyontnekaghninonhs.

8 ¶ Neoni eghnònwegh nihhonnese rononhha radinakeraghtseràkonh deyodinakarondonàh rontsderistha Kagheadakeh, ne ne radinonghne nagh sont heane.

2
was

3
city

4
city
whi
hou

5
gre

6
day

7
wra
mar
inn.

8
abic
nigh

2 (*And* this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 *And* all went to be taxed, every one into his own city.

4 *And* Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and lineage of David,)

5 *To* be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 *And* so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 *And* she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling-clothes, and laid him in a manger ; because there was no room for them in the inn.

8 ¶ *And* there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 Neoni ethone ra-oronhyakehronon ne Royaner waghonwadirane, neoni raonweseaghtaghksera ne Royaner watyoghswat-he-ne ok-thadewaghkwadase-de tsirónnése ony hèsò wahhodighderónne.

10 Neoni Karonghyakehro-non wa-hakaweaaaghse rononhha Toghsa sewaghderon-n ; I-kea sewatkaghtho i-wakwaghheghse neyoyanere Kowàneagh ensewadònnharea, kéakàyea ony akwèkonh nonkweh-hòkon.

11 I-keagh ne nisekeh onea wagtshisewadonnyáse nonwa keaweade, ra-o-nàdakonh ne David ne neh se-wayadakenha-tsera, nene Keakàyen ne ne Keristus ne Royaner.

12 Ne enwadenyeadestaghkon nisekeh ; tsi enghtshisewayadatshèary ne raxhàah ronwaghwenon-nih o-nyadaraagh ronwayátyonnidonh o-rondo-tsera-gonh katshènea tsigonwadinonteatha.

13 Neoni tsiniyoneghragwaght tsiná-áwen Karonghyakeghrònnon Kentyoghkowaneagh nene karonghyà-konh ronwanéadonghs Niyoh ony K'ndon,

14 Raónwesenghtaghksera ne Niyoh he-nekeaghtsi nene onghweajakeh kayanerea, ra-onigonhriyoghtsera wahshakà-ón, nonkwehnegh.

15 ¶ Neoni ne oneagh eghshaaweane asekengh ne Kondironghyakeghro-non onea-àré eghsakònneghde ne rònonhhakeh Karonhyakongh nonkàti, ne on-à ne Rontsderistha deyodinákarondonagh wáthondadengh-aghse ro-nonhha Etho yedeweh nonwa tsi nònweh Bethlehem ; ahedewatkaghtho tsinahhotea na-àwén-

9 And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.

15 ¶ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

ne, tsinahhotea ne Royàner waghshongwadokadeu nonkyonhhagegh.

16 Neoni etho' wahnønneghde t-kahsderihheaonh waghshakodiyádatsshèary ne Mary ony Joseph ony ne raxhaah karondo'tseràkonh.

17 Ony ònea shaonwat-kaghtho, wat-honderihhok-waghte tsiok nònwegh ne ne rondonne keakàyén ronwadighrory rononhha tsiniyawenghsere ne kéa-enh raxha-ah.

18 Neoni akwèkon'a tsinikonh ronathònde rodirigh-wanehrakwaghs tsina-awen ne kea-ikenh né shakodighròrih deyodinakarondonagh rontsderistha.

19 Nok ne Mary ok-thiyoderyendarekowáh tsiniyoriwakeh ony ok thiwat-kowah-aweryaneh.

20 Neoni deyodinakarondonah degghadighsnye donsagh-ontkarhadèni waghonwáyonwesaghde ony ronwanéadonhs Niyoh Ikengh agwekonh tsi-nikariwakeh ro-nat-honde ro-naghronkaonh ony ro-nat-kaghton, tsiniyaweaoonh ony tsironwadighròrih ne ro-nonhha.

21 ¶ Neony ne onea shàdekonh niweghniserakeh nea-shiya eghniserayèrine ne no-neagh Shaonwayadaderisde ne raxha-ah, Raoghsènná enghhonwandonghkwe Jesus, keákàyéa ronwanadonghkwenh ne Kondironghyakehro-non arek-ho; shiyongronongh.

22 ¶ Ne ñe ethone weggniseradenyongwe ne a-onhha shonsondonnhakanònni tsinityawen-onh ne ra-oyanèrenghserakeh nyoderihwagwarighsyon ne Moses onengh-yaghhonderighwighhewe, etho yaghhonwa-

16 A
Joseph

17 A
abroad
this chi

18 A
things

19 B
them in

20 A
praising
and see

21 ¶
the circ
JESUS
was co

22 ¶
cording

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 ¶ And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 ¶ And when the days of her purification according to the law of Moses, were accomplished,

yathewe Jerusalem, etho nonkàty yenhonwat-kawe ne Royaner.

23 A-se tsi kaghyàdon aderighwakwarighsyongh-serakegh ne neh Royaner-neh, niyádeyákonh ne-he-tsin ne keakayen enye-nho-dònkò tsi onkweh wá-òndon enyondadenadonghkwe akoyádadokenghti ne Royaner-neh.

24 Neoni aakherighwanegea atshidewaneyonghkwe tsinityawenongh ne etho wabhikenh yakawea ra-ode-righwagwarighsyonghtsera ne Royaner, joyanat o-ridekewagh kendens kayen ne neh o-ride ot-thoska.

25 ¶ Neoni sewat-kaghtho, shàyadad rònkwegh, etho Jerusalem raoghsenna Simeon; ony ne shahayadat akwagh onwa ony roderighwakwarihsyon, ronwanonhne o-nease-area shogwea ne Iserat-haka neoni ne Ronigonghriyoghstongh raonhhakeh wahho-yèndàne.

26 Neoni onengh ronwanhodongwèanih ne raonhhakegh ne wahònny Ronikonghriyoghstonh; ne neh yaghtiyahagea ne kenhheyon nyare enghhot-kaghtho ne Royaner Keristus.

27 Neoni etho warawe raonkonghratsiwa etho-ononghsadogèati-kowagh-neh: nene onea ne rodix-deaah waghonwayathewe ne raxha-ah Jesus ne neh tsinahon wayerise tsinondakarighhodeahatyè ne raodirighwake,

28 Etho-gegh wathoyadaghkwe ranentshagegh ony-waghoyadaderiste Niyoh, ony wahearon,

they b
the Lo

23 (A
male th
the Lo

24 An
s said
or two

25 ¶
whose r
and dev
the Hol

26 An
Ghost,
een the

27 An
hen th
r him

28 Tho
od, an

onwat-kawe

they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord ;

ighsyongh-

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord ;)

ronh ne-he-

nkweh wá-

nkenghti ne

eyonghkwe

wewa ra-ode-

oyanat o-ri-

ot-thoska.

24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

rònkwegh,

ny ne sha-

kwarihsyon,

Iserat-haka

akeh wahho-

25 ¶ And behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon ; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel : and the Holy Ghost was upon him.

ih ne rao-

ghstonh ; ne

re enghhot-

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

wa etho-o-

a ne rodix-

esus ne neh

atye ne rao-

27 And he came by the Spirit into the temple ; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

hagegh ony-

,,

28 Then took he him up in his arms, and blessed him, and said,

29 Sayaner nonwa aaghseghre isé ne she-nhase jonhdeatih kayanereaghserakonh, ne entyoyaneahawe ne saweana :

30 I-keagh-i-akkara yonat-kaghton ne sayádaderitsera,

31 Keá wahhi isé saghseronnyaghgweat-ongh oghheadon tsiyekonhsonde agwekonh ne onkwehho-gon;

32 Oghswathedaghtsera deayakoghswat-hedea ne arekhó deyakorighwiyoghstonh ne oni onwesenghtsera nesongweda Iserathaka.

33 Neoni Joseph ony ne Ronisteaha waghodineghrako tsimiyadegongh tsinigonh waghshakodatyáse.

34 Neoni Simeon waghshakoyadaderighste rononhha ony waghreaaghse, ne Mary ne rónisteaaghsat-kagtho ne kea-hea exhaah enyondadideron ne neayeyatyeneane ony enjontketskó, ok-are hesoyakonghne Iserathaka; oni Ikea ne enwadenyendenghstaghkonh ne keakayea ne enwadadihake ne rononhhaaggh.

35 Jonhha ásharékowagh denyetshiyaweeghsteyadenwadoghhetste ne isé yádeghsyatigh sadonnhetonea neegh; keakayea ne ne ennonghdonnyonghserayokkade awerihhokonh tokaat, nonnaah agonwadinhokarenyea.

36 ¶ Neoni ethokeh skayadad Anna ne oghheadonyekakenghs [*prophetess*] ne shakoyenah ne Phanuel netsina-aonghweajotea Aser oncagh ony heso oxteah, neoni enskat-neh niderondaghkwe ne yonyakontjataghk niyoghserakeh kawinen keaghné:

she-nhase 29 Lord, now lettest thou thy servant depart in
 ntyoyaneat peace, according to thy word:

sayádade 30 For mine eyes have seen thy salvation,

t-ongh ogh- 31 Which thou hast prepared before the face of all
 wehho-gon; people;

at-hedeat ne 32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of
 onwesengh- thy people Israel.

rhodinegh- 33 And Joseph and his mother marvelled at those
 odatyáse. things which were spoken of him.

ighste ro 34 And Simeon blessed them, and said unto Mary
 onisteagha his mother, Behold, this *child* is set for the fall and
 adideron ne rising again of many in Israel; and for a sign which
 k-are heso shall be spoken against;

nwadenyen- 35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul
 dadihake ne also;) that the thoughts of many hearts may be re-
 yaweeghste vealed.

oghheadon 36 ¶ And there was one Anna, a prophetess, the
 ne Phanuel daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was
 heso oxtear a great age, and had lived with a husband seven
 yonyakont ears from her virginity;

37 Neoni yodeghreonghskwe Keaonghde yajak niyoghseraghshengh kayerih yawenre niyoghserakeh, tsinahhe yaghnnonwendon thadeyonadekaghshyon nononghsadokenghtikegh, neokyoyodeghkonh ne Niyoh yaweadontyetha yoderennayea-ònwèh aghsontheane-ony Entyehgene.

38 Neoni eghhiwas yogondatyè, ròdonghrenni tyotkongh eghniyoght ne Royaner-ne ne wahhodatyase raonhha kegh agwègongh ony nerononhha ne ne rònneghre a-onsagh-honwatiyatako ne Jerusalem.

39 Neoni ne onea eghshahadiyere waghhadieron-nit'ste o-righwagwekonh tsinondakarighhoteahatyè ne raorighwakegh ne Royaner, ethone kea sha ònneghde Galilee tsinonká rononhha ra-odinàdagongh Nazareth.

40 Neoni ne raxha-ah rodeghyaron, ony tsiniyoneh-rakwaat káshatste ne kánigonrá Kananongh kani-konghrowaneaghtsera neoni ne ra-odearat ne Niyoh Raonhha rahhawe.

41 ¶ Nonwa ne ronwayea-ah keaneght-ha Jerusalem Niyadeyoghseràkegh ne tsidewadennyode nene Ron-donhs wadoghhetstha, [*passover.*]

42 Noni ne onea Tekeniyawèare shadeghhaoghseriyakonh tsinit-hòyèa, etho Enekea hwaghonneghte Jerusalem, ne neh tsinihhodirihhodea ne tsiwadennyode.

43 Ne onea shiyaghhadiyeride tsiniweghniserakegh, nekati tsi-onea Donsaghont-karhateni neraxha-ah Jesus ok yeghheaderon oghnagea etho Jerusalem neoni ne Joseph ony ro-mistèaah yaghdèghhònaderyendare

37 A
years,
God w

38 A
wise ur
looked

39 An
ing to t
to their

40 An
filled w
him.

41 No
at the fe

42 An
up to Je

43 An
returned
and Jos

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*.

44 Neok ne waneghre eghginaah rayadare keatyoh-gwakegh, seweghniserat tsiniyesho-nenonh; nea waghonwayádisake rononhhakeh tsinihhondadenon-ghkwe ony Teghhondatyeadérise.

45 Neony yaghdeshonwayadatshearyon, onea sagh-honkede eghsaghhonneghde Jerusalem ronwayadisa-kongh-hatyé.

46 Neoni eghneane na-aweane, ne katv oghnagea-gegh aghsen.á nòndá eghyonsaghhonwayádatshèary o-nonghsadokenghti-kowaghne eghreaderoon ok agh-seanèagh, ne ronatschinaghkea-ò-gon tejàron shako-daghonhsade, neony Shakorighwancadonnyonni.

47 Neony akwèkonh tsinikonh Ronathonde rodi-neghragwas tsinihhonigonra ony tsirorighwaserag-weahatyé.

48 Neony tsisaghonwaken Waghhotineghrakó; ne ony ronistea-ah wákearon raonhh-a-kegh kyea ogh-na-awea tsinaghskwayere? Satkaghtho yanighha keniyadisax yonkeninikonhraksenserese.

49 Neony waghshakawenhhaghse rononhha, oghna-a-wenne waghsgenyadisake? yaghsé nise Iihki-egh-neakatyere ne ragénihhagh Ra-o-yotenghsera?

50 Neony yag.ádeghhonaghronkaongh tsinaghsakoyerase ne rononghha.

51 Neony saghhonne rononhha saghhonnewe Nazareth neony akwah shakorighwaghswase rononhha: nok ne ronistea-ah tsinikonh ok thiyodeweyendonkowan aweryanègh.

52 Neony Jesus yotyenioghghatyé nekanigonra ony tsi-royode oni shahodiriwát ne Niyoh ony.

44 B
compa
among

45 A
again t

46 A
found
doctor
tions.

47 A
unders

48 A
his m
dealt v
thee s

49 A
me? v
busine

50 A
spake

51 A
zareth
kept a

52 A
in fav

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors; both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

CHAP. III.

John raderighwanodon shakogh necoseraghs ony.

NONWA onea wisk yaweareghhatond niyoghseragegh tsinaghhe thonwakowanaghtonh ne Tiberias Cesar, Pontius Pilate neneh Korah rarighwagwadagwas ne Judea nok ne Herod ne nea ne, geaghne tetrach ne Galileetseragon nok ne yadadigeaah Philip yokoraghtserawende (tetrach) ne Iturea nok ne tsiniwatonweaja ne Trachonitis nok Lysanias ne tetrach one Abilene,

2 Annas nok Caiaphas ne ne he-negeagh nitsienghstajhkwaggh ne raowenna ne Niyoh eghheawe etho ne John ne Royea-ah Zacharias, etho karhagongh.

3 Ony etho wareghde enakeraghseragongh jinonweh ne Jordan waghghaderighwagghnodon ne ayontnecoseraghe ony aonsayondadrewaghte aonsayakoderongwase Jiniyakorighwaneraaxkonh.

4 A-se Kaghyadon ne kaghyatonghserakegh tsinikawennakeh ne Esaias royadadokeaghti, radonghs, Neowenna yewennotatyeskwe ne karhagongh, senikwadako tsiniyagghawenenhatye ne Royaner, ne raoghaha-o-ken senidakwarihsy.

5 Tsi-nikonh yonhrahgwea enskananon, ony tsinikongh yo-nunde yonghnyahhere ony akwèkongh eghdagegh enskea-ake; oni deyotshaktanighhon enkadagwarighsyon nok oni tsiyoghhatenyon tsiniyotyera-nyon akwègongh teakaghstaratheton.

Now,
Cesar,
Herod
lip tetrach
and Ly

2 An
word o
in the v
3 An
preach
of sins

4 As
the pro
wildern
his pat

5 Ev
and hil
be mad
smooth

CHAP. III.

John's preaching and baptism, &c.

Now, in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance, for the remission of sins ;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low ; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be made* smooth ;

6 Ony agwekonh o-waronh enwatthagtho engont-
kahtho ra-o-deasheanyegh-tsera ne Niyoh.

7 Ethogegh waghshakaweahaghse raonhha, tsini-
geatyoghwa ne eghdaghhonehde nene a-ondneco-
seraghwe ne raonhha aaghshakorighwiyoghsten, ose-
sewaghnegwaghsat-yaghteyoghnyo-ongh kane-yetshi
righwadatigh ne yakàwen Jatekwas ne ra-o-nak-
wenghsera ne dawe ?

8 Kàró kayetshiyadeaghhawight, ne kati waghhdònni,
enwaghyanyontea sháteakenáne nea jontadrewaghte ;
ony yaghe thakarighhdònni-nayahiron nejonhhatsera-
konh, yonkwàyen ne Agwereat neongyonha shonkwa-
nighha ; nok Iih wagwaeghse nisegegh, nene ethone
Niyoh rokwenyonh ne kèa-ikéagh oneayà-ógon
enghhagetsko ne exhaho-gonah tsinonkà Agwereat.

9 Neoni nónwa oya neneh atòkén cghwakyen ogh-
derakegh ne karondàhó-kon : kaoknikarondare nene
yaghtea thenwaghyanyondane newaghhoyoh enkayá-
kon eghtakegh enwatyon ony otsistagegh yeayakoti.

10 Neony nonkwehhogon waghonwarighwanon-
donhse raonhha-waahiron oghkati naneayagwatyere ?

11 Raonhha saghharighwáseràko ony waghhearon
ne ro-nonhhagegh raonhha onghka tekenigh teghho-
tyadawitserayèa raonhha enskagh ra-onghne yaghde-
ghhòyea ; nok ony onghka rok gwhayea etho o-nea
ne nighhayer.

12 Ethone warawe o-nea ne eghne neh Raghneka-
kasta nene ratnekoserafwe, neony waghonwenha-
ghse raonhha seweaniyóh oghnennyakwatyere.

6 A

7 T
to be
hath8 B
ance,
have
God i
Abrah9 A
trees
good10 A
we do11 F
two c
he tha12 T
said u

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come ?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father : for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees : every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then ?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none ; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do ?

13 Neoni waghshakaweaghse ro-nonhha, etho tsi-se yagh òya nekeahéa-nekeakayea eghsé niyesarigh-watátigh ni-se.

14 Neoni ne shodàr shadenyaweane eghtsherighwaneatons ne raonhha, jiron oghneadewatyere Neoni waghshakawenghaghse rononghhakegh, Keanaseny-er toghsa oghnahetshiyer nonkwegh, toghsa ony ot-henon yetshiyen-aghs o-noweada nok ony sanikon-ghriyò-hak jinisatkaryaki.

15 ¶ Neoni tsi-niyoght ne onkweghhokon ne rotir-harenyon, ony akwègongh nonkwe tsiniyoght nerontowes heaghs ne raoneryaghsakongh ne John kea-teaskayea raonhha ne Geristus enkèa háke tokaat yaghtea.

16 Neoni John saghharighwaserako, waghshakaweaghse yeghhadigwegongh Iih etho neaneegh wakwaghnecoseraghwe oghnekanoghs; nejideweani-kaghjenonde nêraogh-da yaghishadekena ne Iih taknereasi; raonha neaneegh engh-tsisewaghnecose-rahwe ne enkene Ronigónghriyoghston ony ne otsire.

17 Oni raghhawe ras nonke, teaghronkoghtatsi raonhha tsirotsweakaragwenghdarhon enghronghhe-wanyon engharòroke ne raweanekeri eghyenghhàyea tsirayeadagh kwaha nok ne osshewaghsera enghatsha-ghhte otsistakegh tsinònwegh yaghtaonswa.

18 Neoni hesó ne oyasshon tsiniyadekongh ne raonha shakoghrejaróntaghkwaha, tsishako-derighwagh-notonse nagwa raonhha nongweghhogongegh.

13 An
that wh

14 An
saying,
them, I
falsely ;

15 An
men mu
the Chr

16 Jo
baptize
cometh,
to unloo
and with

17 WH
purge h
garner ;
able.

18 And
he unto

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16 John answered, saying unto *them* all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

17 Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 ¶ Nok neh Herod yawegh koragh tsiniyoght nagwagh raonhha katogeaghtsi-ongh igeagh ne Herodias yadadekeeah Philip rðne neony Ikenh akwekonh ne tsiwaghghetkease ne Herod tsinighhotyerea.

20 Yadewatyeghste shekongh senghha tsiniya-awea, keakayea raonhha waghho-nhodon ne John tsi yondadenhotongwha.

21 Nonwa ne onea akwekonh nonkwehhokon onea wa-hontátnekoseraghwe, ethone-naaweane Keakayea Jesus etho neonea ne nighhotnekoserhon, tsiwagh-hadereanayeagghse ne Karonghyakegh honte-nhotonko.

22 Neoni ne Ronigonghriyoghstonh don-dasenghde tsiniyoght ne oyatore tsinikayadotea o-ride, gowara-onhhagegh waghhotyeyaagghse, neoni ne o-weana don-deweanayeaghtaghkwe karonghyakegh nene-wa-ahiron, 'ise-konnoronghkwha tsi onghkonyeaaggh; songh-hagegh kati Jihwaghskenigonhrayeride.

23 ¶ Neoni Jesus raonhha dondaghsawea onea onghtegh aghseagh niyoghseraghshen tsinithoyea, newahhoni (tsi-neieyenghre) ne royeaagh ne Joseph keakaty nekayea ne royeaah Heli.

24 Keakaty nekayea na royeaah Matthat, keakati ne kayea ne royeaah ne Levi, keakati ne kayea ne royeaah Melchi, keakati ne kayea ne royeaah Janna, keakati ne kayeane royeaah Joseph.

25 Keakaty ne kayea ne royeaah ne Mattathias, keakati ne kayea royeaah Amos, keakati ne kayea ne royeaah Naum, keakati ne kayea royeaah Esh. keakati ne kayea royeaah Nagge.

19 H
for H
the ev

20 A
in pris

21 N
to pas
the he

22 A
like a
which
well p

23 A
of age
which

24 W
son of
the son

25 W
son of
the son

19 But Herod the tetrarch, being reprovèd by him, for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now, when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son ; in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son of Heli*,

24 Which was *the son* of Matthat, which was *the son of Levi*, which was *the son of Melchi*, which was *the son of Janna*, which was *the son of Joseph*,

25 Which was *the son* of Mattathias, which was *the son of Amos*, which was *the son of Naum*, which was *the son of Esli*, which was *the son of Nagge*.

26 Keakati ne kayea ne royeaah Maath, keakati ne kayea royeaah Mattathias, keakati ne kayea ne royeaah Semei, keakati ne kayea ne royeaah Joseph, keakati ne kayea ne royeaah ne Juda,

27 Keakati ne kayea ne royeaah Joanna, keakati ne kayea ne royeaah ne Rhesa, keakati ne kayea ne royeaah ne Zorobabel, keakati ne kayea ne royeaah ne Salathiel, keakati ne kayea ne royeaah ne Neri,

28 Keakati ne kayea ne royeaah ne Melchi, keakati ne kayea ne royea-ah ne Addi, keakati ne kayea ne royeaah ne Cosam, keakati ne kayea ne royeaah ne Ehnodom, keakati ne kayea ne royeaah ne Er,

29 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jose, keakati ne kayea ne royea-ah ne Eliezer, keakati ne kayea ne royea-ah ne Jorim, keakati ne kayea ne royea-ah ne Matthat, keakati ne kayea ne royea-ah ne Levi,

30 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Simeon, keakati ne kayea ne royea-ah ne Juda, keakati ne kayea ne royea-ah ne Joseph, keakati ne kayea ne royea-ah ne Jonan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Eliakim.

31 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Melea, keakati ne kayea ne royea-ah ne Menan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Mattatha, keakati ne kayea ne royea-ah ne Nathan, keakati ne kayea ne royea-ah ne David.

32 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jesse, keakati ne kayea ne royea-ah ne Obed, keakati ne kayea ne royea-ah ne Booz, keakati ne kayea ne royea-ah ne Salmon, keakati ne kayea ne royea-ah ne Naasson,

26 W
of Ma
the son

27 W
of Rh
was th

28 W
of Add
son of

29 W
of Elie
the son

30 W
son of J
the son

31 W
of Men
the son

32 W
of Obed
son of S

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,

28 Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodan, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Joram, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Aminadab, keakati ne kayea ne royea-ah ne Aram, keakati ne kayea ne royea-ah ne Esrom, keakati ne kayea ne royea-ah ne Phares, keakati ne kayea ne royea-ah ne Juda.

34 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jacob, keakati ne kayea ne royea-ah ne Isaac, keakati ne kayea ne royea-ah ne Akwerent, keakati ne kayea ne royea-ah ne Thara, keakati ne kayea ne royea-ah ne Nachor,

35 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Saruch, keakati ne kayea ne royea-ah ne Ragau, keakati ne kayea ne royea-ah ne Phalec, keakati ne kayea ne royea-ah ne Heber, keakati ne kayea ne royea-ah ne Sala.

36 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Cainan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Arphaxad, keakati ne kayea ne royea-ah ne Sem, keakati ne kayea ne royea-ah ne Noe, keakati ne kayea ne royea-ah ne Lamech.

37 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Mathusala, keakati ne kayea ne royea-ah ne Enoch, keakati ne kayea ne royea-ah ne Jared, keakati ne kayea ne royea-ah ne Maleleel, keakati ne kayea ne royea-ah ne Cainan,

38 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Enos, keakati ne kayea ne royea-ah ne Seth, keakati ne kayea ne royea-ah ne Adam, keakati ne kayea ne royea-ah ne Niyoh.

33 W
son of A
the son

34 W
of Isaac
the son

35 W
of Rag
the son

36 W
of Arph
the son

37 W
son of E
the son

38 W
of Seth,
son of G

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAP. IV.

Christus degghonwateanakeraghtha ony raontontyeghtha.

NEONY Jesus onea Kananonh ne Ronigonghriyoghtonh, eghtondagh hayeaghtaghkwe Jordan, ne shonwaghsharine ne kanigonra tsiniyore ne kàrhagongh.

2 Tsina-awen ne kayerih Niweghniseraghshen okthilyeron oneghshonro-non, neoni ne wegh nise-radenyonkwe yaghothenon teghhokon: ñene onea shiyaghontooktea raonhha oghna keakegh Waghhdonghkaryáke.

3 Neoni ne oneghshonro-non waghhaweaaghse, tokat nonkeagh ise ne Niyoh ronwayea, kinyoh tsirongh ne kea kaneayayen kanatarok watongh.

4 Neoni Jesus saggharighwaserako raonhhakegh, wahhearon, kaghyaton wahhi, thone rongwe yaghteyawegh onataroskon a-aghronheghkon, keakayea ne tsiniyadekaweanagegh ne Niyoh.

5 Neoni ne oneghshonro-non, eghwaghghoyadeagh-hawighde (tsinonwegh) naonghhaah ònegeagh yonon-towanea Waghho no-ton-aghse akwekonh tsikanatayeaton tsikanatagweniyóse onghweajakwegongh akwahnkarighwesagh.

6 Neoni oneghshonro-non waghhawea-aghse ranghha agwegon tsinikashat'steaght sera Iih enkònyòn tsi oni Niwatonwesengh tserayea Ikengh ne ne kea ikeagh, ne neaghsatataghtkawe Iihneh, tsiokony onghka eghneagyere Iih enkheyon.

AND
from
dernes
2 Be
thos
ended

3 An
of God

4 An
That r
word o

5 An
shewed
momen

6 An
give th
unto m

CHAP. IV.

Christ's temptation and victory.

AND Jesus being full of the Holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into a high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

7 Tokaat nise nene Iih enghskerighwanekea agwegongh tsiniyoteranyon saweak enwatan.

8 Neoni Jesus saggharighwaserako waghghawenghaghse was aknakea saseght Satan : Ikeagh kaghyadon na-ah, ise eghts herighwanekea ne Royaner Sa Niyoh neok raonhhaah eghtsyotenghs.

9 Neoni etho yaghhoyathewe Jerusalem, etho yagghoratheastenaonhhaah enekengh tsiyekaghyonwarogghare, ne ononghsatokenghtikegh waghghawenghaghse raonhha takat nonkea ise ne Niyoh ronwayea, kinyoh Kenghyadesennijonghkwak.

10 Ikenh kaghyadon raonhha enghshakàonnera-oronghyakeghronon teghlonwasnye neayesanhe.

11 Neoni ratisnonkeh enghhonde enyesayadakaratate, kenteaenskayea neyagh eghthenyawenhsere Deakarine, sagsikeh Ikeagh oneayakea yeakayendane.

12 Neoni Jesus saggharihwaserako waghghawenlhasé, yakawen wahhi, Toghsa nonwenton ok thaaghts yeronh ne Royaner Sa-Niyoh.

13 Neoni ne onea oneghshonro-non nen shiya tha-terighwatshaaghts orighwagwegongh okthahotontoyade ethone erea shawenonghtongh oktha-o-neanegh.

14 Neoni Jesus tonsaghatkarhadeni ne Ra-oshat'steaghsera ne kanigonra Tsinonkati ne Galilee: neoni ratigwegongh waghhatiyageane tsiniyoght oni karihhowanahtonh ne raonhha ok thiyadewaderihwareni tsiniyenakeraghsera.

7 I
thine.

8 A
behin
ship t

9 A
on a
thou
hence

10 I
over t

11 A
at any

12 A
Thou

13 A
tion, I

14 C
into C
throu

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan : for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence.

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee :

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee : and there went out a fame of him through all the region round about.

15 Neoni waghshakorihonnyen ra-o-dinonghsagongh ne [*synagogues*] Ne-a-o-riwa tsiwaghghonyonwesaghte agwegongh.

16 ¶ Neoni eghsarawe Nazareth, tsinonwegh akwah nighhodeghyaron: neoni ne-ase-tsi akwah nighhorihhoten tsiniyoght eghyaghhadaweyade synagogue ne a-hontatokenghtonkegh weghniserade, onywathatane waghghawennaghton.

17 Neoni Kenna awea tayentkawe raonhhagegh Kaghyatonghsero nene royadatokeaghti Esaias. Oni nea wahhanhotonko ne kaghyatonghsera waghghatsheary tsinonwegh nikaghyaton.

18 Ne Kanikanra ne Royaner iighne newakarihonni rakwenyenarhon niuh tsi enkerihwaghton oriwhatogeati tsinonka yakotead; nenethageana, ni-hensekhejonde teyoghriongh nakaweryanch, enkherihhowanaghtea enjontataghtkawe tsiyenaghsgwayeaton, neoni enjeyeweatane enjekéa nedeyeronwekonne, ony Enjodatewenniyoke ne ro-nonhha yakoyadagwarasonne;

19 Ne enghhaderighwahnoton enseghshakothontatshe Jonhha ne ne Royaner ne.

20 Neoni saghghanhoton ne kaghyatonghsera yon-saghshakahon a-re ro-nonghha ne ratitsiheastatsi ony saghhatyea. Neoni ne ratikaghdegegh agwekonh tsinikongh yederon ne synagogue a na-aweá yathotik-aghraghnirha raonhhakegh.

21 Neoni daghhatagsaweá newaghgharon ro-nongghakegh nonwa kenweghniserate nene kaghya-

15 A
fied o

16 ¶
broug
synag
read.

17 A
prophe
he fou

18 T
hath a
he hat
deliver
to the

19 T

20 Ar
the min
that we

21 An
scriptur

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had been brought up : and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ; he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

tonghseratokeaghti wakanaghne ne sewaghonghhta-gongh.

22 Neoni akwegongh rononghha waghghonderigh-weahawa oni tsinighhotineghragwas tsiniyonitearat ne ra-o-weana ho-kon nene eghtakayageane raonhha raghsagongh. Oni waa-ieghronnyon, yaghkeanetegeaghe ne geaeng Ne Joseph ahoyeahaake?

23 Neoni waghshakaweahaghse rononhha wesewearon orighwiyo-onwegh enghsgweaaghse nenekea engh ne Dekarighwathetaghkonh (proverb) Satshina-kea, Sadatejont oghkioknaghhotea yongwaghrongea kaghson ne (Capernaum) etho nasewayer nekea tho sewanaghkeraghseragongh.

24 Neoni waghghearon, agwaghwagweaaghse isegegh, yaghonghka ne rotiyadatogeaghti prophet, tegh-honwanathonte neok ne raonatagongh ra onghha.

25 Nok ie konghrorighnene togeaske-onwegh heso kontigh neyonateghreonghse ne keatho Iserathakakegh shihoteghniseratenyonhkwe ne Elias, ethone ne karonghyagegh shonteanhoton aghsengh niyoghs-eragegh nokyayak niweghnidagegh, ethogegh wagh-hontonghkaryakegowah ok thiwagwegongh neghnonwegh Niyonghweajayea.

26 Nok yagh nea ne onghka ne Elias, tsiniyakonh yeghshako-nhaongh shakoyatake-nhea neane (Sarepta) tsi kanatayea ne Sidon, netyothonwisen neyotegh-reonghse.

27 Neoni heso yagongh yereaghsaxhease, ratiteron ne Iseratne neoni ethone shiheateron ne Eliseus ne

22 A
gracio
And t

23 A
me th
ever w
in thy

24 A
is acce

25 B
Israel
shut up
was th

26 B
Sarepta
widow.

27 A

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily, I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land :

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of

royatátogeaghti; yagh' nea ne teshonwatijontongh neok ne Naaman oni Syrian.

28 Neoni akwegongh tsinikonh ronataweyatonh ne synagogue ne shaonronke tsinikon ne kea hea, tsiniyoght-ne wakanaghne ne ra-otinakweaghsera,

29 Neoni wathatitane, oni atstegh yonsaghonway-atonti tsikanatayea eghwaghonwasharineghte Tsi-yoghheayade tsiyonghnyaghhere tsinonwegh nighhotinatishon, nene ronneghre eghyeaghenhonwayate-aghte ra-onontsineh enkaghheate.

30 Nok raonhha waghhaazweni wahhatonkoghte thatinyeahogeashon rononhha, erea sareghte.

31 Eghshiyonsarawe Capernaum, tsikanatayen ne Galilee, oni eghsaghshakorighonnyen ro-nonghha ya-ondatogeatonkegh weghniseratenyon.

32 Neoni wahakoneghrako tsinighhorighhotea: Ikea ne ra-oweanakegh iekene nekashatsteasera.

33 ¶ Neoni ne kanonghsagongh synagogue, eghre-ateron rongwegh rotyeañigh ne kanigonghraksheo ne waghhetgea oneghshonro-non neoni wathasentho, ne ra-o-weanagegh roweateght.

34 Radonnyon Toghsa oghnatagwayer: yaghtea se ni othenon deyongwariwayea nisegegh, ise wahhi ne Jesus ne Nazarethhaká, Ne gea senyeade ne aaghsgwatonde Iih wa kaderyentare nise onghka nise isewahhi ne sayatatogeaghti enskat ne Niyoh.

35 Neoni Jesus waghhoriste waghhearon kajakean ne raonhhakegh thatesatotek ne kayanerea, waghhearon kajakean ne raonhhagegh. Neoni ne oneghshon-

Elise
ed, sa

28 A
these

29 A
led hi
was b

30 H
his wa

31 A
lee, ar

32 A
his wo

33 ¶
had a
a loud

34 S
thee, t
stroy u
of God

35 A
and c

Eliseus the prophet ; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill, (whereon their city was built,) that they might cast him down headlong.

30 But he, passing through the midst of them, went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 And they were astonished at his doctrine : for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil ; and he cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone ; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth ? art thou come to destroy us ? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had

ro-non waghhotyageghtate eghtakegh wa-o-ti ra-o-dineaher-hea ethone onca sakayageane yaghteggho-karewaghton.

36 Neoni ratikwegongh waghhotirighwaneghrako, neoni waghonnighronnyon nok rononhha rondon oghna-oweanotea, ot-onghte nikashatsteaserotea tsinityawenongh dagheanonhtonse nekanigonghraxhea oni sakayakeane.

37 Neoni tsinikarighhowanea ne raonhha wagonti-yageane ne tsiok nonwegh yenakeronnyon donsongh-gwatasete.

38 ¶ Neoni raonhha wathatane saghhayageane Synagogue oni yaghataweyade ra-o-nonghsagongh Simon: oni Simon rone onistenha yotonghgwarghogs; newaghhonni ronwayatisax aonhha a-o-riwa.

39 Oni etho wathatane ak-ta tsikayatonni oni wahariste ne tsiyotonghgwarghogs oni sakayeweatane yokontatye aonhha sontketsko neoni waghshakotatyase ne ro-nonhha.

40 ¶ Nonwa ne karaghkwa neayadewats-othosere agwegongh tsinigongh ne yakononghwaktani tsiok niyakoyadawenghse eghwaontatyathewe raonghha-kegh; wateghshagonisnonghsarea tsiniyateweahey-ondake, oni saghshakojenta.

41 Neoni oneghshonro-nonhogon eghho-ne na-awea heso sagontiyageane gontstaronnyon oni gondonnyon ise ne Geristus ne yayeaaah ne Niyoh neoni waghshakoriste rononhha nene Toghsa othenon, ahontati, ikeagh ro-naderyeatarse raonhha ne Geristus.

throw
hurt hi

36 A
themse
authori
spirits,

37 A
of the

38 ¶
tered in
ther wa
him for
39 A
and it l
nisterec

40 ¶
had any
him: an
and heal

41 An
and sayi
he, rebu
they kne

thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40 ¶ Now, when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases, brought them unto him: and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he, rebuking *them*, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 Neoni tsi nea entyeghgenegh herea sareghde eghnonkati wareghte wathaterhaweheste, oni onkwehhogon, shonwayadisax oni yaghhonwayatoreane, waghonwayatanhe ne-a-o-riwa nonwa are enseghshakoyatonti.

43 Neoni waghshakawenhhaghse rononhha tkagonde wakherighwaneatonse tsinitgeatyoghgwatokentiserotea ne Niyoh oya tsikanatayeaton shadeayawen; ikeagh netyongenhaton.

44 Neoni waghghaderighwaghtonon etho Synagogues ne Galilee.

CHAP. V.

Geristus waghshakorighhonnyenne ongwe.

NEONI ethone shontonkoghte keakayea, ne nongweghhokon wathonwanetstorarake raonhhagegh ne nayakothondege ra-owenna Niyoh, raonhha irade kanyatarakta Gennesaret.

2 Neoni waghontkagtho dekaghonwagegh eghhikenede, ajakta nok ne ratijagwas ronatitaghgwen neoni shatinoghhares ne ronta-aroghkwha.

3 Neoni etho waghhatita enskat ne kaghhonweya Nene ra-oghonweya ne Simon, oni wahhaderennayea, raonhha nene oghsthonagh a-nonwegh yayokeran tsiniyonghweajade. Neoni waghhatyen oni waghshakorighhonnyennongwehhogon kaghhonwagon, nontawe.

42 And
a deser
unto hi
from th

43 And
dom of
sent.

44 And

AND it
him to b
of Genn

2 And
fisherme
their net

3 And
Simon's,
little fro
the peop

42 And when it was day, he departed, and went into a desert place ; and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also, for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

CHAP. V.

Christ teacheth the people, &c.

AND it came to pass, that as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake : but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Nonwa ne onea Shaaghtkawe tsirogthare waghawen aghse ne Simon, Kenniyaghase tsityoghnotes eghyasaharogh, a-ondesewatironten.

5 Neoni Simon sagharighwaserako wahhearon, ne Raonhhakegh takeweaniyo eghniyakwayeraghgwe keawaghsondadeghgwe yaghtoyagwayena othenon ethosane neaneegh, negine saweana enyakwataghongh satade, enyakwaharo.

6 Neoni eghnahatiyere waghonnoghtar-heghde, yawetowanea Kenjonghhokon wat-thonataharyaxhe nongengh.

7 Neoni rononhha watthondadeaghaghse, tsinitthonatearogghon to-onghnayawea, ne skaghonwaghtoka eghyahonne a-onwatiyenawase, eghwaghonnewe waghhatinaghne dejaron nera-otighhonweyah ne wahonni nayo-nonwireghte.

8 Ethokegh Simon Gwiter waghhatkaghtho, raonhha eghtagegh wahhat'yatóntí t'si-ierade Jesus raghsikegh wahhearon herea saseght, ikea niih wak-erighwaneraaxkongh onkwe O Sayaner ;

9 Agwagh waghhonegrako agwegongh oni tsinigonh ronnene raonhha tsiwaghonnoghtar-heghte tsiniyaweta keajonhhokon tsinigon waghhatiyena.

10 Étho oni na-aweane John oni James shakoyea-o-konagh ne Zebedee ne Keakayea thonadearogghon ne keane Simon, ony Jesus waghhawea-aghse ne Simon Toghsa saghteron ; onwase tsiniyenyawenne enghsheyenahon, onkwegh.

4 No
Simon,
nets for

5 And
have to
neverth

6 And
great m

7 And
were in
help the
so that

8 Wh
knees,
man, O

9 For
him, at
taken :

10 Ar
Zebede
sus said
shalt ca

4 Now, when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering, said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing; nevertheless, at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so *was* also James and John the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not: from henceforth thou shalt catch men.

11 Neoni nen oneagh eghsagonnewe ne ra-ctihon-
weyat ajakta onea wahhonati agwegon, neoni wah-
honwaghsera raonhha.

12 ¶ Neoni ethone shontenkoghte ne ethone onea
kanadagongh yaghadaweyade waghhatkatho rong-
weh-ro-nrare ne Royadagwarason (leprosy;) ne ra-
onhha wahhogeane ne Jesus eghtakegh, waghgongh-
sayeatane oni watho-nonweron, Raonhha waghhea-
ron Savaner, toka a-aghskiteare ne a-asgweni a-on-
sagyewendane.

13 Neoni raonhha wationisnonghsarea ony Keani-
yahoyere wahhearon, eghneakyere onea sagsyewen-
dane, neoni yokontatye, ne leprosy tonsaghyatek-
aghsi.

14 Neoni waghhorighhondea raonhha ne Toghsa
aaghshakoghrori nonkweh: wahhearon wasteanon
yaghts, henaton-aghs nise ne ratsiheastatsi neoni
eg^t hatonrea ne Royaner, tsisaghsyeweadane tsini-
tyaweaoonh ne Moses tsinighshakaweani enwade-
nyeadenghstaghkone ne Ro-nonghagegh.

15 Nok senghhaokhegonh heso onderighhowan-
aghte ne ra-onhhakegh ony senhha keatyoghwaneane
enskatne waghontgeanisa, na-ho-nathonteke nok ony
na-onsaghhonwatijonte, ne-raonhha eghnahayere.

16 ¶ Neoni Raonhha tontaghadonneke yadeghha-
yatigh karhagongh wareghte oni eghyaghaderean-
nayan.

17 Neoni ethone shontenkoghte agwagh weghnise-
ratogeagh nea-are Shakorighhowanaghteani et. to ra-

11 An
they fo

12 ¶
city, b
Jesus,
Lord, i

13 An
saying,
leprosy

14 An
shew th
accordi
unto th

15 Bu
of him
and to

16 ¶
and pra

17 An
teachin

11 And, when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosy: who, seeing Jesus, fell on *his* face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth *his* hand and touched him, saying, I will: Be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of

tiyadare oni-rondejonts ne orighwagegh eghradideron nene tsi-ok nithonenonh seron niyadekanadakegh, ne Galilee, ony Judea, ony Jerusalem, neoni ne ra-oshatsteaghsera ne royaner, eghkayea nea jakoyeweatthode ne ro-nonhha.

18 Neoni waghhatkatho ro-nongwe radihhawi Kanaktakegh rayatyonni ronkweh ne ro-nrare palsy ne ronnonghtonnyon jina-atiyere neyahonnewe ne eghyaonwayatinyonde ne nahotkatho ne Jesus.

19 Neoni yaghteghhotigwenyon jinahotiyerea ne-wahonni jinigeatyoghkowaneagh, onea kanonghsagongu-nontaghone waghonghsgwarako, eghtagh-honwayateaghte-ra-otineaghherheagh, ra-oghheadon ne Jesus.

20 Neoni waghhatkagtho, thoneghtaghgonh ra-onhha, waghawenhase songwegh-sarighwaneraaxhesera sakonrighwiyoghstea.

21 Neoni ronderighwats'teristha (scribes) neoni Pharisees taghhondaghsawen waghonnigonghrayeatonwe, rontonnyon onghka negeahea eghnighhorighwats-hanit jiwaghgagonnadaghwewe? onghka ne enkagweni, enjondaderighwiyoghstea nyakorighwanerea neok ne Niyoh raonhaah?

22 Nok ne Jesus jiwaghshakonigonragea jiron-nonghtonnyon raonha saghharighwaserako, waghshakaweaghaghse nahhotea na-ah sewennigonghrayendons ne seweryaghsagongh?

23 Kanikayen watyeseaha nayahiron sagonrighwiyoghstea nesarighwaneraaxhera onea nene ayahiron testan ony saghteati?

the law
town of
power

18 ¶
which
means t

19 An
might b
went up
the tilin

20 An
Man, th

21 An
son, say
Who ca

22 Bu
answerin
hearts?

23 Wh
thee; or

the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

18 ¶ And behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way* they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with *his* couch, into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering, said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 Nok geakayen, ahejateryeadarake ne ongwel ronwayea-ah ro-yea ne kashatstenghsera ne onghwea-jakegh, neaseghshakorighwiyoghstea neyakorighwanerea ony raonha waghaweaaahse ne ro-nonghwaktani ne palsy, iwagonyenghaghse nise Satketsko-ton-saseghk ne sanakta, sentskare eghyonsasegh jitisa-nonghsote.

25 Neony yokondatye saghhatketsko raonheadon neoni tonsaraghgwe ne ra-otskare ony herea sareghte jinonka tho-nonghsote waghhaonwe saghte ne Niyoh.

26 Neoni akwegongh waghhotineghrako, etho wagh-honwayonwesaghte ne Niyoh agwegongh ony waghonwatshanike rondon wetewatkaghtho nonwa yotyeron, kenweghniserade.

27 ¶ Neoni oghnageagegh neghshahaweane eghwareghde, waghhotkatho Sagoroghrogie ronwayats Levi, eghrenderon jirontyentaghgwha ne rotireanhaongh; ony raonhha waghaweaaahse, ideneh, taknonde ratyet?

28 Neoni waghhoty agwegongh wathatane wane, waghots'wanonna.

29 ¶ Neoni Levi waghaweanyoden heso, ne kagon, jirononghsode: neadeaghton keatyoghkowanea ne Sagotiroghrogie thiyede, oni enskatne waghhon-tyea.

30 Nok ne ronderighwatsteristha scribes ony Pharisees waghhotirighwaneghrako waghhonwatidon ne ra-otyoghkwa waghhonweaneaghaghse oghneaneegh wadisewadonde wesewagnigira ony ok enskatne ne Sagotiroghrogie oni rotirighwaneraaxkongh?

24 I
power
sick o
up thy

25 A
took u
house,
26 A
God, a
strange

27 ¶
a publi
tom: a

28 A

29 A
house;
and of

30 B
against
with pul

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house.

25 And immediately he arose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27 ¶ And after these things he went forth, and saw a publican named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house; and there was a great company of publicans, and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 Ony Jesus Sagharighwaserako waghshakaweahse Ikeagh ne yakoderighwagwarighsyon yaghtadeyotonghweajoghon ne atshinaghkeata keakokayea nene yako-nonghwaktani ;

32 Ikengh wakewe yaghetekhenyende neyakoderighwagwarighsyon ne nya korighwaneraaxkongh aonsayondadrewaghde.

33 Neoni waghghonwenghahse raonha oghkati neaneegh ne sentyoghwa yaghteghho-neatontyeghtha, nok ne John ronendontyeghtha yot-kade ronderennayenghs, ji-oni, niyoght ne otyake ne ra-otityoghwa ne Pharisees, nok nise Tehontskahons ; wahhatighnegira ony.

34 Neoni waghshakawengh-ahse ro-nonha, ensewagweni kenh wadeanyode ayetshiyonghkaryakte jishegongh eghhaonneshege ne rotinyagon.

35 Weghniseradenyon dawe ne onca ne ro-nadennyode heren enshonwatiyadeaghhawighte neathogegh enghhontek-waghtkawe eghweghniseradenyonge.

36 Neoni waghshakotayase dekarighwageawaghton ro-nonhha ; yaghonghka nonkweh thayenikhongwe akayon toka asegegh yagh eghthiyayeraneatakte toka tejaron ase ne shadenyawen nok toka niwa-ah ayeghnarako ne asegegh akayonne yayeraneatakte, Shegon Oya Natayawen.

37 Neoni yaghonghka ne ongwe ase, ne (wine) thayeta katshedaka yonneh ikenh ne oghnekase deakaranekare nekatshe-ogon ony enkarine nok ne katshhe, enwaghghetgeane.

31 A
that are
are sic

32 I
repent

33 T
of Joh
the disc

34 A
dren o
is with

35 B
shall b
fast in

36 T
man pu
if othe
the pie
with th

37 A
else th
and th

31 And Jesus answering, said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous; but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them: No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 Nok ne ase ne (wine) eghheayeda asegegh, nekatshe de jaronh shateayawenne.

39. yaghonhka ne onkwe oni, ayakoghnekiren ne akayonh ne (wine) a yoghsnorenne ayahiron ase ikearawen nene akayonh senghha yoyanere.

CHAP. VI.

Geristus waghshakodenyendengh ne Pharisees.

NEONI ne onea ne Shontonkoghde ethone Tekenighhadond wa tyawendatogeadane nekati noghheadon ne tyotyereaghdon, etho niyaghghare: oneaghste jikagh eghdayendon, nok ne ra-otyoghghwa waghghadinaghsaronko, ne onengste, ony waghghadige waghghadirakewanyon ne radisnonkegh,

2 Neoni akwah rayadatogea Pharisees waghshakoneaghse ro-nonhha oghneaneegh, eghnesewayere yaghwahhiteyoderigh wagwarighsyon eghnayeyere ne aondadogeaghtonkegh?

3 Neoni Jesus, waghharighwaserako, waghgharonogh kengh tesewaweananotonghs egh ok ony nonwegh keaikenh Dawed jinighhoyerea ne onea raonhha Shahatonghka ryake nok ony, Jinikongh ne ronnene.

4 Jina-awea yaghghadaweyade ra-o-nonghsagongh ne Niyoh. tegh oghghwea rokonh, ony ne Onadaratokenh tioni waghshakaon, ne jinigongh ne ronne yagh-o-neane, teyoderighwagwarighsyon na ayeke, neokne Ratijiheastaji ro-nonghhaah?

38 Bu
both ar
39 N
desireth

AND it
first, th
disciple
bing the

2 And
Why d
sabbath

3 And
read so
was an

4 How
take an
that wer
for the

38 But new wine must be put into new bottles, and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine*, straightway desireth new : for he saith, The old is better.

CHAP. VI.

Christ reproveth the Pharisees, &c.

AND it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields ; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them* in *their* hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath-days ?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did ; when himself was an hungered, and they which were with him ;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shew-bread, and gave also to them that were with him, which it is not lawful to eat but for the priests alone ?

5 Neoni waghshakaweahaghse ro-nonghha nenekea hea ne ongweh ronwayeaah ne royaner oghneaneegh neyaweadadogeagh tonghkegh.

6 Neoni ne onea Shontonkoghte nene oya, sayaweadadogeaghtane etho yaghadaweyade Synagogue oni waghshakorighhonyen eghkati shayadad rongweh jiraweyendeghtaghkongh ro-nontshatheaoonh.

7 Neoni ronderighwatsteristha ony Pharisees, wagh-hondeani gonrarea ronneghre ashikenh seghshakojend ne-a-ondado kenghtonkegh, nekati na-adirighwatsheary othenon a-oghston daghgwewe.

8 Nok roteryendare jinighhonnonghtonnyon wagh-hawenghahse ne rongweh nero-nontshatheaoongh satketsko destan, ra-odineaghher hea sea nontshagwarise ethona-aweane waghatsketsko wathadane. Ra-o, tinearagongh.

9 Etho kegh waghhearon ne Jesus ne ro-nonhha-kegh, Iih ony kwarighwanondonghs joriwat yoterighwagwarighsyon kengh nayaweadadogeaghton yoyanere jinayeyere nedeaeens newaghhetgea ne naahsheyonnhede ne deaeens aaghsheyaghtonde ?

10 Neoni wathatkaghtonnyonwe waghshakokaheayon Agwe gongh waghhawen-aghse ne rongweh stagwarighsinesenontshagegh nok egh nagghayere nene ranontshagegh sayoyanereane jiniyoght, ne skatigh.

11 Neoni wakanaghne ra-o-dinakweaghsera, onywathadigh tharonnyon nerononhha nene tonahonwayere Jesus.

5 A
Lord

6 A
that h
there

7 A
whet
migh

8 B
which
forth

9 T
thing
to do

10
unto t
so: a

11
mune

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue, and taught : and there was a man whose right hand was withered :

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day ; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose, and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing ; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil ? to save life, or to destroy *it* ?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so : and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness ; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 Neoni ne onea shontonkoghde neghweghni-seradenyonghgwe ne onea kea wareghde tsityononde eghyehaderearennayen yeghhagonde tsiniwagh-sondes roderennayen Niyohneh.

13 Ne onea tsiwa-or-heane yaghshakononge ony tsinighhatigh onea agwagh waghharako, ne Oyeritekenighyawenre onea oni ne raonhha waghshakona-tonghwa Apostles, Rodiyadadogeati.

14 Simon neoni wagh-oghsennon Peter, oni Andrew yadadegea-ah James oni John, Philip ony Bartholomew.

15 Matthew ony Thomas ony James, neneroye-agh ne Alpheus, ony Simon ronwayats Zelotes.

16 Neoni Judas neyadadigeaah ne James neoni Judas Iscariot nene keakayen ne degghaderighway-ontonghkwha.

17 ¶ Neoni onea eghdaghonneghde ronne, eghwathadidane. kaghheat-leagh oni ne kentiyoghkowanea nok oni ne ra-o-tyoghkwa nene kennondaghonne radigwegon Judea ony ne Jerusalem nok ony ne kanyadarakda, nonka, ne Tyre ony ne Sidon nene ronwadaghonghsatathe thikade, nene aonsaghonwajonde nok ony ne agwegongh tsiok yakotsiyoghse tsioknighodiyadawease, etho waghonnewe.

18 Neoni Aniyoght yakodadenagonnih nene kayadat nekani gonghraxhea; sagghadiyeweadane katy neaneegh.

19 Neoni net si ni geatyoghgwa ronweaneani keaniyaghhajer agwagh thonwennigonragonde ne a-onsaghshakojonge Agwegongh.

12 And
went out
night

13 And
disciples
he name

14 Simon
drew his
tholome

15 Mat
and Simon

16 And
Iscariot,

17 ¶ And
the plain
great mu
salem, a
which ca
diseases

18 And
and they

19 And
for there

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called *unto him* his disciples : and of them he chose twelve, whom also he named Apostles ;

14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain ; and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases ;

18 And they that were vexed with unclean spirits : and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him ; for there went virtue out of him, and healed *them* all.

20 ¶ Newaghaharadade norakaghdekegh ra-o-tyoghgwage nonkaty oni waghhearon sewadaghsskats nise sewen deat : ikea nesewawenk ne ra-o-daghs-katsheragongh ne Niyoh.

21 Sewadaghskats ne jonhha nonwa sewadonghkaryax ensewa dane na-ah sewadaghskats ony ne jonhha ne sewanigonra neaghe nonwa ikean tsisewayeshonne.

22 Sewadaghskats nise, nongwegh-ho-gon enyetsieghsweashoke ne katgegh neadeayetshekhasi, tsinighodityoghwa ; neony enyetshiyadoghshon enyetshighseanarake tsiniyoght neyaghtetyerighwayerits nene enkarighhoni ne onkweghronwayen-zh.

23 Sewadonnharak nene weghniserade ony watharadad sewaton wesheaghtsera ikea onsewatkathoneayetshiyadonren ne kowanea ne Karonghyakegh igea ne Shadeayawenne tsiniyawenonh ne ronwadinighogonkeaha ethone rodiyadadokenghtigeaha.

24 Nok yakotenghtsihon nejonhha ne-akotshokowagh ; ikea-sewa ye-nagh onengh nise, neneasewakaronnyadaghgwe ;

25 Yakoteaghtsihon ne jonhha ne orea kananongh tsisewadonghkaryakho na-ah sewentenghtsi-ongh nonwa ne sewayeshonnyon sewatshonnyenghsere, seoni ensewatstarea.

26 Sewenteagh, nise, ne agwegongh nongweh yoyanere yetshiyadatyase nesewagonnatha ; ikenh eghniyawen-onh neronwadinighhokonkenghha, nene o,noweada yageaagh rodiyadadogenghti.

20 ¶
said, Bl
of God

21 Bl
filled.
laugh.

22 Bl
when th
and sha
evil, for

23 Re
behold,
like ma

24 Bu
receive

25 W
Wo un
and we

26 W
of you !

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, *Blessed be ye poor ; for yours is the kingdom of God.*

21 *Blessed are ye that hunger now : for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now : for ye shall laugh.*

22 *Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.*

23 *Rejoice ye in that day, and leap for joy : for behold, your reward is great in heaven : for in the like manner did their fathers unto the prophets.*

24 *But wo unto you that are rich ! for ye have received your consolation.*

25 *Wo unto you that are full ! for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now ! for ye shall mourn and weep.*

26 *Wo unto you, when all men shall speak well of you ! for so did their fathers to the false prophets.*

27 ¶ Nok I wagwea aghse onghka yakot-honde yet-shinoronghgwahak nise neyetshighswease yoyanere tsineayetshi yerase niseyaghswease.

28 Sheyadaderist nise, neyesayesaghtanyons, she-yadereanayenaghs nise ne sageaghranni tsiniyesa-
yerha.

29 Neoni Tokat raonhha enghyakonreke saghra-nongegh skaty oni eghtshongh ony netoka enghy-
aghkwhane So-sa, Toghsa eghtshenhes neaneegh ne
satyatawit.

30 Shegongh netsiok ongweh naghhteá enyesa-
righwaneadonghse nok nene keakayen nene yesagh-
kwenghne sawenk ; Toghsa sassherighwaneadons.

31 Neoni tsineaghsheyerase Nonkwehhokon tsi-
oniseneayesayerase etho-onise neasessheyerase.

32 Nok-toka shenoronghkwha nok onise yesano-
ronghkwha nahhotea enghsadonren Ikeagh neyako-
righwaneraaxgongh etho, o-ne niyoght teyondadeno-
ronghgwha.

33 Neoni tokat yoyanere tsineasheyerase oni nise
yoyanere tsinea yesayerase nahhoten enghsadonren?
ikenh ne ro-tirighwaneraaxkongh eghho-ne nighhati-
weyeanodengh.

34 Neoni tokat-Aagh sheni, ro-nonhha onghka ok
naaghserheke ne enyeyena naghhoten enghsadonren
nise? okony ne yakorighwaneraaxkongh yondade-
nighhaghs ne Shadeyakorihwanerea Senha-heso,
enjondatyeghstea.

35 Nok shenoronghkwhak nise neyesaghswease yo-

27 ¶
enemie

28 B
which c

29 A
cheek,
away th

30 G
him tha

31 A
ye also

32 F
have ye

33 A
what th
same.

34 A
ceive, w
sinners,

35 B

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him which smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other ; and to him that taketh away thy cloak, forbid not to *take thy* coat also.

30 Give to every man that asketh of thee ; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye ? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye ? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend to *them* of whom ye hope to receive, what thank have ye ? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and

yanere tsinajer she-nigh toghsa othenon sasarharek
oni ne ise enyesadonghrataghgwen kowanenh oni ne
ensewadonghwe, nehexha-o-gon ah e-nekenghtsie
endeghshakorighwayeritshe na ah.

36 Newahhonna sennidenresgonhak tsiniyoght oni
ne yanighha ro-nidenresgongh.

37 Toghsadejadoreght newaghonna yagh onise
thadenyesayadoreghdane toghsa sheyadewendeght
ne waghonna, onise yaghtayesadewendeghde sas-
sherighwiyoghsten ne waghonna onise enjesarighwi-
yoghsten.

38 Sheyongh enyeson onise wadenyendenghtseriyoh
yasstorarak sondawet yadeawatyeghste sagh etho
wadawenrat ne ro-nongweh enye son senasskwagongh
ikeagh ok ne shakat agwegongh enjesatenyendeagh-
staghongh nisegegh.

39 Neoni waghhadati, tekarihwageawaghtongh
rononhhagegh ne enghhagweni kengh ne deghharon-
wegongh, enghhoweyaghsine ne oya neteghharon-
wegon? tejaronh wahhi yenghniyadenni tsidekagh-
ronyonni?

40 Ne rodiyadadogeaghty ra-o tyoghgwa yagh wahhi
deghho-natonkoghton ne Shakowenniyo, ikenh niya-
deyagonh netyakorihwayeri tsiniyoght ne radade-
wenniyo.

41 Ne oni othenon akarigh onni teghskanere ne
Jadadegea-ah rokaghrisen yagh se tha satkaghtso
ne-ise skaragon tsinityotyeren.

42 Ka-ok te nenghsyere Na-agh siron, ne Jadade-

lend, hope
be great,
rest: for
evil.

36 Be ye
merciful.

37 Judge
not, and
shall be

38 Give
sure, pre-
paring over
the same
measured

39 And
blind lead
the ditch

40 The
one that

41 And
brother's
thine own

42 Eith

lend, hoping for nothing again ; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest : for he is kind unto the unthankful and to the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged : condemn not, and ye shall not be condemned . For give, and ye shall be forgiven :

38 Give, and it shall be given unto you ; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them ; Can the blind lead the blind ? shall they not both fall into the ditch ?

40 The disciple is not above his master : but every one that is perfect, shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye ?

42 Either how canst thou say to thy brother, Bro-

gea-ah Tyadadegea tok nyotako ne sakaghrésen yaghse thadeghskanere ni-ise sakaghrisen dedisewarighwak-tatha (hypocrite) nyare snyotako ni-ise sakaghrisen ethone enskariyohage ensatkatho ne Jada-degea-ah tsirokaghrisea nea-as nyotako.

43 Ikenh ne karondiyoh yaghdeyaweght yoghyatgeagh akanyendea nok oni ne yorondatkea yaghdeyaweght akanyonden ne wahhiyoh.

44 Ikeagh niyadekarondagegh yo-naderyentare tsi-niwaghyotengh kanyonttase ikeagh nohikta nonkweh yaghtayeroroke jokaghtreghte se a-onghyondaghton, kenony ne oya o-rondenonneyaghten ne-yaghten Kahik yaghtayeroroke

45 Toka rongwe diyoh tsitkayakease neyoyanere kayendaghtseriyoh raweryaneh netkayakense ne-a-oskon neyoyanere nok oni ne rongwedakshea nene waghhetgea kayagease neroyen ne raweryaghsagongh ne ratkatatighs ikea yawetowanen iewat ne raweryaneh nene raghsene enghhatatyade.

46 ¶ Oghneaneegh ni-ih Royaner tagwanatonkwa akyaner yagh eghthahesewayere tsinigwennighs?

47 Onghka giok eghheatyende i-ihneh oni enyonronke tsineagiron eghony nayeyere I heak he naten agse ne onghka shadenghni yadodeahage.

48 Raonhha eghnengghayatoteahake ne rongweh ikenh tsi-enghhanonghsonni enghhagwade yoghs-shonwes enthanonghsageaserah kwe oneayagweniyokegh katkegh ok yaonghnoton akonwatgeanyayen-

ther, let
when the
thine ow
beam ou
clearly t
eye.

43 For
neither d

44 For
thorns m
gather th

45 A go
bringeth
out of th
that whic
his mouth

46 ¶ An
the things

47 Whos
ings, and
is like.

48 He is
deep, and
the flood a

ther, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramble-bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like a man which built a house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that

tho tsikanonghsode yaghteyaweght tayononghsi-
shongwe ikea eghkanonghsagghere oneayagweni-
yokegh.

49 Nok onghkagiok rothonde nokyagh eghthaha-
yere eghnighhayadotea neronkweh tsiniyoght. ne
yagh othenon tekanonghsageaseraghskonh ok ongh-
wenjagegh thiyekanonghsayen entyoghnoton tye
enyot-nekakatshe yogondatyey deyoderyentharagh
enkanonghsyeneane heso ony enghhatkaronny ikenh
heso kayendaghwewa.

CHAP. VII.

Nene centurion tsinithaweghtaggonne.

NONWA ne onenh shaharihokten ne akwekon tsi-
naghhearonyon nok ony shaakhigea nongwehhokon
etho eghyagghadaweyade Capernaum.

2 Oni rayadatokenh centurion ro.nhase agwagh ro-
noronhkwha, ro-nonghwaktani neatho-ah ne aagh-
renhheye.

3 Neoni neawaggharonke 'ethone Jesus, nok egh-
yaghshako-nhane nene rotistea-ah ne Jewshaka;
yaghho-niteatase nene eghhahareghte aonsaggho-
jonde ne ro-nhase.

4 Neoni yagghonnewe tsi-irade Jesus, waghon-
wenhase yokondatyey waghonniron Aondon tsinigh-
rongwetotenh ne eghnahonwayerese.

house
upon

49 H
that v
earth,
and i
was g

Now
dienc

2 A
unto

3 A
the e
come

4 A
instan
shoul

house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth and doeth not, is like a man that without a foundation built a house upon the earth, against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell, and the ruin of that house was great.

CHAP. VII.

Christ raiseth the widow's son.

Now, when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 Wahhi kenh shongwanoronghkwha tsina-ong-yonghwenjotea nok ony shonkwanonhsisahanih ne synagogue.

6 Oksa-ok ne Jesus yonsaghonneghte ony neayagh hienonghtesken tsinikanonghsode, neane (centurion) yaghshako-nhane ron dearo, ra-onhhakeh waghon-niron ne Royanerneh toghsa desadadenigonrharea nise nagonhhagegh sotsie yagh dewakaderighwagwarighsyon na-aghsadaweyade tsiwakataghs gwahere.

7 Etho sane neoni iekeghre yaghdeyoweyenston nekeanaondage ke isekegh ne giok ne skawenna sadatigh nea-aghsiron saghhayewendane ne rinhas.

8 I kenh-ioni ne iektsin wakaderighhonde, yorigh-howanea wakityoghghwayen rotiskearageghde enghhi-yenghahse ens kat-was, eghyenre nok-are ne shahayadad enkiron kats-egh neayawen oni ne ri nhase enkiron eghnajer eghneahayere.

9 Ne onea Jesus tsirothonde tsinikariwagegh ne kenükenh waghha ongwedanehrako neony wathokarhateni neoni wahhenron ne onkwehneh nitsinikongh neronne wagwenghaghse, nise Arekho-enskat aket-sheari eghnikowanea a-ondayakaweh taghgon yaghtea kanika ne Iserathaka.

10 Neoni tsinihhatine ronwadi-nha-onne yonsaghonnewe tsitkanonhsode yonsaghonwayadatsheary ne ronwanhase shoyewedaonghtsi-ongh ne rononghwaktanighghagwe.

11 ¶ Neoni ne onea shiyotonkoghtonh tsi-oya yonsayorheane etho yaghhadaweyade, tsikanadowanenh

5 For
synago

6 The
now no
to him,
for I an
my roc

7 Wh
come u
shall b

8 For
under
he goe
and to

9 Wh
him, an
that fol
so grea

10 An
found t

11 ¶

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof;

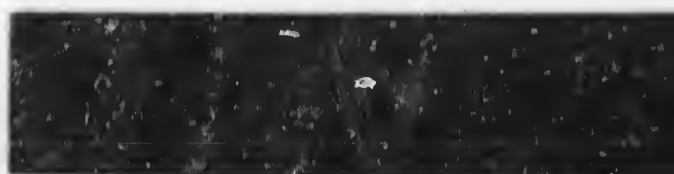
7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee; but say in a word, and my servant shall be healed.

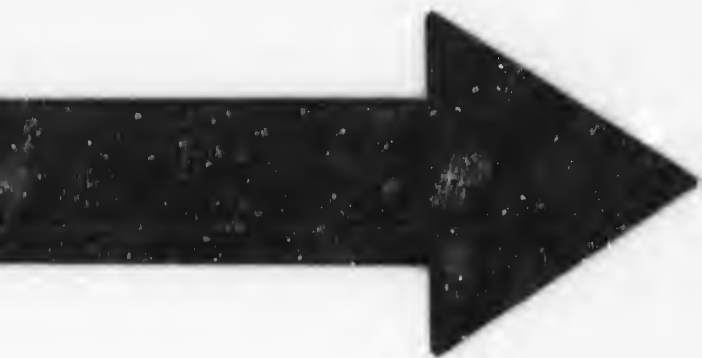
8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

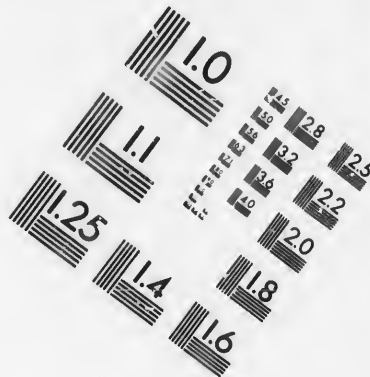
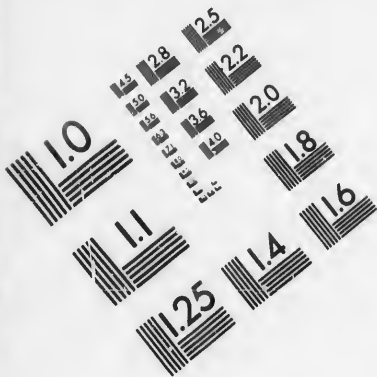
9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

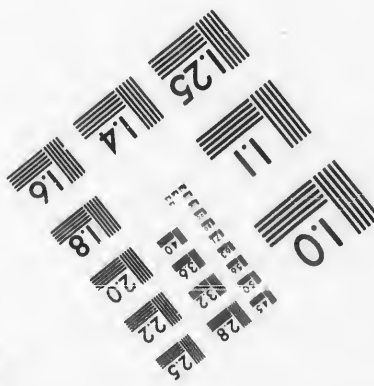
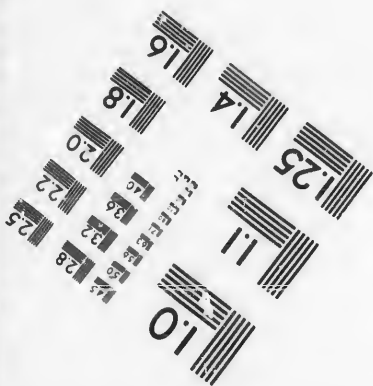
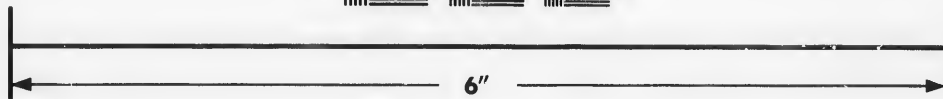
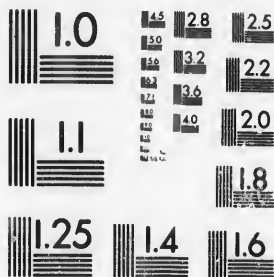
11 ¶ And it came to pass the day after, that he went







**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

14 28
16 32
18 36
20 40
22 44
24 48

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

konwayats, Nam ; heso ratighne ra-o-tyoghkwa ro-
nenongh kentyoghkowanea ony-nonkwegh.

12 Nonwa nea ok-het-hoshire waghhatkaghtho ra-
wenhheyon rongweeghyegghawi neok yowirayen-
daghwæ ne ro-nistea-agh nok ony yodaghre-onghse
neoni kentyoghkowanea kanadagongh ne-ronne.

13 Neoni ne Royaner waghhatkaghtho na-onhha-
heso-waghheadeare na-onhha, waghreaghaghse
toghsa satstarenh.

14 Neoni eghwareghde, keaniyaghhayere tsiyegh-
hawi, oni waghhearon-senekeagghderon, wagonyengh-
haghse ise satsketskogh.

15 Neoni rawenghheyonghne sagghatyen waghha-
dagsawen sagghadaty oni ne ronistea-agh.

16 Neoni waghhdighderonne akwekonh oni wagh-
honwayonwesagh de ne Niyoh yondonyon ne ongh-
tegh ne keaheagh Royadadogea ti-kowagh sagh-
shonkwatketsgwase, oni nenekea shakokenghseron
ne ra-onkweda.

17 Neoni nekea heagh wadewaderighhoko ne ra-
onhha, tsiok niyahonderighwine Judia akwegongh ki
ni thiyenageronnyon (wahakotokenghseronghse,)

18 Neoni nene ra-o.tyoghkwa John waghthonwana-
don-aghse-orighwa gwegongh.

19 ¶ Neoni John yaghshako-nonke teghniyasshe
ra-o.tyoghkwa yaghshako-nhane Jesus ne waghthon-
wenhhaghse-isekenh ne kariwate daghse? kadonh-
thiyede oya neayonkwarhareke ?

20 Neoni ne deghtonkweh eghsanewe raonhhakegh

into a
went v

12 N
behold
son of
people

13 A
on her

14 A
that ba
I say u

15 A
and he

16 A
fied G
among

17 A
all Jud

18 A
these t

19 ¶
ples, s
should

20 W

into a city called Nain : and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now, when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow : and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier : And they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak : and he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all : and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us ; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 And the disciples of John shewed him of all these things.

19 ¶ And John, calling *unto him* two of his disciples, sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that should come ? or look we for another ?

20 When the men were come unto him, they said,

wagniron John shakoghnekoseraghs taghshonkeni-
nhane ne-isekegh rawen, isekengh nekariwade dagh-
se-kadon oya nenyongwarhareke ?

21 Newadatye (ne'our) raonhha waghshakojondan-
yon tsiniyadeyakongh tsiniyakoyadawenghse oni ka-
nigonghraxhea yakotyenni thikade ne Teyeronwe-
komne saye ken.

22 Ethone Jesus sagharighwaserako waghhearon
heren saweghte yaghtshisewaghrori ne John tsina-
hotea wesewatkatho naghotea sewathonde Teye-
ronwgonne, sayekea, yontshirokaghtba sayongh-
teati yako-nrharaghwewe sayeyewendane Deyong-
honghdagwekomne jonghronk-ha, yakaweaghhe-
yonghne sayontketsko yako-teaghtenyon orighwa-
dokeati enyondaderighwaghtnotonse.

23 Neoni enkheyadaderisde ra-onhha onghkagiok
neyaghtea thayakokenghradea ni-ih.

24 ¶ Neoni shago-nhaonne John ne tonsaghhon-
tek-aghsi ra-onhha waghhadaghsawen waghshakodaty
ne ro-nonkweghhogon ne wakarighhonni John, nagh-
hotea ontstonde Kease nonghtonh Karhagongh neya-
ahsatkaght.ho ?

25 Nok oghna-awea tsiwaghsyakeane waghstgea-
seghha? neratsin ra-o-nena netsi-o-netskha nitsi-
nihagwennyoten satkaghtro-ro-nonhha tsiniyoght ni
yakoyadaneghragwaatenyon oni tsiyakonne tsini-
watkanonnyadongh ne na ne koraghgowah ronwats-
teristase.

26 Nok oghna-awea? royadadogeaghty? Jonhha

John B
he that

21 An
infirmi
many th

22 T
your w
and hea
the lepe
raised,

23 An
ed in m

24 ¶ A
parted,
John, V
see? A

25 But
in soft r
apparall

26 But

John Baptist has sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of *their* infirmities, and plagues, and of evil spirits; and unto many *that were* blind he gave sight.

22 Then Jesus answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me:

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

26 But what want ye out for to see? A prophet?

I-wagwenghaghse senghha is-si-nonka, tsiniyoght nakoyadadogenghty.

27 Nene Kea ne raonhha ne tsikaghyadon jatthaght-tho-i-yenkhe-nhane nagwadeanhatsera saghheadon tsisskonghsonde-keaikeaght enyesagwadagwase tsiniyenghhease noghheadon.

28 I-kengh Iwagwen-aghse ok jonhhagegh tsinigon neyetshiyadewedon nako-nheghtyea yagh-onghka oya ne-senhha ayekowanea Akoyadadokeaghtly Ageahage tsiniyoght ne John Shagognecoseraghs nok naka onhha-ah niyeyaka-ah ne ra-o-tyoghgwato-kenghti-tseragon ne Niyoh shegon senhha neyekowanea tsiniyoght ne raonhha ;

29 Neoni akwegongh nonkweghhogon agwe-gongh tsiniyoght neyakothonde ne ony ne sagotiroghrogi daghhonwarighwayeritshe ne Niyoh nea, oni ro-natnecoserhon ro-natnecoseraghdon ne John.

30 Nok ne Pharisees ony teghhatirighwage-nhas neoni waghondadenhese tsiro-natgeanisson ne Niyoh ne waghonni ne yaghtea nea ne egh deghhonzatighnekoseraghdon tsiniyoght ne raonhha.

31 ¶ Neoni royaner wahhearon ka-onghtegh nonwekeaha kati onghdeh na-akhenonwene ne ro-nonkwegh ne Kaghnegwasade ? Nok oni naghhtea enghhadinonghweshege ?

32 A-nighhatiyatotea hexha-ogonagh eghhhayedehondage tsiyontgeghrondaghkwha-daghhonzatighnonkhon Ayahiron Gwaghsotonnigh nok yaghtadesewanonnyaghkwen oni wagwats honnyongwe nok yaghdesewatstarenght,

Yea, I
phet.

27 Th
my m
thy wa

28 Fo
of wom
the Ba
God, is

29 Ar
licans,
of Joh

30 B
counse
tized of

31 ¶
liken th
they lik

32 Th
place,
have pi
have na

Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God, is greater than he:

29 And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 Ikeagh ne John Shakoghnekoseraghs Warawe kesthó yaghteghhanadarax yaghhoni tha-aghnekira (na wine) nekaty ne sewadon raonhha ro-yen-noneghshonro-non.

34 Ne ongewegh ronwayea-ah Sharawe wagthonghtonde ony waghhatighnekira wesewearon sewatkaghtotho ne nya-ongwedagearat ronkweh ony Kaghnekashtatste ro-diwea niyo sewatenro sakodiroghrogi ony Rodirighwaneraaxgon.

35 Nok kanigonghrowaneaghsera teatyakorighwagwarighsyase Akwegongh Akoxhadaogon?

36 Neoni enskat Pharisees wahearon A-onsedene teatyadonde oni etho wareghde, Pharisees tsi-rononghsode waghhatyen waghhatekhony.

37 Neoni waghhatkaghtotho Ako-nhetyen nekanadagongh nene yorighwaneraaxgongh nea shahodokenghse ne Jesus eghreaderon deghyadonts Pharisees tsiro-nonghsode kaghhawie kagh-onghses wenyenyoh iewat,

38 Ony etho watkadane, tsiyadeghaghsidageron raghsshonne watstarha, onea tondaghsawen waghoghsitoghghare A-o-kaghserie honde, wakaragewe A-o-nonghwies honde ony wakagwanyon raghsikegh ethone wakarho neweayenyoh.

39 Nonwa ony ne Pharisees, ne ra-o-riwa deghyadonts degghakanere waghhearon okra-onhhatseragongh ne kea hea ne rongweh ne onghdegh ne royadadogenghty oghonghde na-awen na-o-nikonranekeahoa-o nhetyen tsigea niyaghhoiyere nigease ycrighwaneraaxkongh.

33 F
nor dri

34 T
and ye
bibber,

35 Bu

36 ¶
would
see's h

37 An
sinner,
Pharise
ment,

38 An
began t
with th
anointe

39 No
saw it,
he were
manner
is a sim

33 For John the Baptist came neither eating bread,
nor drinking wine ; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking ;
and ye say, Behold a gluttonous man, and a wine-
bibber, a friend of publicans and sinners !

35 But Wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he
would eat with him. And he went into the Phari-
see's house, and sat down to meat.

37 And behold, a woman in the city, which was a
sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the
Pharisee's house, brought an alabaster-box of oint-
ment,

38 And stood at his feet behind *him* weeping, and
began to wash his feet with tears, and did wipe *them*
with the hairs of her head, and kissed his feet, and
anointed *them* with the ointment.

39 Now, when the Pharisee which had bidden him,
saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if
he were a prophet, would have known who, and what
manner of woman *this is* that toucheth him : for she
is a sinner.

40 Neoni Jesus Sagharighwaserako waghhawenghaghse ne Simon othenon ikeghre akonyenghaghse ; neony wahhearon Dakeweaniyoh tagweaghhas.

41 Keaniyoght rayadadogeagh ronwakarodani keaninyoght teghnyasshe ne ronwa karotani enskat rokarodani wisk deweanyawe pence nok ne enskat wiskniwaghshen ;

42 Neoni yaghothenon degghodiyen na-ahnikaryake raonhha waghshaka-on, Skeanea saghsshakorighwi-yoghstea degghijaron takenighrorigh nekarighonny kanikayen onghdegh; senhha enghhonwanoronghwe?

43 Simon Sagharighwaserako waghhearon kani-kayen onghdegh nene heso-sagghorighwi-yoghstea neony saghha wenhase etho tsinadeghsyadoreghte.

44 Neoni keanagghatyerade o-nhetyenkegh wagh-hawenaghse ne Simon degghskanere iese, keaiekenh o-nhetyen? wakadaweyade sa nonghsagon yagnise desknekawi nene kagsikegh ayotston-nok no-onha wakanohare a-o-kaghseri onde oni wakaragewe a-ononghwis onde na-o-nonjinegh.

45 Ne ise yagghdesk gwanyon : neok ne tyothonwi-sea, tsinahe dewakadaweyadon yagghdejotkawe onkwanyea kagsigegh.

46 Akenontsine yaghdeweayenarhon; nok ne o-nhetyen waghheayenarho ne kagsike neweayeniyoh.

47 Newahonni wagonyenhase Aonha yorighwane-rea yotkade neakaty sagonwarighwi-yoghstea-iekea kanoronghwaha eso; nok onhka ok nigonha enyondaderighwi-yoghstea shadeyoght yenoronhgwa nigonha.

40 An
have s
Master

41 Th
debtors
other fi

42 An
forgave
them w

43 Sim
whom h
hast rig

44 An
mon, S
house,
she hat
with the

45 Th
the time

46 My
woman

47 Wh
many, a
whom li

40 And Jesus answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor, which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore, I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 Neoni waghreahase sarighwaneraaxhera saye-sarongwasse.

49 Neoni tsinihhati dekhondonts, tontaghsawea rontonyon ok ro-nonghha onghka onghnongea negea engh aonsayondaderongwea nenekarighwanerea raonhhaok ?

50 Neoni waghreahase ne o-nhetyen, Kaseghtagh-gonhak onea sagonyadagenha waghnyo kayaneren-niyahasegh.

CHAP. VIII.

O-ti-nhetyen-o-gon yakonatsteristase Geristusne.

NEONI onea etho sa a-weane oghnageakegh eghni-yaghhare okthiwagweton tsikanadayendon yo nada-weaghte-nyon rote righwaghtontyese ony shakona-donnighs ne atsheanonnyahtsera ne ra-o-tyoghgwatokeati-tseragongh ne Niyoh tegenighshatire ronne,

2 Neoni gontiyadatokenh o-tinhetyen-o-gonahneane sgonwatijonton kontinigonghraxhea yakonatyennighne ony nagwa wahhetgease Mary konwantonghgwho Magdalene nene jadak nigonty Jotiyakenongh oneghshonro-non-o-gon,

3 Neoni Joanna ne rone ne Chuza, Herod rotsteristase ro-nhase ki oni Susanna, heso, nigonty neyonatsteristase tsiniyotiyen.

4 ¶ Neoni geatyoghkowanea enskatnegh yakotgea-

48 An

49 An
within
also ?

50 An
thee ; g

And it
out ever
the glad
twelve u

2 And
evil spir
out of w

3 And
and Sus
unto him

4 ¶ An

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAP. VIII.

The parable of the sower.

AND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered toge-

nison raonhha, ronwanyente tsioknonwegh nityakawenonghseron raonha ne waghhattay tekarihwageawaghton,

5 Rayenthos waghhayageane waghhayentho ne raonea; ony tsiroyent onghhatye otyake, akdayakayentane okthaheradaseron ony tsidea-ah watgontighgwe wagontek wisa.

6 Ony o tyake oneayage yakayentane kawenniyo-ontegh yaron nok ontageaheye wa-o-nastathase.

7 Neoni o-tyake eghya kayentane tsiyonghwentsiyoh wakanyo ony onghyanyontea Enskat-Teweanyawe wat kaghnaneda ethone onea sahearon tsinikariwagegh wahadeweanagwisron raonha ne dehahontonde-enhothondege raronk ginyo.

8 Neoni ra-o-tyogwa-wahonwariwanontonse wahonniron-nahodea keaton negeaengh dekarighwageawaghton.

9, 10 Wahearon Isegegh yetshiyawigh ne na hesewaderyeada ke ne rarighwanorongwase nene ra-otyogwatogeati tseragon ne Niyoh; nok ne thikadenyon ne dekarighwageawaton nene ratigeagh nok yaghdeyegeas, oni ro-nathonde, nokyadehonronkass.

11 ¶ Nonwa dekarighwageawahton geawahi, thoigea kanea nene ra-oweana ne Niyoh.

12 Gea-igea akda wakayeadane nenegaa engh yagthonde; egh onwe oneghshonro-non enjagogwase agwegon nowenna nakaweryanegh yeyoda onne gease nayaweaongh aondayakaweghtaghton tayagotogton.

ther; and
spake by

5 A s
sowed, s
down, a

6 And
was spr
moisture

7 And
sprang u

8 And
and bar
said thes
let him h

9 And
this para

10 And
mysterie
parables
they mig

11 Nov
of God.

12 Tho
cometh
their hee

ther; and were come to him out of every city, he spake by a parable :

5 A sower went out to sow his seed : and as he sowed, some fell by the way-side ; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock ; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns ; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit a hundred-fold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be ?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God : but to others in parables ; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 Now the parable is this : The seed is the word of God.

12 Those by the way-side, are they that hear ; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

12 Nene oneayage yakayeadané nenegeakayen neayakothondege waheyena nowéana Anyowaonton-harea ; ne ne geaengh ne ne yaghdeyoghderondaon naheagh ne anyogh yakayeataghji-nok oya jonnontonnyon yaghdéwat naondayakaweghdaghgon.

13 Nok geakayen nenohiktogon yeyoyeadaon nekeagayea anyosane waonronge oknaheagh o-nokkathonde wagonwatonryok daghwe ne enkarihonni atshokowatsera yakonigonrodagwas tsiniyaonwesgwat netsiyagonhe oni yaghothenon thiyewadase neeghnayeyere.

14 Nok otyage tsiyonweatsiyo yeyoyeataon ne nea neyagotgonnyeast yakaweryasiyo tsinigon yagothonde ne ra-oweana agowenkhonwe onton newahonni wahiyo ne wakanyeatea oni yagonigonkatsde.

15 Yaghonka nongwe neonea deashaswathede ne ohhokada othenon akarhorokde geateas kanaktogon ayeyea ; nokse gea enyenyotea tsiyehokatodghgwa onghkaok enyondaweyade enyegea tsideyoswathe.

16 Igea yahotheronon thaondaghsede nayerighwaghsede henegh enwaton tsiok oni nahotea a-onghseghton t;kagonde ontodaghsi ateanoserhea.

17 Yasenihef nekarighonni tsinahodea jathonde : igea onghkagiok yaghdehoyea, raonha ginaagh enshonwakwea shadeyot geakayen narerhege wagyea.

18 ¶ Etho waonwe ne ronisteaha oni ne rondade nongwe yaghdehotigwenyon yahoti ne a-oriwa deyenetshare.

13
hear,
root,
ation

14 A
which,
choked
life, an

15 Bu
an hon
keep it,

16 ¶ M
eth it w
teth it o
see the

17 Fo
manifest
known,

18 Tak
ever hat
not, fro
seemeth

19 ¶ T
thren, an

13 They on the rock *are they*, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns, are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares, and riches, and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep *it*, and bring forth fruit with patience.

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth *it* under a bed; but setteth *it* on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither *any thing* hid, that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 Neoni wahonwarori heyadadogea geanaheyere, sanisteuha oni shenongwe atyegeanyade neyesatgeasere.

21 Neoni sahariwaserago washakaweahase Jigh istea-ah oni ghenongwe nenegea engh ne yagothonde ne ra-oweana ne Niyoh egh oni niyagoyereagh.

22 ¶ Nonwa ne onea shontongode nea oya weghniseratogea onea eghwareghde kahonweyagowaghne ronne nera-otyogwa; oni wahshakaweahase Tedewayayak negea kanyatare onea ok wahonthonyondago.

23 Ok ne jironatshirodatye eghwahodawe; oni wathotiweragwe ne kanyadarage; neagi ontnegita, oni nea ronnigonryaks.

24 Neoni onea wahonwayede rondon dagwaweaniyo Tagwaweaniyo watideweahaye: onea wahatgetsgo waharisde ne oweraoni ne oghneka tsidewatwatstyaks, oni wakayweatane wahondarayewentho.

25 Neoni waghshakaweahase, kanegh tiseweghdagonne? Oni wahotighderonne, rotineghragwas wathondadeahase Oghnongea agwagh nirongwetodea negeaengh daheanontonse owera oni oghneka wahonwaweanaraghwewe.

26 ¶ Neoni yahonnewe tsiyenagere ne Gadarenes deyotitogeaon ne Galilee.

27 Neoni ne onea shahatitaghgo eghtiyokegh eghwathonderane kanadagon nondare rayadadogea nerotyenni oneghshonronon wahonnise onea yaghothenon deohere yaghoni dehononsode, neok jiyeyadadaryon.

20 A
moth
see th

21 A
and n
God,

22 ¶
went
them,

And t

23 I
came
were f

24 A
Maste
rebuk
they c

25 A
And t
other,
eth ev

26 ¶
renes,

27 A
out of
time,
but in

20 And it was told him *by certain*, which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples : and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

23 But as they sailed, he fell asleep : and there came down a storm of wind on the lake ; and they were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, Master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water : and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith ? And they being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this ! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

28 Netsionea wahogea Jesus wathasentho eghtage wahatyatonti ra-o, heaton, roweaded yorakareni raton, Nahotea ni agonyeahasenise Jesus yayeaggh ne Niyoh enegeaghtsi wagonyeaniteaghdea, toghsa da-geronyagent.

29 Igea wareahase ne kanigonraxhea kajagean ne raonhha tseragon Igea yotkade tsiniyot ne royenas; oni ronwanerenks, deahonwaristotarho, deahayakhon igea ne noneghshonronon-o-gon ronwatorighatyese karhagon irese.

30 Neoni Jesus wahoriwanontonse raonha wahearon Nahotea yesayats? Wahearon Legion; newahonni eso Oneghshonronon ronwatyeani.

31 Neoni wahonweahase toghsa herea aonsagon-nede tsiyonodes.

32 Neoni eghgonnese kaheadage deyonatskahontyese Gwesgwes tsiyo nonde: oni wahonwariwanontonse nothenon agonwanatyea hase ne eghgonnese, Wahearon eghniyawean.

33 Ethone noneghshonro-non sagontiyageane nerongwedagon neoni eghsagondaweyade Gwesgwes tseragon: oni watgonraghdate wa-o.naderonyeadea yoagontsneade wakareare kanyadarage, eghyagontisgo-ne.

34 Ne onea ne rontsderisthagwe wahontkatho tsina-awea sahondeggo, yonsahontrori kanadagon oni tsiyenerenyon.

28 W
before
to do w
I besee

29 (F
come o
him: a
ters; a
devil in

30 An
And he
tered in

31 An
mand th

32 An
ing on t
would s
fered the
33 The
tered in
down a s

34 Wh
they fled
country.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Ethone eghwahonnede wahontgeaseha tsina-
awea; yahonnewe Jesus negh, oni ne rongwe wa-
honwagea tsinonwe nijotiyagea-onh Noneghshonro-
non, eghreaderon tsidehasidageron ne Jesus, onea
shohere onea oni yeshanigonrayeri: neoni wahotigh-
deronne.

36 Neoni tsinihati newahontkatho, ronwatrori tsina-
karihonni akde nonsagondaweyade noneghshonro-
non wahonni sahayewentane.

37 ¶ Nethone tsinigeatyogwa ne eghyenageronnyon
(Gadarenes) thadeyogwataseton wahonweahase erea
a-aghsede ne rononhakegh: igea sotsi eso dahon-
tonnegetsinaawea. Oni egh na-awea kahonwagon
sahatida-ereasareghde.

38 Nonwa nerongwe ne rotyeanyighne nonegh-
shonro-non-ërea sareghde, wahonweahase Ahesene-
segina-ah: nok Jesus sahodegwade wahearon,

39 Eghsaset-tsitisanonghsode, nesatkatho jiniyori-
howanea ne Niyoh tsinayatyerase. Eghna-aweane,
oni waharihowanade okthiwa gwegon tsikanadayeaton
tsiniyorihowanea ne Jesus tsinahotyrase neraonha.

40 Neoni ne onea shondongode, ne etho shiyonsa-
rawe, nongwehogon Wahontsheanonni asegeah agwe-
gon ronwanonne nehearawe.

41 ¶ Neoni wahatkatho-ethowarawe rongwe ron-

35 T
came t
devils
clothed

36 T
means
healed.

37 ¶
the Ga
from th
he wen

38 N
parted,
Jesus s

39 Re
things
way an
great th

40 An
turned,
all wait

41 ¶

35 Then they went out to see what was done ; and came to Jesus, and found the man out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind : and they were afraid.

36 They also which saw *it*, told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about, besought him to depart from them ; for they were taken with great fear. And he went up into the ship, and returned back again.

38 Now, the man out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him. But Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way and published throughout the whole city, how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him ; for they were all waiting for him.

41 ¶ And behold, there came a man named Jairus,

wayats (Jairus) nene shakorighwaghseronnyeanis ne (synagoguo) etho eghdageghwah hatyadonti, tsi irade ne Jesus, wahaweahase eghyahase tside wagenongh-sode :

42 Igeagh agwah neokyegeaha ne shagoyeaaah degeni onghdeli jakaoghserare tsinityakoyen, oneayahiheyonse. Nok tsiniyahare agwa dehatinetsthare.

43 Neoni o-nhetyea yohhetgeaon na-o-negweasa neadegenih joh serare oneayeyoghsahton tsiniyoyeadayghwe ne ne aonsagonwajonde, ok-horiwagon yaghdeskayeweatase.

44 Raghshonne dakayeataghgwe oni geaniyakayere ne ra-onena; oniyogondatyē na-onegweasa oya non-sayaweane.

45 Neoni wahearon Jesus, onghka geanodayongyere agwegaon wahontomhiye, Peter, tsinigon ronnehahonniroon Seweaniyoh watyesanetstorarage ginaah, oni shegon ne sahearon.

46 Neoni Jesus sahearon onkagiok geanodayongyere : igeagh wakattoge nagweryeadage wakageane.

47 Neoni ne o-nhetyen onttoye yaghdeyode riwaghseton, waoghderonne wa-oyatishongwe, eghdage ontyatonti ra-oheatongh aonha wakarihowanaghde ne raonhage nok oni ongwedagwekongh yakothonde tsinahotea oni wakastonde keaniyahoyere neadeanon sakayeweadane yogondatyē.

48 ¶ Neoni warehase, Gonyeaaah, seryeatiyohaak : jitiseghtagon onea wakagwekhene waghnyo tsikayanerea.

and the
at Jesus
into his

42 For
years of
the peo
43 ¶
years, v
neither

44 Ca
garmen

45 An
denied,
Master,
sayest t

46 And
I percei

47 And
she can
she decl
cause sh
immedia

48 An
comfort
peace.

and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went, the people thronged him.

43 ¶ And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind *him* and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanch'd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 Shegon shihothare, shayadad eghwarawe eghta, hayendaghwe tsitheaderon ne rayadagweniyoh (synagogue) tsirononghsode, wahaweahase nera onha sheyea-ah waahiheye toghsa donsaghtsenigonrharea ne shongwaweaniyoh.

50 Nok onea Jesus rothonde waharit waserako wahearon toghsa saghderonn ; neok teanon kaseghtagh-gonhak a-onha na enejoyanerenne enskagwekheho.

51 Ne onea eghyahasawe tsitkanonsode yaghdheer nonweonh neoya ayondaw ayade neok Peter oni James oni John nok nene ronihha nok onisdeaha.

52 Oni agwewon yontsdaron oni gonwanase aonha : nok wahearon toghsa sewatsdarea ; yaghnadeyaweahayon neok neyotas.

53 Oni wahotiyeshonnyon wahonwaserisde netsironwagearonni, ronaderyeatere yakaweahayon.

54 Oni wahshakoyatinegeawe agwewon ne onea washagosnonsa oni waghshakoronyeahare wahearon jadase-agh satketsko.

55 Neoni a-onha a-onigonra sonwe, ne sontketsgo yosnore : oni washakaweahase yetshinont.

56 Neoni a-onha negonwayeaagh wahotineghrago : washakaweahase toghsa onghka oya nongwe yetshirozi tsina-awenne.

49 The rule
Thy de

50 Bu
ing, F
whole.

51 A
no mar
and the

52 A
Weep

53 A
she wa

54 A
hand, a

55 A
way : a

56 A
them th

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him; Thy daughter is dead: trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept and bewailed her: but he said, Weep not: she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAP. IX.

*Geristus yaghshako-nhane ra-o-tyogwa nahotiyotea
yotyadenyon oni enhonderihwaghton.*

ETHONE yaghshakononke ne Tegenihshadire ra-o-tyoghwatne ne nea shakoshatsteaghseron ony enghshakorihon enghhatishaney ne oneghshonro-nongon ony enghshagotijondanyon tsiokniyagoyadawease.

2 Neoni yaghshako-nhane nene enghhonderihwaghtonghgwe Keatyoghwatogeatigegh ne Niyoh, ne ony neaseghshagotijonte neyakononghwaktanyonni.

3 Oni waghshakawea-aghse rononhha Toghsa othenon yasenihhaf tsideasewadawearye, ne deaens atea-nits yeraghwatne deaens kanadarok netaeans Oghwissta ; netaeans Tegenih atyadawit.

4 Neoni kaoknouweh nikanonghsode ensewadaweyade ensewanisko oni teatsisewatekhasi.

5 Neoni onghkagiok yaghtayetshiyadeweghkon nise ne onea entsisewayakeane tsikanadowanea sewagearawak nesewaghsigegh ne neawadenyenteastaghtgon rononhhagegh.

6 Ony onea wathondek-aghshi waghonneghson tsikanadayenton ronderihwaghtons ne orighwatogeghti-okon ony rontejontanyons tsioknonweh.

THEN
gave th
cure dis

2 And
and to

3 And
journey
ther mo

4 And
and the

5 And
out of
foet for

6 And
preach

CHAP. IX.

Christ sendeth out his apostles.

THEN he calleth his twelve disciplēs together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ Nonwa Herod ne rakorah onea rothonde agwegon netsinaaweahseron ; neoni waghoghsease newakarihonny yondon o,tyake nene John shotketsgwea tsiraweaheyonne.

8 Ony otyake yondon ne negeane Elias satshidewagea ; o,tyake yondon ne negea newahonnise thotiyadadogeatigenhha saghatgetsko.

9 Ony Herod radon negeane John rinyareaghtonh onghka kati na-ah, onghteh tsikaghronkaghs tsinihayerha ? neony ireghre ahokea ne raonha.

10 ¶ Neonea ne ra otyoghkwa ne onea shonsaghoneuwe wāhonwaghrori agwekon tsinahontyeranyon. neoni keawaghonneghte dewakda-nonweh is-sinonweghha ra-o-nawenk tsikanatowanea nikea gonwayats Bethsaida.

11 Ony nongwehokon wahakotogease wāhonweahase wāhonwaghsero oni waghshakodeweghgwen : rononha neony wahshakodati nene ra-o-tyoghgwatokenghtitseragon ne Niyoh ony washakojonde nedeyotonghwenjohon.

12 Neoni tsi onea onteghniseratiha eghwāhonniwe raonhageh ne ra-o-tyoghgwā oni wāhonweaghhase aaghsheyenhase ne tsinigeatyoghgwā aonsaghonghteati eghyaonsaghone tsikanadayeaton tsiony yengeronnyon okthiwagwegon tsiya honnonwede oni enghhatike enghhatitsheary : Igeagh ni-ih okgeanonweh thidewaderon.

13 Nok waghshakawea-ahse yetshinont neahatige, nok wāhonniron yaghtease tejonkwayea ne ok ne

7 ¶
was do
it was
dead ;
8 An
others,

9 An
is this
to see

10 ¶
told hi
and we
ing to

11 An
him : a
the kin
of heal

12 An
came t
tude a
country
we are

13 B
And th

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded; but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place, belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and

wisk nikanadaragegh nok tekejakeh : tsihear ayag-waghnonha nahatike negeane akwegongh nonkwehogon.

14 Ikea kea onghte wisk nihonnyawe-eghtseraghshen nongwe, nok wahshakaweahase ne ra-o-tyogh-gwa sewenron rontyea wisk. ni wahsheahatye tsine-ageatyoghgwaseke.

15 Oni eghnahatiyere, agwegon wahontyeni.

16 Nethone watraghwe ne wisk nikanadarakel ony tegeajageh nok henegea yaghatkaghtho karonghyake waghhayadaderiste ony wathayakhon yaghshakaon ne ra-o-tyogh-gwa ne neashakotigeghron aghse tsinigeatyogh-gwa.

17 Neoni wahatike, ony akwegon-wahonaghdane : neony sayenonghwase ne watkanadararine nene wahotadeare tegenigh yaweare niwatheragegh.

18 ¶ Neonea shondonkoghde, nea raonhaah, ondon rodereanayea, saghhadigwekhene ne ra-o-tyogh-gwa ony waghshakorighwanondonse wahearon, nahotea yondonnyon nongwehohon onghkayagea ni-ih ?

19 Wa honniron yondon, John ne shakoghnegose-rags ; otyake yondon Elias ; nok otyake yondon ne onghteh shayadad ne rotixteaghkeaghha rotiyadato-geatikeaha saghatketsko.

20 Raonha waghshakaweahase, nahotea nise iseweghre onghka ne Jih ? Peter waharihwaserako wahearon nene Geristus ne Niyoh.

21 Neoni oksaak waghshakaweaghaghse ro,noniha Toghsa yetshirorionghka ne ongewh ne tsinahotea.

two fis
all this

14 (F
he said
in a co

15 Ar
16 Th
and lo
brake,
multitu

17 Ar
was tal
twelve

18 ¶
his disc
ing, W

19 Th
some s
old pro

20 H
Peter a

21 Ar
them to

two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 (For they were about five thousand men.) And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him; and he asked them, saying, Who say the people that I am?

19 They answering, said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, That one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But who say ye that I am? Peter answering, said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing,

22 Wahearon ne ongwew ronwayea agh tkagonde eso yoriwageh enghhonwaronghyageade ony otyake enghhonwanaristenethotixdeahase ony ratijiheastajie ony ne radirighwagwadagwas scribes enghhonwaryose, ony enshatketsko-aghsenhhatond neawada.

23 ¶ Neoni waghshakawea aghse yeghhatigwegon Toka nonkeagh tsiok onkweh enyonknonderaty ratatonnahtyas oniteraghk ne de kayaghsonte niyadeweghniserakegh raknonderaty ni-ih.

24 Nok onghkakiok enghhatatyatage nha jironnhe enghoghtonse na-ah : nok onghkakiok enghoghtonse tsironnhe ne Jih-akerighhonyat, ne shahayadad teaghatongote.

25 Nok nahotea ne rongwe aharatste tokaat nonkenh onghwenjakwegongh ra-c-weak aonton, nok enwaghton ne raonha keateaens kayen neahonwayatoghtarho ?

26 Nok onghkakiok enyonkwadeghhasseghheke ni-ih nok oni nakeweana, ony ne raonhha ne ongwew ronwayea-ah enghshakoteghghase asekenh ne onea yensheaterondage raonha raonwesengh tseragongh ony ronighnehha oni akoyadatogenghti o-kon yeronghyageghro-non.

27 Nok i-wagonghrori netogeasgeonweh tsinigonh ne kenyekanyate, otyakeyaghtayegea nekeahayon tsinikariwes enyontkatho ne ra-o-taghskatsheragongh ne Niyoh.

28 ¶ Neoni ne onea shontonkoghte shategon ongh-teh nonda, oghnageagegh tsinondeweanako ethone

22 Sa
and be
scribes

23 ¶
after m
daily, a

24 F
but wh
shall s

25 F
whole

26 F
my wo
when
Father

27 B
here w
kingdo

28 ¶

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to *them* all, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life, shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me, and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here which shall not taste of death till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass, about an eight days after

wahonne ne Peter nok John ony James waghhati-
nondarane eghyahondereanayen.

29 Neoni tsinahe roderennayen tsina, awen watha-
tyatadeni, ony ne raoghwennya wagenrageane yagh-
oghthiyaonsayawennesenah.

30 Neoni wahotkaghtho wathatightharea deghni-
yahshe ne onghtegh ne Moses nok Elias.

31 Onghka eghwa ontyatatade tsiraonwesenghtsera
eghwahontaty ne tsinighoyadaweasere ony yea wa-
terihwighhewe eghneayaweane tsinonweh ne Jeru-
salem.

32 Nok Peter tsinihhaty neronne agwah waghho-
tiserentarane : ne onea saghhatiye-waghontkaghtho
ne raonwesenghtsera ony ne deghniyahshe enskatne
ratigeanyataghgwe.

33 Neonea shontonkoghde neashatonsaghontekhasi
ne raonhage, Peter waghhaweahase ne Jesus Take-
weaniyoh, ayongwayanerease, onghtegea negeatho
ahedewanonghsonni aghsen-nakanonghsakehage ;—
enskat nise enskat ony ne Moses enskat ony Elias ;
yaghdehhoteryendareonweh nahotea ahearon.

34 Tsinahe roghthare wakeatshataren wahhotiragh-
gwawerho : ony waghhotighderonne ne onea wathon-
nitshadawe eghste.

35 Neoni eghtayewenninigeane otshatagon waahi-
ron-nenegea ne rinoronghwa onwegh Iyeaah Eght-
shi-jataghonghsatats.

36 Neonea shaondeweanonkoghde Jesus ra-onhha-
jiwa, Ikea, ok ro-nonhaah thionaderyeadare, yagh-

these
and we

29 A
was al

30 A
which

31 W
which

32 B
heavy
saw hi

33 A
Peter s
here :
thee, a
knowin

34 W
oyersha
into the

35 A
This is

36 A

these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was white and glistening.*

30 And behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias :

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep : and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here : and let us make three tabernacles ; one for thee, and one for Moses, and one for Elias : not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them : and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, *This is my beloved Son : hear him.*

36 And when the voice was past, Jesus was found

hohka nongwe teghshakotighrorine weghniserade-
nyon tsinahoteashon ony wahontkatho.

37 ¶ Ne onea shontonkoghte ethone jioya sayor-
heane ne onea shatontaghontsneaghte tsityonghnya-
here, keatyoghgowanea wathonwaderaghte.

38 Neony wahotkaghthe ronkweh netsinigeatyogh-
gwa eghwathohearede wahearon Tagewennyyo Iwa-
gonyeanideaghdea Aaghtshatkaghtho niyea-ah : neok
yegeaha wagewirayen.

39 Neoni wahagea raonigonra wahoyena oni ok
thondaghhononghtonse wathohearede oni wahoyata-
theatonwe oni takaghwatsdarine raonhage, oni waho-
yadagwarashon wakaneghragwaghde ethone saka-
yageane raonhatseragon.

40 Neoni Iwagheriwagease ne sentyoghgwa no na
onsaghonwayatinegeawe ; nokyathahatigweni.

41 Neoni Jesus saharihwaserago wahearon oyah-
hongegeadetiseweghtaggon oni yaghdekaghnegwa-
siyo, too,onghde naawe ahedeweshege onea aonton ?
Karo-taghjadeahawit nejeaagh.

42 Neoni tsinahe shegongh shondare, ne Niyoh,
Oneghshonronon eghtage, wahoti wahoyadarajongo,
Nok Jesus waharisde ne kanigonghraxhea oni saho-
jonde ne raxhaah oni sahojena ne Roniha.

43 ¶ Neoni ratigwegon wahotineghrago tsiniyot ne
ra-oshatsdeasera ne Niyoh, Tsinahe shegon rotirigh-
waneghragwas o.righwagwegon tsinahayere ne Jesus,
wahshakoweahase ne ra-o-tyoghgwa.

44 Yewatgondea tsinagiron ne sewahondagon :

alone.

those d

37 ¶

when t

ple me

38 Ar

saying,

for he i

39 Ar

crieth o

and bru

40 Ar

they co

41 Ar

verse g

suffer y

42 Ar

him do

unclear

him ag

43 ¶

of God

things

44 Le

alone. And they kept *it* close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee look upon my son: for he is mine only child.

39 And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out, and they could not.

41 And Jesus answering, said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare *him*. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for

Igeagh, ne ongwe ronwayea eghronwatkawane, ratis-
nonge ne ro-nongwegh.

45 Nok yaghdeho-naghronkaon tsinahodea wahea-
ronnyon, nok oni ronwanaghseghdeani nene yaghthi-
yahatihewe nok oni ronwatshanise nahonwarighwa-
nontonse tsinahotea wahearonyon.

46 ¶ Ethone onderighwagetsgo nenewahonnigon-
rayeatonwe ok ro-nopha nene onghka seaha ayeko-
wane tsinihati.

47 Neoni Jesus waghshakoriwageasetsironnongh-
tonnyon ne, ra-o-neryzne ethone wathoyadaghgwe ne
raxhaagh rayatakda wahoderon.

48 Neoni waghshakaweahase ro-norhage, onkakiok
nene gea, enghenyondatyena nene exha-ah ne i-ax-
heanagon iigh waongyena negi enhonwayena ne
thage, nhaon : onghkagiok yeyakosthon nisege, ne
shaheyadad yeayekowanha.

49 ¶ Neoni John saharighwaseraco wahearon, Ta-
gewenniyoh, wagwatkatho sagonwatyatinegeawe
Oneghshonro, non-o-gon newahonni ne ise saghsea-
nagon ; neoni waghshagwanhese, newahonni jiyagh-
des'longwaseron.

50 Neoni Jesus wahaweahase, toghsa eghjisewan-
hes ; yaghwahi othenon deghshongweani igeagh
tokaat ongyongweda.

51 ¶ Neonea shontongode, ne onea shiyahonde-
righwihewe tsinonwe yearawe, eghnonkati rotkaghde
ne eghyaare Jerusalem.

52 Neoni yaghshako-nhane ra-o-heator tsiragon-

the Son
of men

45 Bu
hid from
feared t

46 ¶
which o

47 An
took a c

48 An
child in
receive
is least

49 ¶ A
one cast
him, bec

50 And
that is n

51 ¶ A
that he
face to g

52 And

the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him.

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they

sonde : neawahonteati, neoni yahondaweyade tsikanadayea ne Samaritans, nene aondahonwarharego.

53 Neoni yaghdehonwatonnahere newahonni neragonxsnegea yotkade Jerusalem tsiniyoght.

54 Neoni ne ra-o-tyoghwa James oni John tsiwahontkatho, wahonniron Sayaner, ensathondadegea nayagwenron, ojire dyogeanore karonyage na ontawe, oni nahontyatatsha shadayaweane tsinihoyerenne Elias ?

55 Etnone wathatkarhadeni oni washagorisde, wahearon yaghongegeagh desewaderyendare onwe ne isejiniiyoght ne sewanigonra.

56 Igea ne Niyoh ronwayea yaghgeadethawe, non-ton ne nahatonde, nongwe jiyagonnhe, neokne a-onsaghshagoyadago. Neoni akde, niyaonsahonne oya jitkanadayea.

57 ¶ Neoni ne onea shontongode, geakayea, nene jinihya-o-nenonhatye wathonderane, rayadatogea ne rongwe wahaweahase Sayaner, I-engonsere jiook nonwe niyeahease.

58 Neoni Jesus wahaweahase. Tsitsho yo-natshonwenyon, oni jiteaagh konttsinagonnis, nokne Niyo ronwayea yaghdhoderyeatare kanonwe nahadenontsisdayea.

59 Neoni wahaweahase thihayadade, ise taknonderatye, nok wahaweahase, Sayaner, yaghgea nyare nahiyadada ne rageniha.

60 Jesus sahaweahase ro.nonha nisa ronwayatada ne ra-o-neahoyonda : noknise saghdeati saderigh-

went a
make r

53 An
was as

54 An
this, th

to com
as Elia

55 Bu
know n

56 Fo
lives, b
village.

57 ¶
way, a
thee wh

58 An
birds o
not wh

59 An
said, L

60 Je
dead :

went and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that as they went in the way, a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God;

waghnoton tsinikarighhotea norighwatogea ti né ka-
ronyaga ne Niyoh.

61 Nare oya tishayadade wahaweahase, Sayaner
Jih engonsere nise ; nok gea kayea dewatyereat yata-
onsakhenonweron nyare tsinigon yederon neakenon-
sagon.

62 Neoni Jesus shakawenhase raonha yahonka
ne rongwe, neyahayena ne yekarhathothake nok ogh-
nagea yadaonsahakanerake, ne deanon keakayea
aayeare ne Ra,o-yaner.tseragon ne Niyoh.

CHAP. X.

*Geristus yashako-nhane sgeatyogwat jatak nihatiya
dagshea nera-o-tyogwa yotyanaadenyon tsinea-
hontyere.*

OGHNAGEAGE jiniyaweaon negeaengh ne Royaner
wahshakoyadatogeasde thihatide jataknihatiyadagh-
shea, oni yashagonhane deyongwedagehatye ohhea-
ton jiragonsonde jikanada yeaton yenageronnyon,
negishea neraonha tokaat eghyz-are.

2 Nekati wahonni wahshakaweahase ro,nonha, ne
jiniyenthogwastokeasge, kowanea, nok nerotiyode
nihatiha : jadereanayea kati nekarihonni ne Royaner
nene ji enhayeathogo ne eghnonkati yeashago-nhane
neahotiyodeasa ne royenthonne.

3 Neakati waasenegh : ensewagea iyagwanhane
aneayaweane niyakaagh deyotinakarontonagh yagon-
warege tsignnese onathayonni.

61 An
but let
home at

62 An
his hand
the king

AFTER
also, an
every ci

2 The
great, b
the Lon
laboure

3 Go
among

61 And another also said, Lord, I will follow thee ;
but let me first go bid them farewell which are at
home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put
his hand to the plough, and looking back, is fit for
the kingdom of God.

CHAP. X.

Seventy disciples sent forth.

AFTER these things, the Lord appointed other seventy
also, and sent them two and two before his face into
every city, and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly is
great, but the labourers are few : pray ye therefore
the Lord of the harvest, that he would send forth
labourers into his harvest.

3 Go your ways : behold, I send you forth as lambs
among wolves.

4 Toghsa yasewahaf yeghwistaraghwani yeragwago-gon-agh, arao-ne aghta: oni toghsa deyetshinonveron onka nongwe jiniyeaheasewe.

5 Oni onghkaok yagononhsotaak enseudaweyade dewatyerent sewearon Kayanereogh kayea ne sanonghsagon.

6 Oni tokaat ne ronwayea raoyanerensera egh kayea ise sawayanereasera tsi enseudatorishea: ok tokaat yaghtea isegenonkati enjotyede.

7 Oni tokaat ne shakanonsat enyodadearon enseudawage oni enseudanegira nenahodea entyetshiyon: igea nerotiyodeaghsere etho tsineayaweane tsironwatinhaon. Toghsa jioknikanonsode sewadaweyaat.

8 Neoni kaok nonwe tsikanadayeaton enseudaweyade, enyakodeweghwea, sewaktsiok nahotea enyetshigeghronhase sewaheaton.

9 Neoni yetshijont ne yakononhwaktani ne enyederondage, enseudearon na kaonhage, Ne raoronghyageronontseratogeati ne Niyoh ok etho Ikade.

10 Nok onkagiok akonadagon enseudaweyade oni yaghtea theyakodeweghwea, erea sasewet tidekanatogeaseron niyahasewegh shadeayawenne oni enseudearon.

11 Tsi oni niyot nagwagh ise sewagearare ne sewanadagon, ethoyadeayongwatyeston, nekati enseudaragewe isege enjotyede: ethosane neane egh nok o-rihwiyo sonni negeaigeagh, nekeakayea Raoronyagerononne Niyoh ok etho yeyadade.

12 Nok wagonyeahase ise, enkaneragwade enwegh-

4 Cari
salute m

5 And
Peace b

6 And
rest upo

7 And
ing such
thy of h

8 And
you, eat

9 And
them, T

10 Bu
ceive yo
the sam

11 Ev
on us, w
be ye su
nigh unt

12 Bu
rable in

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes : and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace *be* there, your peace shall rest upon it : if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give : for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you : notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, That it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

niseradege tsiniyaweaoñh ne Sodom, tsineayaweane ne keakanadayeá.

13 Seweateaghdasere jonha, Chorazin! seweadeah-dasere jonha Bethsaida! Ikeagh jinayaweaoñ ne kayoteaghsershatsste neghnakayereane Tyre oni Sidon, igeagh eghniyetshiyeráse ne ise jinihotiyereane ne onea wahonnise shonadadrewaghtonne ronatyea ogeaghrage oni.

14 Nok seaha kaneghragwadasere jineayaweane ne Tyre oni Sidon tsineawatsjeahayea tsiniyoght ne jonha.

15 Oni jonha, Capernaum, wahi yetshiyeyeahagwe karonyage, nonkati, tsineayaweane yeayetshiyatonti oneghshon-nonkati.

16 Raonha rothonde iigh giragwathonde, oni onka okrogearadani isegi takgeaghradani; oni tokaat rakgeaghradani negi ronwageaghrada ni ne thakenhaon.

17 ¶ Neoni ne jatak nihatiyataghshea onea sahoneuwe ro-natonnharatyé, rontonne Sayaner, shegon oni ne oneghshonronon waongwaweanarahgwe nene ise saghseanagon a-oriwa.

18 Neoni wahshakaweahase ro-nonha, Ighse igeagh ne Satan tsiniyoght deweanirekarawas ne shontagon-tiyateane ne karonghyayegh.

19 Jatkaghtho, Igwawi nesewashatsdegon ne tsineasewayere ne kaghnaraxhea oni yotiyadaweadenyon scorpions, agwegon enegeah sewashatsdeaghsera ensewatgweni tsinigon neyetshiswease: oni yaghothenon thakagweni ahesewakarewaghde.

20 Etho sane neaneegh ne yaghthayontonnhareá,

13 Wo
saida! fo
and Sido
great wh
ashes:

14 But i
at the jud

15 And
ven, shal

16 He t
despiset
me, despi

17 ¶ An
ing, Lord
thy name.

18 And
ning fall f

19 Beho
pents and
enemy: a

20 Notw

13 Wo unto thee, Chorazin! wo unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding, in this rejoice not, that the

netho, nekanigonghraogon ensewaweanaraghgwe nise, nok yoweyeaston nayontonnharea, nekarihonni ne sewaghsheana t-kagh yatenne karonghyagegh.

21 ¶ Nekati ne hour Jesus wahatonnharea kanigonrage, oni wahearon, Iwagonyatonrea nise O Raniha, Sayaner ne karonghyagegh oni onghweajage ne ise sheyaghseghdeani jinigongh ne yakonigonrowanease. oni ne yaghdeyetogetha neoni etho nonkati enhotyede tsinonka exhaogongeha: eghoni neayaweane ne Raniha ne wahonni tsiniyoght nayoyanerege tsi deaskanerage.

22 Agwegon tsinikatyerha thotkawea iighne ne Rageniha: oni yaghonghka nongwe deyagoteryeada-reonwegh ongika ne Ronwayea, neok ne Raniha, nok onghka nane Raniha; nok onghka teaghton ne Raniha, ne ok ne royeaagh, oni neok enhaoni.

23 ¶ Neoni wathatkarhadeni tsinonkati ne, ra-otyogwa, washakaweahase ataghseghtonge wagyada-derisde ne-akokara ne yegeas ne jinahodea ne sewat-kaghtos.

24 Nok Igwahreri, geakayea esoratighne ne Rotiyadatogeaghtigeaha oni koraghwatshon roneron nyarc rontkatho tsiniyadeyoriwage tsinahotea wese-watkatho, nok oni ne yaghde honatkathon; oni sewathonde niyadegon oni yaghtea dehonathonde.

25 ¶ Oni wahagea, rayatatogeagh dehariwake-nhas wathadane, oni wahodenyateasdaghgwe ne raonha, wahearon, Tagewea-Niyoh toonaagyere ne Iigh akadaweyade ne jiniyeaheawe agonnheke?

spirits are
cause you

21 ¶ In
I thank t
that thou
prudent, a
Father; t

22 All t
and no m
and who t
the Son v

23 ¶ An
privately,
that ye se

24 For
have desi
have not
ye hear, :

25 ¶ An
tempted h
rit eterna

spirits are subject unto you ; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes : even so, Father ; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father : and no man knoweth who the Son is, but the Father ; and who the Father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples, and said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see.

24 For I tell you, That many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them* ; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life ?

26 Raonha wahaweahase, Nahoteakati kaghyaton ne raoghtyawareatseragegh too-niyoght jiseweanaghtonots ?

27 Neoni raonha saharighwaserago wahearon, Jonhagegh jisewanoronhgwak ne Royaner saniyoh seryaghsagwegongh, oni satonnhetsheragwegon, oni seshats-teaghseragwegon, nok oni seanontonnyontseragwegon ; oni shegonnyeasthak tsinayeyere eghnajer ?

28 Neoni wahaweahase raonhage, Etho jina-awea jiwaghserighwaserako daghsyeride : eghnajer. ne enghshonheke.

29 Nok raonha, ranonwese nahadaderighwayeritshe wahearon ne Jesus ne onghka ne kadadenongwe ?

30 Neoni Jesus saharighwaserago wahearon Rayadatogegh rongwe wahadeati Jerusalem tahayeaghtaghe Jericho ware, eghkati wahonwaghseghde ne ratineasgwas, wahonwaghkwha tsinihhoeya rac-nena, oni wahonwakarewaghtanyon ethone ereaghsahonneghde, wahonwayatonti shadewaghseaneagh raweheyongh.

31 Neoni ok tha-o-togeadane rajihesdatsi eghwarawe rayadatogea onea wahotkatho erea wahagwadasede tsirayatyonni.

32 Neoni tsinaaweanne Levite, ethone eghshiresgwe tsinonwe nikariwison, warawe wahotkatho ne raonha, oni wahatongode erea nonkatigh.

33 Nok rayadatogegh Samaritan, nene dehodawaryehatye, warawe tsinonwe : ne oneagh shahotkatho ne raonua, agwagh wahodeare raonha.

26 He
how rea

27 And
thy God
with all
neighbo

28 And
this do,

29 But
And wh

30 And
down fr
thieves,
ed him,

31 And
that way

the othe

32 And
came an
side.

33 But
where h
passion

26 He said unto him, What is written in the law ?
how readest thou ?

27 And he answering said, Thou shalt love the Lord
thy God with all thy heart, and with all thy soul, and
with all thy strength, and with all thy mind ; and thy
neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right :
this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus,
And who is my neighbour ?

30 And Jesus answering, said, A certain *man* went
down from Jerusalem to Jericho, and fell among
thieves, which stripped him of his raiment, and wound-
ed *him*, and departed, leaving *him* half dead.

31 And by chance there came down a certain priest
that way ; and when he saw him, he passed by on
the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place,
came and looked *on him*, and passed by on the other
side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came
where he was : and when he saw him, he had com-
passion *on him*,

34 Neoni eghwareghde raonhagegli, wahogea torlia-
se tsirotkarewaghton, keaye oni wine, yahoyathewe
tsiyondaweyadaghwaraonha, raotshenea eghwah-
otsgwarea, oni ronigonrare raonha.

35 Neoni tsiwaorheane nea shatyadekhasi, dekaris-
dage wahataghko, washakaon oni tsinigeatyoghwa
oni wahaweahase, Eghtsenigonrarak ne raonha;
Onghkagiok enhonwayon othenon katkeh deatke Jigh
ensekheyeritshe.

36 Kanikayea nonwa ne aghsea, ighseghre tsisea-
nontonnyon nise, nesadadenongwe shasyadad, tsini-
yot ne gea kayea eghwahayatyeneane ratineasgwas-
negh?

37 Neoni wahearon, Raonhagi na ne wahoteare.
Ethone Jesus wahoweahase, Waghnyo eghonise
neaghsyere.

38 ¶ Nonwa nea shontongode, nea sha hondeati,
ethone neashahondaweyade agwagh kanadatogea:
oni kayadatogea O-nhetyea gonwayats Martha waho-
deweghwea igea aonha a-o-nonhsagon.

39 Neoni yogeashon gonwayats Mary, aonhaoni
eghontyeya akda tsidehasidageron ne Jesus oni yoth-
onde ne raowcana.

40 ¶ Nok ne Martha tsiniyoght nakarihotagwe eso
tsinaondayorihwayeriton, eghwatkadane raonhage,
wagearon, Sayaner, yaghgea othenon deghseghre
tsiniyot nagyadeanoseaha wagyatolayese neakati
ngonhaagh tsi enwagyotea? Aseahase kati ne aon-
songyenawase.

34 An
pouring
beast,
of him.

35 An
out two
unto his
spendes
thee.

36 W
neighbor

37 An
Then sa

38 ¶ M
entered
named

39 An
at Jesus

40 But
and can
that my
therefor

34 And went to *him*, and bound up his wounds; pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow, when he departed, he took out two pence, and gave *them* to the host, and said unto him, Take care of him: and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman, named Martha, received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 Neoni Jesus saharihwaserago waghreahase Martha Martha sotsi gi oni saderonni deghsadadenigonrharha niyadeyoriwage.

42 Nok joriwat neok deyotonweajohon : neoni ne Mary yodaderighwaragwase neyoyanere nekati neane ne yaghdeyawet aonsagonwakwaghse naonha.

CHAP. XI.

Geristus waghshagorihonnyea ne nea yondereanayea yogondaty.

NE onea shontongode, ne geakayea, ne shihodereanayea, watogea tsinonwe nea sha harihwisage, shayadad ne ra-otyogwa wahaweahase raonha, Sayaner dagwarighonnyea nayagwadereanayea, tsioniniyot ne John oni sagorighonnyenni ne ra,otyogwa.

2 Neoni raonha wahshakawenhase, Neonea ensewadereanayea, engheiron, Ongyon ha Shongwaniha Karonghyagegh deghsideron Saghseanatogeati, Sayanertsera tawe, okthasere eghniyawean ne Karonghyage oni onghweajage.

3 Tagwanadaranondeasek niyadeweghniseragegh,

4 Neoni tondagwarihwiyostea tsiniyongwarihwane-rea, tsiniyot oni deajagwadaderihwiyostea newatyagwadaderighwaneraaxhe, Neoni toghsa dagwasharinet dewadadeanageraghtonge, oni sajadagwas ne gontiserohease.

5 Neoni raonha washakaweahase, Kanikayea nise

41 And
Martha
things :

42 But
that go
her.

AND it
tain pla
unto hi
his disc

2 And
Father
Thy ki
ven, so

3 Give

4 And
one tha
temptat

5 And

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art careful, and troubled about many things :

42 But one thing is needful ; and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

Christ teacheth to pray.

AND it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins ; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation ; but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have

ahesewatearosheadage, nok eghyaaghse jadearoge aghsonthea nok atsea hase, tyadearo, tageni aghsea nikanadarage.

6 Igeagh nagyadearo nugh dehodawearyehatye eghkati warawe ughne, nok yaghothenon dewagyea ne raoheaton aagyea?

7 Ne onea raonhatseragon waharighwaserago waharon, Toghsa tondagenigonrharea : kanhotonse onea tsikanhokaronde, onî gheyeagonagh oneayakotahon ; yaghtakgweni I-akatketsgo yagonyon. tsinikon tesatonweajoni.

8 Iwagonyeahase, Ethosane yaghdehotketsgwea neyahowi, ne wahonni tsiraonha yadearo, shegon oni neyorihonnion ne ahowe-eastanion ahotketsgwea yahowi tsinadehotonweajoni.

9 Neoni Iwagonyeahase, Serighwaneaton nok enyesson : sesak, nok enghsetsheari ; yasgonrekhon, nok enyesanhotongwase.

10 Igeagh niyadeyagon Ayerighwanonton enyondaton : raonha oni resak enhatsheari, raonha oni yehagonghrehkhonhagwe ronwanhotongweanigh.

11 Igeagh tokaat royeaagh enhonegea kanadarok tsinijonnise ne ronwanilia, oneaya geagh yahaon ne royeaagh ? geatea enskayea geajonk ahonegea onyare geagh yahawea ne royeaagh ?

12 Geateaskayea ahonegea ne o-nhonsa ne onghdegeagh yahaon nonaghweasgeri.

13 Tokaat gishea nise asenigonraxheahage, shegon gi saderyeadare tsineasyere neyoyanere ensheyon ne

a friend,
unto him

6 For
me, and

7 And
ble me
are with

8 I say
him, bec
portunity
needeth

9 And
you ; se
opened

10 For
that see
shall be

11 If a
father, w
will he f

12 Or
scorpion

13 If
gifts unt

a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves :

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him ?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not : the door is now shut, and my children are with me in bed ; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you ; seek, and ye shall find ; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh, receiveth ; and he that seeketh, findeth ; and to him that knocketh, it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone ? or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent ?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion ?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children : how much more shall *your*

sheyea-ogonagh: tookatinîyehheyoght ne Karonyage theaderon neyaniha enshakaon ne Raonigonratogea ti neonghka ok enhonwanegea.

14 ¶ Neoni raonha wahayatinegeawe Oneghshonronon oni yaghdehadati. Neoni shontongode, neoni ne oneghshonronon sakayageane, sahadati neyaghdehawanadaghgwe, Ongwehogon wagoneghrahogon wagoneghrago.

15 Nok otyage yontonnyon, Raonha shayatinegeas Oneghshonronon-o-gon ne a-oriwa ne Beelzebub ne naonhaagh kayadagweniyo ne otgon-o-gon.

16 Oni thihatide ronwadenyeateas dehonwanigonraserha, ronweani nahotea enwadenyeadeaston tsineayaweane ne Karonyage.

17 Nok raonha roderyeadare tsironnontonnyon washakaweahase rononha, Tsinigon ne Kagorahtserayeaton ok-akaonha daondekhasyongo yadekagonde kayese waonton, tokaatoni daondenonghsak hasi enkarryeneanene.

18 Tokaat nongea Satan oneane daheanityogyage ok raonha tonayaweane tsiranagere? nekarihonni tsisewaton geagh Igyatinegeas noneghshonrononogon a-o-riwa ne Beelzebub.

19 Neoni tookat Ine-oriwa ne Beelzebub aonsagyatinegeasege ne Oneghshonrononogon onghikareogon eghniyoyerea ne yetshiyeaogonagh sgonwatiyatinegeahon? nekati wahonnieghgeaniyoght tsidesewayatogreghtha.

20 Nok tokaat Jigh, nok nene Niyoh shagenisnon-

heaven
ask him

14 ¶ A
dumb.
gone o
dered.

15 Bu
through

16 And
from he

17 But
Every k
desolatio
falleth.

18 If S
shall his
out devil

19 And
do your
your jud

20 But
no doubt

heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils.

16 And others tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself, is brought to desolation; and a house *divided* against a house, falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

sat engeahage skyatinegeas noneghshonronon-ogon yaghothenon thakarihonni ra-oshatsteasera ra-0-nakdatogeatige ne Niyoh wesewarane.

21. Noroyadagniron rashatsde rongwe dehanyon-de enghayadage, nha. tsirononsode ra-owea sgeanea kayea.

22 Nok ne onea seaha rashatsde eghwarawe tsireaderon wahosheani wahogwha ne deheanyatadstha ne ranyaheseane oni wahadatyakhonhase ne raoweakshongea.

23 Raonha ne yaghdeyagenese yaghgidehagenonwese: oni ne yaghdehadaderoghrogi nughne dea hadatogwaghde.

24 Neonea ne Kanigonghraxhea joyageaongh non-gweghne, eghgurese tsiyaonweajathease, rawesagonhatyese tsinonwe nahatorishea; nok royewase waharon, Eghginayeaage tsidewagenonsode tsinonwe dewagyageaongh.

25 Ne onea eghsarawe, wahatsheari yonlhewengh oni kaghseronnyagweathon.

26 Nea eghwarede raonha, wahatsderisde shegon oya jatak negontinigonraxhea seahayotongoghton tsiniyot ne raonha: eghwagondaweyade, agwagh wagontyeaonwe, eghnahoyadawea netho ne rongwe seaha rongwetaxhea tsiniyot neshontontyereade.

27 ¶ Ne onea shontongode nea shiiothare tsiniyadeyoriwage, kayadatogea Onhetyea eghkayadare tsinigeatyogwa eghondewennagetsgo, oni wahaweahase, sheyadaderist ne yesadeweton, oni ne onenda ne sanongereane.

21 When
his goods

22 But w
him, and
armour wh

23 He th
that gather

24 When
he walketh
finding no
whence I c

25 And v
garnished.

26 Then
spirits mor
and dwell
worse than

27 ¶ And
a certain w
and said un
thee, and th

21 When a strong man armed keepeth his palace,
his goods are in peace :

22 But when a stronger than he shall come upon
him, and overcome him, he taketh from him all his
armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me is against me : and he
that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man,
he walketh through dry places, seeking rest : and
finding none, he saith, I will return unto my house
whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept and
garnished.

26 Then goeth he, and taketh *to him* seven other
spirits more wicked than himself ; and they enter in,
and dwell there : and the last *state* of that man is
worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these things,
a certain woman of the company lifted up her voice,
and said unto him, Blessed *is* the womb that bare
thee, and the paps which thou hast sucked.

28 Nok wahearon, sheaha yoweyeaston eghtsenenton-teaghnnon jathondek nera,owenna ne Niyo senihawak oni.

29 ¶ Neoni ne ongwehohon neayagotgeanison agwayagot kade kadeas, dahataghsawea wahearon, Nene gea engh yaghdeyoyanere tsikaghnegwasatatyē : yakesax ne aondenyeadeastaghon ; yaghdease thayondaton nea wa denyeateaston, neokwadenyeadeastaghgon ne Jonas ne Royadatogeati.

30 Igeagh ne Jonas ne wadenyeadeastaghgon jiniyaweaon ne Ninevites, eghkati oni neayaweane ne ongwe ronwayea ne ne kea kayea tsikaghnegwasade.

31 Ne Koraghowa nago-nhetyea Entyegegh enjontketsgwade kajeahayeatsरण yeawatgwekde ne ronongwehohon ne eghkaghnegwasade, neoni enhonwatighrewaghde. Igea onghweajagwegon neadeweghde ne nea enyonthondege ne ra oni gonrowaneasera ne Solomon ; oni enyontkatho seaha ne enkagowanea tsiniyotonne ne Solomon negeatho.

32 Ne ronongwe ne Nineve haka enshontketsgo kajeahayeatsरण yadeahonwatiyesde ne keakaghnegwasade, onironwatirighwastani ; Igea shonadadrewaghtonne Shishakoderighwanotonsehagwe ne Jonas ; oni jatkatho sheaha ne ragowanea tsiniyot ne Jonas negea irese.

33 Yaghonka ne rongwe ne onea ahadekade nohhokada, ahaghseghde neteaens kanaghgogon ahayea ne onea enhanyodeaneyetsistotaghwage newahonni onghka entyēa enyontkatho tsideyoswathe.

28 Bu
hear th

29 ¶
gether,
they se
it, but t

30 Fo
shall al

31 Th
ment w
them :
earth, t
a great

32 Th
ment w
they rep
a great

33 No
it in a s
candles
light,

28 But he said, Yea, rather blessed *are* they that hear the word of God, and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineveh shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater than Jonas is here.

33 No man when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light,

34 Newahi tsideayakoswathege neyerongegh ne nagokara : nekati wahonni tokat seskarat deasaswathege jerondagwegon kananon deynoswathe ; nok oni tokaat yorighwaneraaxgonne ne skadege, jerondagwegon gi kananon netyokaras.

35 Nekati wahonni senigonrarak tsidesaswathe nise toghsa sakaraf.

36 Nok tokaat jerondagwegon deasaswathege yaghtayorage naondayokaraghshege, ethojadagwegon ginaagh desaswathege asegea nohokada deynoswathe ne deasaswathede.

37 Ne onea tsinahe rothare, rayadatogea ne Phari-sees wahotondakgwea nedayatonde eghkati na aweane, waghyyatya kak-wa-wanege.

38 Ne onea ne Pharisees wahagea, wahoneghraso yagh dehaweron nyare kaghjohare nea enkatekhonni.

39 Neoni ne Royaner wahaweahase ne raonha, Nonwanise Pharisee sanohare geagh ne atsde nonkati ne cup nok oni neyeraghwaga : nok oni nejadagongh yaghdeyoyanereonwegh karighwaneraaxherananon.

40 Seweadeghserowanea yaghgea raonha degeagh neroghson tsinigon nene yaghtakason oni nagon tsinikaghson.

41 Nok seaha yoweyeaston nok thayotgwathon tsinikariwage sayea ; satkatho agwegon yoyanere tsiniyesawigh.

42 Nok seweadead jonha Pharisee ! igea sotsi kagh-niratongh ne sewayataghtonghsera orighwagwegon

34 T
thine e
but w
darkne

35 T
thee b
36 If
ing no
when t
light.

37 ¶
him to

to mea

38 A
he had

39 A
sees m
ter ; b
wicked

40 Y
out, m

41 B
and be

42 B
and r

34 The light of the body is the eye : therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light ; but when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness.

35 Take heed therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light ; as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him : and he went in and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter ; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without, make that which is within also ?

41 But rather give alms of such things as ye have ; and behold, all things are clean unto you.

42 But wo unto you, Pharisees ! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass over

yotyeathon, oni sewatongoton tsideawatyadoreghde, oni tsisewanorongwage ne Niyoh: nenegeaengh eghnahesewayerea, toghsa ahesewariwease ne otyage yagh eghdesewayerea.

43 Seweadeat jonha Pharisee! Igeagh sotsi ne sewanorongwa ne enegeagh yah sewatege tsiyontyeadaghgwa ne synagogue oni sewerontsgwea tsiyontgeghrontaghgwa.

44 Seweadeat jonha sewarighwason oni Pharisee sewatonnhiyase karihwiyostak! igea, aniyot tsiniyoght tsiyeyadadaryon yagh othenon thaonsayegweni, nokoni nongwehohon eghtayonsgwaseronko yaghtaonsayonttoge.

45 Ethone waharighwaserago shayadad deharighwagenhas, wahaweahase, Tageweaniyo ne Tsinasgweahase oni esoyoriwagegh.

46 Neoni wahearon seweadead onise desewarighwagenhas! igeagh yetshiwishatha nongwehohon enyetshinigonraneatea, neoni jonha toghsa geaniyahe-sewayere tsiniyagoyea ne sewasnonge.

47 Seweadead! jonha igea ise yetshiyonnyeani tsiratyadadaryon rotiyadatogeaghtigeaha yetshinihongongeha shagotiryo.

48 Togeasge ise desewarighwakanere eghnisewayereagh tsinihotinhigon ne sewanighsheataghgwe igeagh orighwiyo-onwegh ne Shakotiryo, ise sewaghsontsiratyadadaryon.

49 Nekati wahonni oni neane waton ne kanigonghrowaneasera ne Niyoh, Iyeakateanhane yenkhenhane

judgm
have d

43 W
most s
market

44 W
for ye
that wa

45 ¶
unto h
also.

46 Ar
ye lade
ye you
fingers

47 W
prophe

48 T
of you
build t

49 T

judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Wo unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Wo unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware of *them*.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

46 And he said, Wo unto you also, *ye* lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Wo unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness, that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will

Rotiyadotogea: oni ne ronkyatonsee nok otyake en-
honwatiryo oni enhonwanatyesaghde.

50 Nene ra-o-tinegweasa agwegon ne rotiyadato-
geaghtigeaha ronwatingweasinegeahon shon on-
tonghweajatagsawen thonwatiryo, enwaderighwi-
sage negeakaghnegwasade.

51 Tsityodaghsawe ra-o-negweasa Abel tsiniyore
yeakahe ra-o-negweasa Zachareas, eghnonwe nihho-
ronghyageaon oktyogea tsironwaneyonghgwe oni
Ononghsadcgeaghtigowa, Agwagh wagweahase ise
tkagonde onwegh enwaderighwisage negeaengh tsi-
kanegwasade.

52 Seweadead ne jonha desewarighwagenhas!
igea agwegon sewarigwanhoton nekanigonghrowa-
neaghsera: yaghdesewatyeani nisetseragon ne ok-
sewatyeani ne isetseragongh nene watisewearyea-
tharea.

53 Neoni tsinahearon tsiniyadekariwagegh ne ro-
nonhage, ne ratirighwashon oni ne Pharisee tahon-
taghsawea wahonweyea ataghseghtongegh, neoni na
honwanagonnyade netsiok nahotea ahondahaweani-
negeane ;

54 Nease dehonweaneaghrayeani nahotea oni rati-
righwisax nahadeweananerage tsirasakaronde ne
nahonwarighwaretsdea.

send t
they s

50 T
shed fr
of this

51 Fr
rias, w
ple: v
this ge

52 W
the key
and the

53 A
cribes
mently

54 La
thing o

send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute :

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation ;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple : verily, I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Wo unto you, lawyers ! for ye have taken away the key of knowledge : ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things ;

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAP. XII.

Geristus Waghshagorihonnyea rao-lyogwa.

NETHONE nonwe, ne onea shahontyadaroroke wahontgeanisa agwagh yoneghragwat geatyogowaneaghne Ongwegh, newahonni watyondadasgwaserea, dagh-kadasawea waghshakaweahase ne raotyogwa dewatyereat agwegongh sewadeanigonrareagh ashigea yadehontyest ne Pharisees nekeakayea ne rontonnihiyas nekarighwiyoghstak.

2 I-geagh yaghothenon dekarhoron, ne ne yagh thakadogeesere nedeasens naonghseghton ne neghyaghtakadogeesere.

3 Nekati wahonni onghka giok ne jonha enyagodatige tsityokaras tkagonde enyoghronkaton tsideyoswathe; oni onghkaok enyakodatige tsi deyonhontonde ayakoteanhotonge enwaderighhowanaghde kanonghsoharagegh.

4 Neoni Iwagweahase dewadearoogon, Toghsaneane sewatshanihsek ne yondaderiyos noyeronda, oni oghnageage yaghdease oghthiyaonsayaweane nease eghniyakoyereagh.

5 Nok gi wagwariwatatshe onghka ne enghtsisewatshanisege: Eghtsisewatshanisek raonha, neonea enhotswaton raoshatsteasera enrade geayenghshagoya-

IN the
ther an
that they
unto his
of the P

2 For t
vealed;

3 Ther
ness, sha
have spo
upon the

4 And I
them tha
that they

5 But I
him, whic
into hell;

*Nizoh Rahoset
na*

CHAP. XII.

Of avoiding hypocrisy.

In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore, whatsoever ye have spoken in darkness, shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets, shall be proclaimed upon the house-tops.

4 And I say unto you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that, have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

tonti Oneghshon, ise Iwagweahase Eghtsisewatshanihsek raonha.

6 Yaghgea wisk degonti-jideaagh (sparrows) waonteahninon shadekaristihea yahadgene, yaghkati othenon dehonigonrheaon ra-oheaton ne Niyoh?

7 Nok oni shadeyoght niyadekanongwiserage ne sanontsine yotonnih agwe gon naah waghration. Toghsa kati ne setshanihsek ne a-a-karighonni, seahase ise yokarowanea tsiniyot ne-eso-gontih netsideaagh (sparrows.)

8 Shegon oya Iwagonyeahase, Onkagiok enyondadatonderene nūghne yakothondek nongwehogon, raonha oni ne ongwe ronwayea, raonha oni enghshakaonderene a-o-tiheaton ne ra-o-ronghyageronon ne Niyoh.

9 Nok oni ne raonha ragwatonnhiyase deyekanere ne Ongwegh i-oni enkatonnhiye nakaonhage teagontikanerage ra-o-rongh yakeghronon ne Niyoh.

10 Neoni onghkagiok othenon enhonweahase skaweanat ne ongwe Ronwayea, enwaton neasheshakorighwiyosdea; nok ne negeakayea enyegonnadaghgwe enhonwatshaweanoryade ne Ronigonghriyoghton yaghdeyawet a-onsayakoderihwaghrago neaneegh.

11 Neoni ne onea enyesayathewe (synagogue) ne deaens jidehatiyadoretha oni ra-o-tishatsteaseragon, toghsa-oftenon seanigonrayeatongh ne tooniyahesaweaneahawe naserihwaserago ne deaens tsi enghsdati:

6 Are
not one

7 But e
bered.
than man

8 Also
before m
before th

9 But he
before the

10 And
Son of m
that blasp
be forgive

11 And
and unto r
how or wh
say:

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 Igeagh ne Ronigonriyoston enyarihonnyea ne enkadége ne (hour) tsinahodea ensiron.

13 ¶ Neoni enskat tsinigeatyogwa wahaweahase raonha, Tageweaniyo, eghtseweanaran nagyadadageaah, ne ne dayakenikhasi tsiniwatsheanonnyatsera.

14 Neoni wahaweahase, ne Rongwe onghka ne yon gyatonnaatonh nakhejahayea, nedeacons ne dakhekhasyonsege nisegegh ?

15 Neoni wahshakaweahase rononha yasenihef, oni saghtyawearék ne kanoshatsera : igeagh ne ongwe tsiyagonnhe yaghdekakatsde oni ne ayagokadége tsi-niyaweda tsiniyadegon ahodeweaniyoston.

16 Neoni ne wahadati dekarighwageawaghton ne rononhage, wahearon, Tsitkayadagweniyo tsiniyaweangh rayadatogea ne rongwe rotshogowagh rokadegowa.

17 Ne onea wareghre ok raonhatseragon yawed wahearon, othonde naagyere, newahonni ne yaghdejo-nakdode tsi ahayea ne wahotonnisaaghse ?

18 Neoni wahearon, Geagi na neagyere : engerighsi ginaah tsigyeataghgwa tsiyetsgwahestha, oya ensgenonghsonni seaha engowanea, eghnonwe neagyonde tsinahodea enwakatonnisaaghse tsi-oniniwagyea.

19 Neoni tsinagyerase nagwatonnhets Natonnhets, netsinigon sarighwagweanyon neyoyanere wadeweyeaton nea-eso-yoghseragegh, sadadeweyeaton kati, sek, sanyadanaweaghsek onisadakaridek.

20 Nok Niyo wahaweahase raonha, seadegh tokaat enyokarawe enyerighwisage ne satonnhets heragegh,

12 F
hour v

13 ¶
ter, sp
ance v

14 A
judge,

15 A
of cov
the ab

16 A
ground
fully :

17 A
shall I
my fruit

18 A
my barn
all my t

19 A
goods la
drink, a

20 Bu

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge, or a divider over you ?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness : for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully :

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits ?

18 And he said, This will I do : I will pull down my barns, and build greater ; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years ; take thine ease, eat, drink, and be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this night

nok onghka a-oweak enwaton tsinisayea tsinigon sadadgweani.

21 Eghkati niyoght ne-heso-radadgweani nongh-wage yaghdehotshogowagh ne Niyohne.

22 ¶ Neoni waghshakawenhase ne raotyogwa, nekati wahonni I-wagweahase, toghsa othenon seanonghtonnyonhek-tsisonhe tsinahodea aaghsege ; ne oni ne jeronge nahodea akarane.

23 Tsiyagonnhe yokarowanea tsiniyot ne kagon, oni noyeronda seaha neyokarowanea ne tsiniyot ne kanena,

24 Deseniyatored ne jokawegowa : yaghdegontiyethos-othennon, yaghoni deyotinonsode, nok Niyoh shagonondeas, tokati niyokara seaha nise sewaton-goghton tsiniyot ne jideaoogon ?

25 Kanikayea tsinijon ayegweni eghniyot tsi-ayon-nontonnyonwe shatayawenne ne ra-oyodeaghsera yaghjohsidad.

26 Tokaat nonkea yaghthasgweni eghnaaghsyere enskatne niyorihaah, tokati neasyere tsi enseanon-tonnyonwe ne ne o-tyake ?

27 Jeanontonnyon geayotonni kaneratontha gondeghyarons : yaghdease degontonwessheas yaghdeyotiyode, shegonkati wagweahase nise geaigeagh Solomon tsinigon royeataghgwe raonweseatsera yaghkea thadekayatoreghton onghdegh tsiniyot nene enskat.

28 Igea oni Niyoh rogwatagwea nohhondeogon dehasnye nonwa geaweade kaheatayeaton, enyorheane

thy sou

those th

21 So

is not ri

22 ¶ A

say unto

shall ear

23 The

than rain

24 Cor

reap : wh

God fee

than the

25 And

to his sta

26 If y

least, wh

27 Cons

not, they

mon in all

28 If the

thy soul shall be required of thee : then whose shall those things be which thou hast provided ?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat ; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens : for they neither sow nor reap : which neither have store-house, nor barn ; and God feedeth them. How much more are ye better than the fowls ?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit ?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest ?

27 Consider the lilies how they grow. They toil not, they spin not ; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to-day

geayeayakoti tsiyondenatarontaghwa; seahakatinise tsiniyaweda eghtsisewaghrawi, Oni gonha tisewegh-tagghon?

29 Yagh oni desewesaks nahodea ensewage, nok oni nahesewanyatanawea shegon oni ok tha desewanigonragegh.

30 Igeagh agwegon tsinigon ne gea engh niyadeyakaonweajage jiyonweajade ne-ayerighwisaxhege: oni neyaniha roderyeatere nedesatonweajoni tsiniyoriwa geaigeagh.

31 ¶ Nok seaha geakayea serighwisaxhek ra-onakdatogeatige ne Niyoh, oni tsinigongh negea en yadekayestaghgon nisegegh.

32 Toghsa sewaderonsek, niseweatyogwasa, igeagh nenegeaengh ne yaniha ra-otonwesheatsera ne enyon nera-otyogwatogeaghti.

33 Sadeagninon tsinisayen sheyon ne yagotead; sewatadgwenyas jonha kayare-o-gonne ne yaghde-wakayons nene sewatsheanonnyataghtsera ne karon-yagehogon nene yaghthaonkayonne, yaghoni ne rati-neasgwas thiyahonne, yaghoni ne oskearha a-on-sakahetgeade.

34 Igeagh tsikayea ne satshogowaghtsera, eghkayea oni ne seryane.

35 Gea oni tsiatyatanhashta desatyagwaranhak, nok oni saghswathedaghtsera yodekhak.

36 Neoni ise yadesewayati tsiniyot nongweghne ronwanonne ra-otiyaneđa, ne onea herea ensređe tsi-wadeanyode; ne onea ensrawe enthagonrekhon enthonwanhotongwase raonha yogontatye.

in the
how mu

29 An
shall dr

30 For
seek af
need of

31 ¶ E
all these

32 Fea
pleasure

33 Sell
selves ba
vens tha
neither n

34 For
be also.

35 Let
burning;

36 And
their lord
that, when
unto him

in the field, and to-morrow is cast into the oven; how much more *will he clothe you*, O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God, and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms: provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let you loins be girded about, and *your* lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that, when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Yakotaakats tsiniyagon ne kherbata ne Royaner onea entre enhatkatho yondadenigomare: agwagh Iwagweahase, geaigeagh ne enhaty. Andas de raonha nea deaghton enhontyea enhondekhonni, onikaro entyeade enkhayenawase.

38 Neoni tokaat nea-are deatre ne degenihatond yondadenonne nedeaeens aghseahatond enshagoyatatsheari yondadenigonrare, enshagoyataderisde tsinigon ne kanhatseriyo.

39 Neoni jaderyeadarak negeaengh, tokaat rongwetiyo ne kanonghsagon readeron enhoderyeadarage katgegh entre ne raneasgwas, enhanigonrarake kati yaghdeyawet ahowanonskari.

40 Nekati wahonni sewadearharat onise, igeagh ne ongwe ronwayea yaghdekatogeagh kanonwegh ne (hour) entre yagh ne theaseanontonnyonhege.

41 ¶ Ethone Peter wahearon wahaweahase, Sayer, ne wasgwadati nedekarighwageawaton nongyonghagegh, yeyagwagwegon sane tsinasgwayerase.

42 Neoni ne Royaner sahearon, onghkakati nagwahthaweghtahgon nok oni rattokha tsironwarighonde newahonni ne Royaner, enhogowanaghde ne ra-o-nonghsagon enhatsderisde oni deaghshakosnyene watogea nigonhatye enshakonondeaghsege tsinonwe nadeyotonweajohon.

43 Enhoyadaderisde ne ro-nhase ne oneagh ne Royaner deatre enhoyatatsheari thorighwayeriton.

44 Ne togeasgeonwegh Iwagweahase nenegeakayea enkhogowanaghde enyontsderisde tsinikayea igeagh dayeriwayeride.

37 Bless
he con
you, th
down to

38 And
come in
are thos

39 And
had kno
have wa
broken

40 Be
cometh

41 ¶ T
this para

42 And
wise ste
his hous
due seas

43 Bless
cometh s

44 Of a
ruler ove

37 Blessed *are* those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily, I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the good man of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not:

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season?

43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, That he will make him ruler over all that he hath.

45 Nok geonikayea ne kenhase tokaat enhearou
raonhatseragon neraweryane tokaat ne Riyaner en-
thonisgo nea deatre entkadaghsawea enkheyesaghde
ne shago-nhase oni ne gonwatinhase oni deayontska-
lonhege enyeghnegira enyako-nonghwaraghton ;

46 Ne royaner deathotgeaseha ne ro-nhase enwegh-
niseradege yaghtea-orharege oktheahatyereatsi nea
enwawe ne (hour) yaghdehorhare ethone teashoyage
enshatkaronni, eghnonkati enshonwayatarea nene
yaghdea dedthoneghtaghon.

47 Neoni ne ronwanhase, roderyeadare tsinihoribo-
teagh ne Raoyaneda yaghkati dehoisheronnyagwent-
hoseh, yaghoni eghdehoyerea tsirihonigonrodea tka-
gonde-heso-enhhorewaghde.

48 Noktokaat yaghagwadehhoderyeadare, enhho-
riwanhige enhonwaghrewaghde keaginanonha en-
honwayeade. Nokonkagiok-hesoroderyeadaresea-
haokenhhonhige-eso enhonwarihotaghsyase tsinea-
yaweane.

49 ¶ Iwagewe enkenhane otsire nonweajage ; nok
toneayawea, tokatnongea onea ok wadekaton ?

50 Nok wagyea ne atatnecoserhon ne enyontneco-
serade : noktoneayaweane ne Jigh tsi enktagwarisi
tsiniyore yeawade rihwihhewe.

51 Tokaat nongea nejonha Iwagewe-isewere ghe-
yawire nekayanerea nonweajake ? wagonrori, yana-
agh ; geateanon neayawea ensewatekhasyongo :

52 Igea tsiniyeayawea noheaton wisk niyongwedage
neskanonsat deayondekhasi, aghsea nok degeni, oni
degeni nok aghsea.

45 But
delayeth
men-serv
and to be

46 The
he looker
aware, a
him his p

47 And
prepared
will, shal

48 But
worthy o
For unto
much rec
much, of

49 ¶ I
what will

50 But
how am I

51 Sup
earth? I

52 For
house di
three.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lord's will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many *stripes*.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 Ne roniha deayadekhasi ne royeaagh neoni ne royeaagh enhhoswea ne roniha ; neoni ne Onisteaha teagyatekhasi Noyeaagh, oni noyeyaagh enyoswea nonisteaha ; oni no saf ha enyoswea ne osaf ha teagyatatswea ne gonwa saf ha.

54 ¶ Neoni washakaweahase nongw ehogon, Ne onea ensewatkatho tayotshataratye tsiyadewatshothos, oksaok ensewearon, Anyotayogeanoronhatye ; eghsenenne niyot.

55 Neoni onea ensewagea taya-o-tatye entyege nok ensewearon, watarihatane ; etho oneane neayaweane.

56 Jonha sewarighwagearatani, yagh gea thiyesewahes tsikagonsonte notshatagon oni nonweajage ; newahonni yahotheron thiyesewahes nonwa tsiniotyere?

57 Jonha, oghneaneegh nok isegegh yaghothenon thadesewayatoretha neyoderiwagwarisyon ?

58 ¶ Nene onea eghwesewe tsinonwe tisewariwayea tsiratideron dehatiyatoretha igea onea tisewaté-atonhatye, yayetshirawatati netokaat nongea ok the onsayetshiyatkawe ; geateanskayea yeahononge dehayatoretha, ne oni ne dehayatoretha yeahawea ne raseana, ne oni ne rascana eghyeaghyayatinyonde tsiyontate-nhotongwa.

59 Wagonrori kati doghsa nyare satonkot tsiniyore yateaghtsaaghde enskaryage.

53 The
the son a
daughter,
mother-in-
daughter-

54 ¶ A
a cloud ri
cometh a

55 And
There wil

56 Ye h
sky, and o
discern th

57 Yea,
what is rig

58 ¶ Wh
magistrate
thou may
thee to th
officer, an

59 I tell t
hasi paid t

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, and of the earth; but how is it, that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

CHAP. XIII.

*Christus washagoderihwaghnatonse aonsayontatrewa-
de nedeakens nahonwatighrewaghde.*

NE ethone ratiyadare ne eghnonwe nok otyage wahnwarori ne Galileans oghnakanegweasotea ne Pilate dehojeston tsironne yongwea nayontsheanonni.

2 Neom Jesus sahariwaserago wahearon tokaat nonwa nenegea engh Galileans rotiriwaneraaxgon yahonatongoton Galileanhogon, nea-oriwa heso enhhotironyageade neghnahorighhoteaogon ?

3 Iwagorori, Etho, nok jontatrewat deanon, geadeaenskayea neayonrisko enyontkaronni agwegon.

4 Gea oni tsinihati Shadegonyaweare, netsinihotiyadaweapon tsiyononghsaghniron ne Siloam tonseane wahnwanaweatho yagh gea neane desewere rotirighwaneraaxgon oneaneegh tsiniyot agwegon nongwehogon yenageronnyon ne Jerusalem ?

5 Iwagwarori, Etho: nokteaghnnon jontadrewat, geadeaenskayea neagwegon enyonrisko enyontkaronni.

6 ¶ Raonha wahatati dekarighwageawaghton ; rayatatogea royenthon jokaghredese ra ohheatage ; ne oni nea ratgeasere nayoghyanyondage, wahhovoha.

THERE
him of
gled wit
2 And
ye that
Galilean

3 I tell
likewise
4 Or th
loam fel
sinners a

5 I tell
all likew

6 ¶ He
a fig-tree
sought fr

CHAP. XIII.

Jesus teacheth repentance.

THERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay; but except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay; but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain *man* had a fig-tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Ethone wahaweahase ne raeghtaghserommis, Satkatho, onea aghsea niyohserage tsinahe shikahisax negeakerhite yaghdeketshearyese jaakkati; ne okne watswathanegcaen ?

8 Oni saharhwaserago wahaweahase Sayaner, sa-
hetho toghsa, nonwa negeayohserade nyare kagwat
ne nyoyanere wagonweajonti :

9 Nok tokaat nonno enwaghyanyontea, noktokaat
yaghtaonyanyeatea, oghnageage ensyage onea.

10 Ne oni tsishakorighonnyeani enskatne synago-
gueshogon aontatogeatonke ;

11 ¶ Oni wahatkatho skayatad onhetyea, yotyeani
nekanigonra yoyatoghraragon shadegonyaweare ni-
yoghserage, tyoya tayeshaon yaghoghthakayere aon-
sontketsko.

12 Ne oni ne Jesus wahatkatho naonha yaheanonge
wahreahase, sanhetyea, onea saghsatnereasi tsinisa-
yataweahonne.

13 Ne oni watheanisnonsarea naonha : ne oni yo-
gondatye sontyadagwarisi neoni wahonwaneatonde
ne Niyoh.

14 Ne oni ne rarighwagwatagwas ne synagogue wa-
hariwaserago kanagweaseragon, newahonni tsine Je-
sus tsiwashakajonde aontatogeatongegh washakawe-
ahase nongwehogon, yayak wahi niweghniserage
nongwe enyakoyotea, yaghdeyoweyeaston aonsayon-
tadejonde yaweatatogeaton wegghniserade.

15 Ne Royaner saharighwaserako wahaweahase,
ise, sgonnatha, yaghgea onka netsinijon nonwa aon-

7
Beh
fig-tr
it the
8 A
this y

9 A
that
10
on th
11
spirit
gethe

12
and s
infirm
13 A
she w

14 A
indign
sabba
days
come

15
hypoc

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none : cut it down ; why cumbereth it the ground ?

8 And he answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it :

9 And if it bear fruit, *well* : and if not, *then* after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 ¶ And behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up *herself*.

12 And when Jesus saw her, he called *her to him*, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her : and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath-day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work : in them therefore come and be healed, and not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou hypocrite*, doth not each one of you on the sabbath

sgonwayatoghtsi nakotshenea nakayatontarhene nantatogeatonge tsityoyanere aonsagonwatoryade tsikaghnegiyo?

16 Yaghgeanegea ennakonhetyea neane eghdeyoot, neateanon ne shakoyeaagh ne Abraham, neateanon Satan yakonerea ne tsegh shadegonjoserare niyonsayontnereasi aontatogeatonge?

17 Neonea ne shahearon tsinikariwage agwegon ne dehon waweanoyaakhon wahondehea: nok agwegon nongwehohon wahontonnharea wahonwayonwesade tsinihaweyeanowanea tsinashakotyerasa ne raonha.

18 ¶ Ethone wahearon nahotea onghdegh iseweghre tsiniyotyerea raotyogwatogeatitseragon ne Niyoh tsiniyoght? nahotea onghde dageriwarea?

19 Aniyoght tsiniyot nekanea mustard yeyenthotha. roghtharaghwé ahayentho, nok enwadeghyaron karonda enwaton, agwegon netsideaagh eghengontaghséghde tsideyonearonde.

20 Shegon sahearon nahotea ondegh shadeyot tsiniyot ra-o-naktadogeatige ne Niyo?

21 Ne tsiniyoght newatteagwaton, geakayea ne onhetyea taakaghwé aghsea niwadenyeateatsérage nekagon deatwatesde tsiniyore onea wagwegon enwatdeagwaton.

22 Neoni etho niyahare tsikanadayeaton oni yengeronnyon, shakorihhonnyennihatye, oni dehotsdekafheahatye tsinonkati ne Jerusalem.

23 Ethone shayatad wahaweahase, Sayaner, gea-

loos
awa

16
Abra
years

17
sarie
all th

18
God l

19 I
took,
a grea
branch

20 A
kingdo

21 It
three r

22 A
teachin

23 Th
be save

loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard-seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

ondegh niyagonha nedayondonkode? neoni raonha washakaweahase.

24 ¶ Sewatadsderons nahesewataweyade tsiyottagwarighsyon tkanhokaronde : igeagh heso, Iwagweahase, ensewesage tsiensewataweyade nokyaghnaahthahesewagweni.

25 Katgeokenskatne rayatagweniyo tsikanonsode neaenhotketsgwea, enhanhoton tsiro-nhokaronde, neaethone aontyesea eghhayetane, ayegonrekhoi tsikanhokaronde, ayontonhege, Sayaner, Sayaner, tagwahotongwas; enttharighwaserago neneaharon yaghdegonyeade.righ onghka nise.

26 Ethone entisewataghsawea neasewearon, Jighnegeaengh neyongwagon oniyongwanegirea tsidesgwakanere, oni etho dagwarighwawi yongwaweyeateghtaon tyongwanatogeashon.

27 Nok enthearon wagwarori, Jighyaghdegwayeaderi, onghkanise; he-reagh sasewet niighne, agwewon nesewayoteaon sewaderighwadewaghton.

28 Geaneayaweane enyotstarhage oni deayonna-wiro-okshege, Ethone enyetshigea Abraham oni Isaac, oni Jacbb, yehatigwewon nerotiyatatogeati ra-o-tyogwatogeatitseragon'ne Niyoh, nokne ise atsde entyakoti.

29 Neoni Geaneayaweane tsitkaraghwinegease entyeaghtaghgwe, oni tsiyadewatshothos, oni ot-thorege, oni entyege ethoenyontyen ra-o-tyohgwatogeatitseragon ne Niyoh.

30 Neoni, enyontkatho, oghnagea yakaonniogh.

24
I say
be a

25
and l
out,
open
I kno

26
drunk
street

27
when
iniqui
28 T
when
and a
yours

29 A
west,
shall s
30 A
and th

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate : for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the Master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us ; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are :

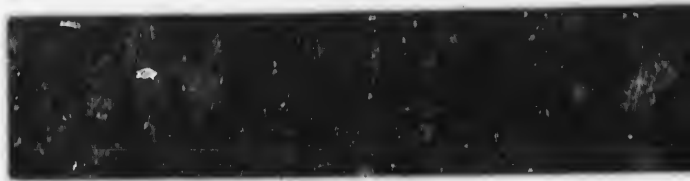
26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets:

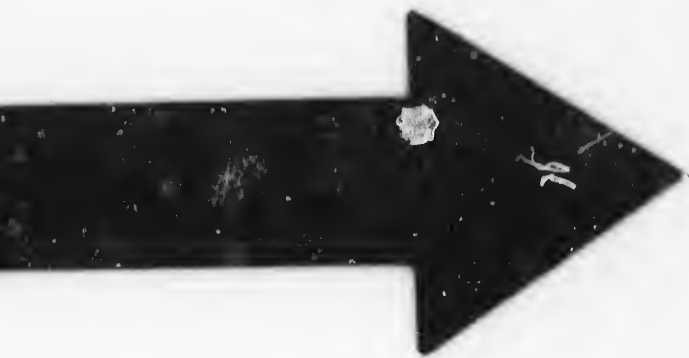
27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are ; depart from me, all ye workers of iniquity.

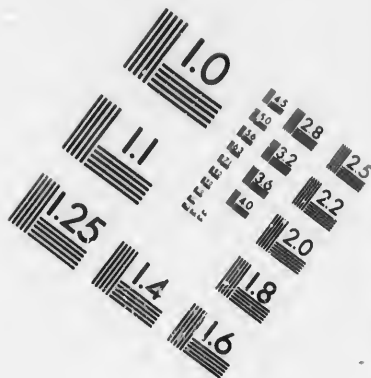
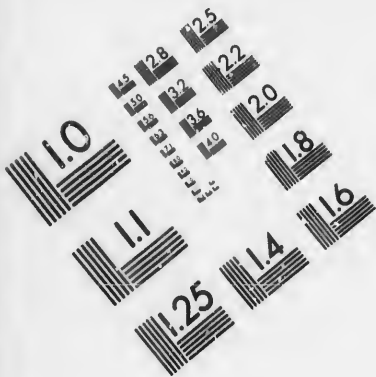
28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God.

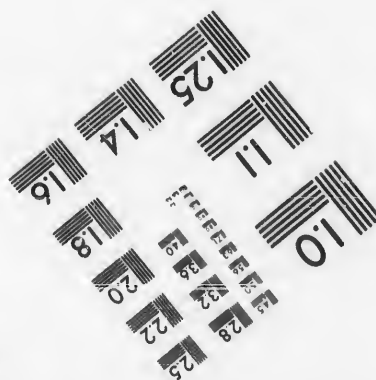
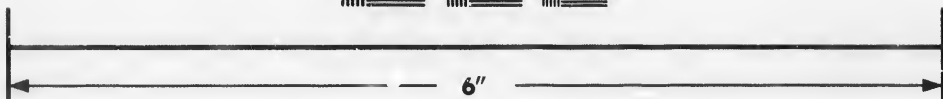
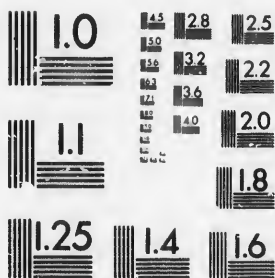
30 And behold, there are last, which shall be first ; and there are first, which shall be last.







**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 2.8
1.6 3.2
1.8 3.6
2.0 4.0
2.2 4.5
2.5 5.0

1.0
1.5
2.0

neteatyontyereade, neoni tyakotyereaghton nenena-
oghnagea.

31 ¶ Neshaheniserat eghwahonnewe ratiyatatogea
ne Pharisees o-riwa-ro-natsderiston, wahonweahase
raonha, aonsaghsyageane herenaonsaghseghde: Igea
Herod yaryosere.

32 Neraonha sashakaweahase wasene ise, sewagh-
rorinetsitsho sewatkatho, Isgyatinegeahon noneshon-
ronon-o-gon, oni sekhejontanyon negeaweade, eny-
orheane oni, aghseahatont neawada nea Ienskewe-
yennea tane.

33 Netho sane neaneegh onwagi wakateati ne gea-
weade, nok oni ne ayorheane yeajorheane oni : nok-
oni yagh on de gea gwa nerotiyatatogea thaonwa-
tironyageade ne Jerusalem neaetho nenthonne.

34 O Jerusalem, Jerusalem, yetshiyawenthon roti-
yatatogeaatigeaha, oni yetshineayoyea ronwatinhaon
senisege, tooniyaweta kheyataroghronne sewaxha-
taogon, eghniwagyerea tsiniyoght ne kitkit kanera-
hontshogon enyakoyataseghde no-nathoska nok yagh-
desewathontatongh!

35 Sewatkatho, tsisewanonsotaghwewe wesewatye-
sade; agwa wagweahase ise. yaghdeyawet aonsas-
gwatkatho, tsiniyore yeawaderihwihhewe, ethone
ensewearon, Rotaskats ne raonha netontare wahonni
raghseanagon ne Royaner.

31
rise
hen

32
Bel
to-r

33
and
peri

34
phe
ofte
a h
wou

35
And
the
com

31 ¶ The same day there came certain of the Phari-
sees, saying unto him, Get thee out, and depart
hence ; for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell that fox,
Behold, I cast out devils, and I do cures to-day and
to-morrow, and the third *day* I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to-day and to-morrow,
and the *day* following : for it cannot be that a prophet
perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the pro-
phets, and stonest them that are sent unto thee ; how
often would I have gathered thy children together, as
a hen *doth gather* her brood under *her* wings, and ye
would not !

35 Behold, your house is left unto you desolate.
And verily, I say unto you, Ye shall not see me, until
the time come when ye shall say, Blessed is he that
cometh in the name of the Lord.

CHAP. XIV.

Christus sashakojonde-yakoyatayashaon aontatogeatonge.

NEONEA shontonkode, ne neashahadaweyade tsiro-nonsode ne shayatad ne rayadagweniyo ne Pharisees nahanadarage aontadogeatongegh oni ronwanigon-rare raonha.

2 Neoni wahogea, rayatatogea nerongwe ra-o-heaton nenero-nrare rotnekata-ani,

3 Neoni Jesus wahariwaserago wahotati nedehariwaghenasgowa oni ne Pharisees, wahearon tkariwayerigeagh neayondadejonde aondadogeatonge weg-niserade?

4 Oni oktha thontodade. Neoni sahojonde saha-teati.

5 Neoni saghshakaweahase, wahearon, kaniyeyadare netokaatnagotshenea yakayateane yaghgeathagonwayatagenha, aontatogeatonge?

6 Yaghothenon deshonea neraonhage tsinashakoye-rase tsinigongh.

7 ¶ Neoni dekariwagontongwea washakaweahase negeakayea neronweaneani, neonea wahatenyetea-tooneayaweane tsiheahatinakdarako tsikayadagweniyo; nashagoyerase.

AN
one
bat

2
whi

3
Pha
bat

4
hea

5
hav
stra

6
thin

7
bid

roo

CHAP. XIV.

Jesus teacheth humility.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took *him*, and healed him, and let him go :

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those poor, the bidden, when he marked how they chose the rooms ; saying unto them,

they answered, say-

8 Neonea nejonha enyetsiyehase neonghka okne rongwe ne tsiwateanyode, yaghgeagh thayontyea naonhaah enegeagh kanakdenyon; neteaensne seaha yakotgonnyeasdenyon-nongwe tsinise, niyoght enwaton neahonwahese;

9 Neoni nayanhese neraonha neahehearawe enyehase nise, Eghtsenaktodhas nerongwe; wahi enwatasawea nadeheasera onea nene eghtage kanakdenyon ensataderagwase.

10 Nok ne onea yeseanyode, yasaghteati satyea nene eghtakegh kanakde; neonea ne yeani enrawe, tokaat enyehase, Tyatearo, enegeased: ethone ensheriwanegea tsideayekaneronnyonke tsinigeatyogwa ne desewatonds nise.

11 Onkagiok ratatgowanatha nok raonha yaghna-thaontgweni: nok raonha rotatoneaghton Ne egh enhonwayeatarea tsineayaweane.

12 ¶ Neoni geakayea wahaweahase negeane rohonkarawi, katge nea ensonni entye kagon neteaensyokaraska-kagon yaghdeghshenongon sewatearogon, yaghoni ne sadadenongwe yaghoni ne shasyadad, yaghoni nakotshokowase, neteaens onwa eghneatsisayatawea, igea entsisaderiwaseragwaghse naagh nise.

Nok katge nise enshenyegasgonnyen, yeashe-
rase tsinigea oni agotsiyo, oni yereasaxhease oni

7 ¶ Neoni de negeakayea neron-
tooneayaweane tsi-
niyo; nashagoyera sayadaderisde. igea yaghdeyawed
nghraghseronse: igea ethone enye-

8 V
sit n
able

9 A
thee,
to ta

10
lowe
he n
shalt
sit a

11
and

12
thou
nor
neig
reco

13
mai

14

8 When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honourable man than thou be bidden of him ;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place ; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room ; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher : then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased ; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor *thy* rich neighbours ; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind ;

14 And thou shalt be blessed : for they can reward, say-

satonraseronse tsineajontgetsco ne yacoderiwagwarisyon.

15 ¶ Neoni ne onea shayatad tsinigon ne dehontonds rotthonde tsinontahaweaninegeane, wahaweahase raonha, Akoyadaderitsera na ne raonha neahanadamage. Raotyogwatogeati tseragon ne Niyoh.

16 Neoni wahaweahase, raonha, Rayatadogea rongwe kanyahowanea, yokaraskha, oni shakaweanyode geatyogowanea.

17 Neoni yahonhane ne ro-nhase onea kaweyeanataon enhonweaneahase Casene onea kaweyeanetaongh neronwenneanyode.

18 Neoni agwegon enskat-tsinaaweane ra-o-tinigonra, tahontasawea waheriwaraghwé; tyotyereaton wahearon wahaweahase, wagonweajaninon nekati nyare wakatgeasere: tagitear kati sgeanea seantontonnyonhek.

19 Oni shayatad wahearon wakninon wisk nikayeatage deyo-nhongswarant, nekati nyare wakadenyeteasa sgeanea katiok,

20 Oni ne shayatad wahearon, ongenyage kanahgwa, newahonni yaghtakgweni eghya-ake.

21 Sarawe nero-nhase wahhorori neroyaner tsinaawea ne Rayatagweniyo ne ro-nonsode wahhonakwea, wahaweahase nero-nhase, Was yosnore tsidekanatogeaseron shenonkhon neyakodeat oni yagotnegéyo-yakoyeshaon oni yontsinokatha oni deyeronwetooneayaweniyo; nashagi ne ro-nhase wahearon. Sayaner, onea

comp
resur

15
him
he th

16
grea

17
them
read

18
cuse
of g
thee

19
oxer
exc

20
ther

21
thin
said
and
and

22
has

compense thee : for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many :

17 And sent his servant at supper-time, to say to them that were bidden, Come, for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it : I pray thee have me excused :

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them : I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife : and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room. mured, say.

kaghson kaweyaneataon tsinispweani, nok oni shegon yonaktode.

23 Neoni neroyaner wahaweahase nero-nhase was tsiyohhatenyon tsioknonwe kasshesderons karo-ityent-ayakotan.

24 Wagonyeahase ise, yaghginaonghka neongwehohon tsinigon gheyeanyotagwe, thayako-nhontane negeane kackwa.

25 Neoni eghwahonnede agwa geatyokowanea newahonne; neoni wathakarhadani oni washakaweahase ro-nonha.

26 Toka nongea onka ne rongwe ūghne entrede toghsa roswea ne roniha, ronisteaaha oni rone oni ratixhaogonagh shako-nongwe oni yateanoseaha, etho, oni raonha tsironnhe shadeyot yathahagweni agityogwa aonton.

27 Neoni onkakiok yaghtea thadaaragwe nedekayasonde oni ahaknonderatye: yaghdeyawet ne agityogwa aonton.

28 Toka onghka tsinijon, enyearhege togenonsonni ne tower, nyare-asatyea aaghsarade tonikanoron, tokat-seyadekayeri tsineayawea nea enkaghson.

29 Ne deaens tsineatyaweaon, nea enthentsgwa-gwatako tsineayoton, nok yaghtahagweni yahasa-agwegon enyontkatho entyontaghsawea ok thea honwagonnataghwewe.

30 Enyahiron negea rongwe thotaghsawe ranonnegeane wahonoronse nahoson.
tooneayaweaens onka nekoragowa, rarighwanonwax
niyo; nashag

23
the h
in, th

24
whic

25
and

26
and
and
my c

27
after

28
teth
he h
29
is n
mod

30
able
31

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with him : and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it* ?

29 Lest haply after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king going to make war against another, say-

aderiyosera thihade nekoragh gowa ronwarighwan-
nawagi toghsaginyo ratyea aontontyereade, nahie-
anontonnyon enhagweni ondegea ne oyeri niwea..y-
aweeghtseraghshea nea deahonderane nene dewagh-
shea niweanyaweeghtseraghshea ?

32 Geadeaens neahayere, shegoninon dayagoneari-
ne nok yeahateanhane deahonwanaderade neneagh-
rerhege dejagenirinhondea nekayanereagh.

33 Eghkatiniyoght. onkagiok tsiniyagon neyagh-
thayegweni aayeara wakati agwegon raotyogwa-
waton-yaghtayegweni.

34 ¶ Teyoghyotsis yoyanere: nok tokaat onea en-
wa-yotsis togewe, yeageneghde enwathetgeaghde ?

35 Yaghothenon dejorihhonde ayontsde nonwea-
jagegh, shegon oni yaghteao-tagegh, neo knongwe-
hohon enyakotionwegh, Raonha dehahontonde tsira-
ronkatha ginyoraghronkhak.

CHAF. XV.

*Tekariwageawaton yoyataghtonon Teyotinakaronton-
agh: snigon karistanoron.*

ETHONE thoha waghonneghde raonhage tsinigon ne
negeroderoghrogi rotirighwaneraaxgon nene ahonwa-
tooneayawadshe.

niyo; nashag Pharisees oni (scribes) wahotineghrago,

king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt is good : but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dung-hill ; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAP. XV.

Parable of the lost Sheep, &c.

THEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, say-

rontonnyon Washagotsderide rotiriwaneraaxgon se, neateanon dehontonts nekackwa.

3 ¶ Ethone wahatati dekariwageawaton, washakaweahase nerononha.

4 Onglka nise nongwe, tokaat ahesanasgwayea-tage enskatdeweanyawe deyotinakarontonagh, nok enskat akayataghton, enyotadeare wahi tyoghton niwaghshea tyotonyaweare karhagongh, engonwayatisage newakayataghton engonwayatatsheari.

5 Neonea enshayatadsheari ensheancasarea-esonotonharatye.

6 Ne onea sarawe, washakononkhon nerontearo shahatiyadad oni washa kaweahase enskatne dewattonnharea tsinakatsheanonni sagyatadsheari neyoyadaghtononne.

7 Iwagonyeahase, eghmiyot-tsineayontonnharea ne karonyage yederon, ne enskat neyakorighwaneraaxgon sayontadrewade, isenonkati yotsheanonnyat tsiniyoght netyoton niwasheatyotonyaweare-aseneane yakoderihwagwarihsyon yaghne thadeytonweajohon aonsayondadrewade.

8 ¶ Geaczi tsiok ako-nhetyea, yoyea oyerinikaristanorontserage, tokat enskat wahoti, enkahaghseron-tea wahineawesage neateanon enyonhewe nekanon-sagon tsiniyore enskatsheari.

9 Neonea jotshearyon onea wako-nonkhon ne watearo-oni shakayadad tsinontonnharea sakatsheari neyoghtonnine.

10 Neshadeyot Iwagwcahase, tsineayontonnharea

ing,
ther

3

4
lose
in t
unti

5
sho

6
his
with

7
ven
nin
anc

8
if s
sw

9
anc
me

1

ing, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find *it*?

9 And when she hath found *it*, she calleth *her* friends and *her* neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise, I say unto you, There is joy in the

yeronyageronon ne Niyoh raongweta deyakotikanere yerighwaneraaxgwe sayontatrewade.

11 ¶ Neoni wahearon, Rayatatogea rongwe degeni dehowiraya.

12 Nene nighraagh wahaweahase neroniha, Rage-nih, tagonea tsinigon nitageweaniyoston ne ensgon Ethonegi onea washakoyakhonhase tsinihoyea nene deanonnhegon.

13 Yaghdeyaonnisheonh tsinonta onea negeanira-agh waharoroge agwegon ne raowenk, onea wathathagwe inon niyahare, eghyahatyesade tsinigon royeatagwe nenegeadesera wahokaronnyade.

14 Ne onea agwegon wahatyesaghde, ethone onea teanon waonton karyake tsinonwe yehanagere onea wathotonweajose.

15 Onea eghwareghde tsikanatayea nothenon-nahatyere enageraseragon, onea wahonwanhane kahetage enresege gwes gwes enhanonteaghsege engon-tino risage.

16 Neonea eghkayese wahaton nerotatha onisde ogon agh neranegweatagon: nene gwesgwes gon-tix igea yahonka thahonwanonde.

17 Neonea tontaheanontonnyonwe, wahatadeahase wagitead. ro-nhatserakade neragenihayekayeri kati ne ra-o-nadarok shagonontas yeyogetode, gi, keaniwagitead katonkaryaks!

18 Enkatgetske etho engeghde ragenineha enhli-yeanine Rageni kerighwaneraakteani nekaronyage oninesaheaton.

prese
repe
11

12
ther,
And

13
ther
cour
ous

14
fami

15
that
swi

16
hus
unt

17
mar
and

18
unt
bet

presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons :

12 And the younger of them said to *his* father, Father, give me the portion of goods that falleth *to me*. And he divided unto them *his* living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land ; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country ; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat ; and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger !

18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

19 Yaghne shadeyagena eghjeaagh ayongenatongwe, neokoni naske-nhasege.

20 Neonea wahatgetsco, eghwareghde ronineha, Nokshegon inon niyore-tare, neroniha yaghodtkatho-tare neroyeaagh wahodeare yatharaghdade yahoyena wahogwanyea.

21 Neoni royeaagh wahaweahase, Rageni Igeriwaneraakteani nekaronyage, onitsideskkanere yaghtca shadeya genaneayongenatongwe ise tagyeaagh ageahage.

22 Nok neroniha wahaweahase nero-nhase Kasshaf newasheriyo, eghtsityak, oni eghtsesnonghsawit eghtsada oni rasigegh.

23 Neoni karokasenyadeahawit neyoresea othoska deyonhongswaront, engonwaryo, oni endewage, nok oni endewadakaridade.

24 Igea neniyeaagh raweaheyonne, neakati nonwa sronne; royadaghton onne neakati saketsheari Nekati wagwatasawea wagwadakaridade.

25 Nonwa nethagowanea ne royea-agh kahhetagcyeresgwe. neonea sarawe tho-ah wareghde tsikanonsode, rothonde kareana oni yacotonwesheer kanonnya.

26 Enskat yaghshako-nonge ne ronwatinhase wahariwanonton oghniotyeren negeaengh.

27 Wahaweahase raonha, Jadadegea-agh isro, nekati neyaniha raryo neyoresea othoska deyo-nhongswaront, newahonni tsisahogea sgeanea rodakaride.

28 Newahonni wahonagwea yaghthiyehodaweya-

19 And am no more worthy to be called thy son :
make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. - But
when he was yet a great way off, his father saw
him, and had compassion, and ran, and fell on his
neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned
against Heaven, and in thy sight, and am no more
worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth
the best robe, and put *it* on him ; and put a ring on
his hand, and shoes on *his* feet :

23 And bring hither the fatted calf, and kill *it* ; and
let us eat, and be merry :

24 For this my son was dead, and is alive again ;
he was lost, and is found. * And they began to be
merry.

25 Now his elder son was in the field : and as he
came and drew nigh to the house, he heard music
and dancing.

26 And he called one of the servants and asked
what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come ;
and thy father hath killed the fatted calf, because
he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in ; there-
fore came his father out, and entreated him.

ton : newahonni tahayageane neroniha, neoni wathonweronnyon raonha.

29 Nekati sahoriwaseragwea neroniha, waakgea, neoni esoyo-serage gonyodeases, yaghoni desgonyadeanigonradewaton I-tsioknonwe wagyeriton tsineasgwatatyase : shegonkati arekho a-asgon neothoska, oni nakatonweshea nongwatearoge.

30 Nok neok sarawe netsyean-agh, nease rokweataonhatye ne sawenkgeaha nene geadeghsera, shegonkati waseriyo ne yoresea deyonhonsghwaront.

31 Neoni wahaweahase, neroyeaagh, Gonyea-agh, tyotgon wahi nise enskatne niigh, nahodea wagyea sawenkwhahi.

32 Shatkariwaghde wahinewaondakaridade onea nene waontsheannonni : igea nenejadadegeaagh raweaheyonne, neakati sronnhe are, neneroyataghtononne nok saketsheari.

CHAP XVI.

Tekarighwageawaghton nene yaghded thorighwayeriton ne shakotšderis dase. Christus shakoghriston yegonnatha nera-o-righwatogeani.

NEONI washakaweahase neraotyogwa, keaigeagh rayatátogea rotshocowa, nekati nerotsderistase (steward) nekati shahayadad tsinahoriwarane esoratyee satha ne ra-owenk.

29 And he answering, said to *his* father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment ; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends :

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me ; and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad : for this thy brother was dead, and is alive again ; and was lost, and is found.

CHAP. XVI.

Of the unjust steward.

AND he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward ; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 Neoni yaho-nonge, wahaweahase, oghna-aweane tsinasatyere nise? enteghsatrorigina-ah dagwatsderistase; igeagh eghnateakatane tsidagwatsderistasehagwe.

3 Nekati neshakotsderistasehagwe (steward) okraonha raonhatseragon wahearon oghnonwa neaya-weane onghdegh? igea nerikowanea onea sahagegh-gwa tsikatsderisthagwe yagthaakgweni agonghwe-ajogwade; akenege, oni wakadekea.

4 Onea ginaah wakatohtarhokatigea oghnaonsagyere asegea onea sayongyato-tarho tsiwakatsderistonne, tokanongea ayonkeweanaraghwewe kaneka yakononsoton.

5 Geakati naawea yahagwatho tsiratideron shakokowanease tsinigon yokaroton neraonhage, wahaweahase netyotyreatongh, Donigon sayaner dakgarotani?

6 Neoni wahearon weanyawe niwadenyeateatserage negeaye. Neoni wahaweahase, Tesek nesatkarote, satyengh oksaok oni syaton wisk niwashea.

7 Neaare oya thihayadade sahaweahase, Tonigon satgarote? Wahearon weanyawe niwadenyeateaghtserage ennegeri, Neoni wahaweahase syaton yayak niwashea.

8 Neoni neroyaner wahaweahase neyaghdedthorighwayeriton shakotsderistasehagwe (steward,) newakarihonni tsinahayere wat-tokhatseriyo: igeagh nene exhaogonagh negeatho tsiyonweajade ro-nonha raotighnegwasa tsiront-tokha tsiniyot exhaogonagh tsidewoswathe.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship: for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write four-score.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 Neoni Iwagonyeahase nise, Sewadearoseronni ne agotshokowaghshon neyaghdeyagoderighwagwarisyon; thowahikatge enteghsatooktea, tokanonna enjesayatagenha tsinonka tsiniyeaheawe yahesadaskatstonhage.

10 Raonha ne thawegtaghgon neyehonwasthoton ne tsityaka weghtagon eghniyot eso naah: neoni raonha ne yahdehoyanere geaniraah neyahdehoderiwagwarisyon eso onea neegh.

11 Tokaat newahoni tsiyaghtadeseghdahgon nene tsi tsiyaghdeyadeyagoderiwagwarisyon atshogowah-tsera onka eghenyagoriwanhige ne isc enyesanyahise nenetogeasge atshogowatsera.

12 Neoni tokaat yaghdeatogeasge thadetiseghdagongh nekati eghnonwe thihayadade ne rongwe, onkagiok kati naahentison tsinahoden neneise sawenkhonwe?

13 ¶ Yagh neronwanhase thahagweni degghnyashe ahonwaweniyohage dejaron ashagoyodense. Igeaghtkagonde shayadad wahoswen, shayadad enhonoronghgwe; geadeanskayen enhotyenanawasde shadad nok neshayadad enhogearaden, yaghtahagweni ahoyodease Niyó nokoni ne wahetgon (mammon.)

14 Neoni tsiniyot oni Pharisees newahi ronerongwen rotinoshea, ronathonde agwegon tsinikariwage, neekhegea wahonwasderisde ne raonha.

15 Neoni washakawenhase rononha. Noknise tsi-nisewayeren tsiniyot nahesewaderiwagwarisyon ne nongweghne; nokne Niyó roderyeadare ne sewer-

9 A
of th
fail,
tions

10
ful a
is un

11
right
the

12
is an
youn

13
he v
will
not

14
hear

15
tify

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least, is faithful also in much; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your

yane : etho nencegh yetshi neragwatha nongwehoo-
gonge nok karighwaneraaxhera gowanen tsidehaka-
nere ne Niyo.

16 Thoigen aghtyawenratshera oni rotiyadatogenti-
ogon tsiniyore yakaghewe John : ethone tsinake ty-
odaghsawe ne raongwedatogeati ne karonyage ne
Niyo shiyonderighwanotongwa neoni niyadeyongwe-
dage wagonwathondadshe tsiniyawenonh.

17 Neoni seaha ne watyeseaha ne karonyage oni
onweajage aontonkoghde, nok nene tsiniyot ne enskat
neniyoriwa agh natyawearatshera takawisheaheye.

18 Onkagiok enhayatonti ne rone oya enhonyage
wahariwanerage kanaghgwa : oni onkagiok teagh-
yatyea ne deyodekhasyon, gonwayatontyon wani-
righwanerage kanaghgwa.

19 ¶ Geaoni rayatatogea rotshogowa rongwe, ne
raonena ogon niyadegon neaserage kanyadariyose,
oni tsinihogwenyon tsiniyot niyadeweniserage.

20 Neoni rayatatogea nene rodeat ranekas ra-ose-
ana Lazarus, eghrayatyonni tsirodea enhrakaronde
ne rotkanonni, ro-nonwaktanyonni.

21 Neoni ireghre ahonwanonde sohetho nene tyo-
seaomonawajista natekgwaratseragegh : isi nonwe
tsina-awea erhareghwagonnewe wagontikanonthon
tsirononwaktani.

22 Neoni neonea shontongode, netho ranekhagwe
wareaheye, neoni wathonwayataghgwe gontironya-
keronon ranasgwagon ne Abraham yahonweaderon :
onea nene rotkanonni wareaheye-oni wathonwaya-
dada ;

heart
men,

16 T
that t
man p

17
than

18 V
anoth
rieth
mitte

19
cloth
ously

20
whic

21
fell f
cam

22
was
The

hearts: for that which is highly esteemed among men, is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets *were* until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery; and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband, committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried:

23 Neoni oneghson yeheaderon cnegea yahadka-
tho onease roronghyagea, yadehokanere ne Abraham
inon niyore neoni Lazarus readeron ranasgwagon.

24 Neoni wathaseatho yahearon Rageni Abraham
aasgideare a-ontaghtsenhane Lazarus, yataheanis-
nonso oghnikanosne ontonei akawistode negeanasa-
gegh igea sotsiwageronyagea tsideyotongwagwea.

25 Nok Abraham wahearon, Gonyeaagh, seyare
wahi ondeggh shisonnhegwe sakadegghgwe neyoya-
nereshon, noktsiniyotonne Lazarus wahetgea tsini-
yoghtonne, nok nonwa raonrisheataonnok nonwa sa-
ronghyageagh.

26 Nea teaghton tsiniyotyerea dideninyeahogea
gowanea yo-nhit, yaghdeyawed yaayonwe negeatho
yayeyeaghtagghwe tsinidesideron yagh deyawet, nok
oni yaghdeyawed geatho-aayonwe nisege aontaye-
yeaghtagwe.

27 Nea wahearon watgonnonweraton newakari-
honni, rageni, nene tokaat asgweni yatse-nhane ra-
geniha tsirononsode.

28 Igea wisk niwagenongwetsen; nene ashago-
righwaniratshe ro-nonhage, onwa onea neeghneaya-
weanegeatho-ahonewe tsikaronyageaon.

29 Abraham yonsahearon neraonhage, rotiyea wa-
hine Moses nok nene Rotiyatatogea ro-natati ne
ronwanadahonsatads.

30 Neoni sahearon, etho, rageni Abraham: nokgi-
tokaat jongwedad egh aonsayakawenon ne neayaka-
weaheyon, aonton aonsayondadrewade.

23 A
ments

his bo

24 A

mercy

the tip

I am

25 B

thy lif

Laza

thou a

26 A

is a gr

from l

us, th

27 T

thou v

28 Y

unto t

ment.

29 A

the pr

30 A

went

23 And in hell he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue : for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things : but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed : so that they which would pass from hence to you, cannot ; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house :

28 For I have five brethren ; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets ; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham : but if one went unto them from the dead, they will repent.

31. Neoni sahaweahase raonha tokaat gishea yaghi thea hothondege ne Moses oni nerotiyatogeatio-
gon, nekati enrgea yahonthontade naonsayontketsko
neyakaweahayon ahonwatighreri.

CHAP. XVII.

*Christus washakorihonnyea abnwanarisde toghsa ayon-
tadgearon tejontaderiwiyosteagh.*

ETHO gegh wahearon nene raotyogwage agwagh
okthikanoron ne-ek negeaen nayontatgearon eghsane
neayaweane: nok rotead ne raonha kaoknaontayea.

2 Seaha yoyanere ne raonha katheseronnyatha one-
aya ahonweatyage neateanon kanyatarage yayakoti,
tsiniyot ne geakayea ayontadgea reaseronni nekeani-
yakasa.

3 ¶ Yasenibef okjonhatseragon: Tokaat jadade-
geaagh ensyateanigonradewade eghtsarist; tokaat en-
shadadrewaghde satsheriwiystea raonha.

4 Neoni tokaat ensyateanigonradewade nise jate-
geacta naontanetaseweniserat, neoni jatak nateasa-
derade seweniserad deashadkarhadeni isegegh enhe-
aron sakatatrewade satseriwiyosteas.

5 Neoni ne (apostles) Niyoh ronwayatonsehagwe-
wahonniroon ne royanerme, Tagwayestas neseaha a-on-
tayongweghtagon.

31
and
thou

THE
that
whom
2 I
about
shou

3 T
pass
give
4 A
day,
sayin

5
our

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAP. XVII.

To avoid giving offence.

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but wo *unto him* through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 Neoni ne Royaner wahearon tokaat ensewayea-
tage ne deweghtaghon tsiniyot ne (mustard) kanea,
ok shadeyoght naheseweahase negeakerhide (sycam-
mine) to-satadtsinonongwarotago agwegon nodera
neadeanon enskayeathon kanyatarage, neateanon
ensaweanaraghwe-nise.

7 Nok onghkaok tsinijon aheseWAYEAtage, ne yet-
sinhase ahakarhathosege neteaens ahanontesege
katshenea entsenhasege onwanyare, ne onea kahe-
tage enthayeatage, Wassatyea asekgwage ?

8 Neoni yagh geaseaha geakayen atseahase raonha
Satearharad onwajok Ideatyatonde, satyatanhak tea-
non oni dagyodeas tsinikariwes neonea enwagegon
enwaknegirea oni, o-nageage nea isedease satskahon
oni ensnegira ?

9 Wathateanonweron onghdegea ne ronwanhase ne-
wakarihoni tsi eghnahayere orighwagwegon tsini-
honwayerase ? Igeghre yaghagwagh.

10 Eghkati oniseniyot, neonea agwegon eghneasy-
ere tsiniyesayerase, ensiron, yaghagwagh deyong-
wayeriton neyonkhinhase : ne eghniyongwayerea ne-
neiigh tsiniyongwayoteaserotea.

11 ¶ Neonea shontongoghde, neeghsharede Jeru-
salem, eghyahhatongoghde ok tyogeaghgegh ne Sa-
maria oni Galilee.

12 Neonea yahataweyade kanatadogeagh, eghwa-
thonderane oyeri mihhati nerotinrare (lepers,) inonni-
yore thatigeanyade.

13 Neoni ro-nonha wahondeweanaketsko, wahan-
niron, Jesus Tagwaweaniyo, aasgwadearenugh.

6
mus
Be
in t

7
feed
is c

8
whe
till
shal

9
thin

10
thin
prof
our

11
that
Gali

12
met
afar

13
Mas

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea ; and it should obey you.

7 But which of you having a servant ploughing, or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat ?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself and serve me, till I have eaten and drunken ; and afterward thou shalt eat and drink ?

9 Doth he thank that servant, because he did the things that were commanded him ? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants : we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off :

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 Ne onea waghshagotkatho rononha, neoni washakaweahase, Wasewegh aontayetshigea ne ratitsi-heastatsi, Neoni eghnaaweane, tsineayahonne, okshaok sayoyanereane.

15 Shayataghkati tsinihati, neawahadkatho sahaye-weatane wahadeweanagwisron wahotonrea ne Niyoh, wathononweron.

16 Eghtage wahatyatonti ne ragonxne rasige wathonweraton nene Samaritan nahayatsdea.

17 Neoni Jesus sahariwaserako wahearon, oghne na-awea yadeagea oyeri degon ne-aonsayakodefa-on? nok kane tyotongh?

18 Neoni neyaghdeshonwatiyatadshearyon nedejotkarhadenyon newahonwayonwesaghde ne Niyohnegh, eghjadake-nha negeaenh raonweajayea.

19 Neoni wahaweahase ra-onha, satketsko, sasaghteati: tsitisetaghgon onea sakagwekhene nise.

20 ¶ Neoni neonea shahaweahase netho Pharisees, rawea katge enwawe ne raotyogwatogeatitseragon ne Niyoh, ne sahariwaserako ro-nonhage wahearon, ne ne raonweseaghtaghtsera ne Niyoh'nea enwawe yaghtease deytotokaat.

21 Keateaens neneaya-iron, tserogeawahi! neteaens neaya-iron thowahi! Igea, ensewagea nera-onaktatogeani ne Niyoh jonhatseragonh.

22 Neoni waghshakaweahase nera-otyogwa, Neweghniseradenyontawe, ethone ahesewerhege ayagwatkatho seweghniserat okoni ne ongwe Ronwayea yaghdeathahesewagweni ahesewatkatho.

14
shew
pass.

15
turne

16
than

17
clear

18
to G

19
faith

20
when

them
obse

21
for b

22
com

the

14 And when he saw *them*, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks : and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering, said, Were there not ten cleansed ? but where *are* the nine ?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way : thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.

21 Neither shall they say, Lo here ! or, Lo there ! for behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*.

23 Neoni onwa enyeseahase, Yasatkatho ise neno teaensyasatkatho geawahi toghsa sheser toghsa oni sewegh nerononha.

24 Igeat siniyot deweanirekarawas, negeaigea deweanirekarawas gea okniwayogeatase neghtage tsikaronyade heokdeyoswathese eghtage nakaronyati; eghkati neayaweane onine Ongwe ronwayea ra-onha raodeghnisera.

25 Nok tyotyereaton eso karonyagea onhtsiniyadegon neoni ronwanaghristane negeaentsikaghnegwasade.

26 Neoni tsinityaweaoonh shihodeniseradenyongwe ne Noe, eghkati oni neayaweane tsirodeghniseradenyon ne Ongwe ronwayea.

27 Ronatekhonni, ratighnegirha, rotinyakhons rotine-o-gon, ronwanawi ne kanyaktaghtsera, tsiniyore yahondeniseriwihewe ne Noe nea wahatita ra-ohhonnwagon, onea onghnotononwe, oni eghwahontonryokdea agwegon.

28 Tsi oni niyaweaoonh shadeyot rodeniseradenyongwe ne Lot; ronatekhonni, rotihnegirea, ratighnions, ronteaninons, ratiyeathos, ratinonsonnyanyon;

29 Nok neshaheniserat negeane Lot wahayageane ne Sodom wa-ogeanore o-tsire yo-neayadeks karonyage nondawe, wahonweatane agwegongh.

30 Shadeayaweane kati enweghniseradege neonea ne Ongwe ronwayea yeaharighwihewe.

31 Ne enweniseradege, ra-onha onghkaok kanonsage yaharatage, tsinigon royea nekanonsagon yah-

23 A
there

24 I
one p
under
his da

25 I
reject

26 A
also i

27 T
they
enter
stroy

28 I
did e
plant

29
it ra
stroy

30
man

31
top,

23 And they shall say to you, See here! or, See there! go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot: they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all:

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come

thiyadakayeri tahondahatsneade ahayageawe, oni kahedage yerese yagthahagweni a-onsarawe.

32 Seghyarak Lot rone.

33 Onghkagiok ayagesaxhege ne nahatatonnhede enhhotinaah; oni onghkaok enhoti tsironnhe enhonwayatanonsdadc.

34 Iwagorori, enwaghsontadege geaneayoton deniyashe skanaktadne enhyarade; enskat enhonwayena, enskat enghhotadeare.

35 Tyonathonwishea degeniyashe genitheseronni enskatne, enskat engonwayena enskat enyotadeare.

36 Teghniyase kahetage yenese, enskat enhonwayena enskat enhotadeare.

37 Neoni sahatiriwaserako wahonweahase Kanegh, Royaner? Neoni wahshakaweahase, Kagiok nago-
yeronta nakayeatage, ethoge o-tonnyentengontadgenisa-aghde.

CHAP. XVIII.

*Netsiniyawealon yodereonghse Pharisees onea nene
ratighnekakastha.*

NEWAHATATI nedekarighwagenwaghton ne rononhage netsiyahontooktea, nenongwe tyotgon negea enayakoderonnayeatage, oni teghsa ok thayakonigonraghton;

down
him li

32 I

33 V

it; an

34 I
one b

be le

35 ?

shall

36 ?

taker

37

Lord

is, th

AN

men

down to take it away : and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life, shall lose it ; and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed ; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together ; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field ; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord ? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

CHAP. XVIII.

The importunate widow.

AND he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always to pray, and not to faint ;

2 Yakawea, Tsiniyaweaon kanadayea, kanadowanea eghreaderon Tehayadoreghthagowa, neneyaghdehotshanisene Niyoh, yaghoni deghshakoraghwaga onghka ne ongwe.

3 Neoni etho kanagere yodeghreonse kanatagon; eghkatiwahede tsireaderon, wahaweahase, nea keaige takrewaghtane nene tsiniskswease.

4 Neoni yaghothenon okshokdehaweawea: nokoghnageage wahearon okraonhatseragon, Ethosane yadehitshanise ne Niyoh yaghoni dekheraghwaga onka ne ongeweh;

5 Shegon oknewakarihonni neyodeghreonhse dewagenigonrharha, oneakati eghna-awenne enkrewade onwa osheawea okthadeawakwisheaheyade.

6 Neoni ne Royaner wahearon, Jathonde wahi tsinahayere ne yaghdehoderighwagwaryhsyon nerajehayeaasgowa.

7 Neoni yaghondegea ne Niyo thahorewaghtane nenagwagh raonha radaderagwase, asegeagh roronghyeaha geaweadatye geawasontatye neraonhagegh, ethosane shakoteani gonghkatstatigh?

8 Iwagorrori shakoghrewaghtane uaah yosnore oni Ethosane neaneegh neonea ongwe ronwayea deatre, enhatsheari onghdegea naontayakaweghtaggon net-siyonghweajade?

9 Neoni wahatati negeaen dekarighwageawaghton tsinonkaratyyadadogea nekeakayea okro-nonha ronadadeweanotaggon nene ronnera ronaderighwagwarighsyon, nokrotigearadani notyage:

2 Say
not Go

3 And
unto hi

4 And
said w
regard

5 Yet
avenge
me.

6 And
saith.

7 And
cry day
with th

8 I t
Nevert
he find

9 And
ed in t
spised

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man.

3 And there was a widow in that city ; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while : but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man ;

5 Yet, because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them ?

8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth ?

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others :

10 Teghniyaghshe enegeagh waneghde ononghsa-
 cōgeatikowagne waghyadereanayeane ; shayadad ne-
 ne Pharisees, nok neshayadad nene Sagoroghrogie
 nahongwetodea.

11 Nene Pharisees wathatane oni yawed wahade-
 reanayea geannahere raonhatseragon, Niyoh, wat-
 gonnonweron, yaghnih eghdegyatoteagh tsiniyeyato-
 tea notyage nongwe tsiniyoght yontaheanarons, yagh-
 deyagoyanere, kanaghgwa yerighwaneraax, gea oni
 tsiniyoght ne sagoroghrogü yaghniih.

12 Kataton karyaks degenihseneweatah-wakkarya-
 gon oni tsiniwagyea Jigh.

13 Noknesagoroghrogie inonitrade, agwegon yagh-
 thiyehotkathon netsinit karonyade, neokne wahatora-
 rage nereatsgwenage, wahearon, Niyoh tontagidear
 wagitead wagerighwaneraaksgon.

14 Iwagorori, nenegeaenh nerongwe sahadeati-
 tsithononsode shoderighwagwarighsyonhatye watho-
 geani neshayadad : igeagh niyadeyagon akaonha yon-
 tadeneatons aka-onha deayondereasaronko ; nok ne-
 raonha rotatonneatonnenaagh enhonwaneaton nera-
 onha.

15 Neoni ethowa-ontatyathewe ra-onhage niyek-
 shatasa, nene geaniyaagh shakoyere : neonea wahont-
 katho neraotyogwa newashakotinhese.

16 Nok ne Jesus yaghshakononge raonhage, oni
 wahearon, Toghsa deyetshiyeryentharen ne-exhag-
 gonagh yongyatoreannisa, igease eghniyot se neag-
 yanertseragon ne Niyō.

10 T
 one a

11 T
 self, C
 are, c
 public

12 I
 I poss
 13 A
 lift up
 upon
 sinner

14 I
 tified
 eth hi
 himse

15 A
 would
 they r
 16 F
 little e
 for of

10 Two men went up into the temple to pray ; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other : for every one that exalteth himself shall be abased ; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them : but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not : for of such is the kingdom of God.

17 Agwaghwagweahase jonha, onghkaok yaghtayeyena agyanertseragon ne Niyoh tsiniyoght nexhagonagh yaghoghthayeyere neyayontaweyade.

18 Neoni rayatatogea nenerarighwagwatagwas waghhorighwanontonse raonha, wahearon Sayaner Tageweaniyo, toona-agyere nakataweyade netsiniyeaheawe yagonhege?

19 Neoni Jesus sahaweahase, Oghneaneegh yoyanere wasgweahase? yaghtease onka deyakoyanere, neok enskat nene raonha Niyo.

20 Saderyeadare wahi tsiniyetshiyeani, Yakawea doghsa kanaghwagwa sarighwanhik, doghsaonî asatswade asheryo doghsa oni assheneasko doghsa oni assheyeanoweadea, etsgonnyeasthak yanihha onisannisteaha.

21 Neoni wahearon, agwegon wagyeriton tsinigon keashidewagyeaha dewakataghsawea.

22 Nonwa neonea Jesus rothonde agwegon tsinigon raonha wahaweahase, shegon joriwat-tisatooktani: sadeaghninon tsinisayea sheyakhonhas neyakoteade nyon, ethone onea ensanaktayendane nekaronghyage neonionea karokaset tagwatswanonna iedene.

23 Neonea tsirothonde tsinahayere, esowahonigon-raxhea: igeaagwagh rotshokowagh.

24 Neoni Jesus wahatkatho, eso wahhonigon-raxhea: wahearon, Okthaontyerea ne-akotshokowa ayontaweyade ra-oyanertseragon ne Niyoh!

25 Seaha aniogh watyeseaha nekaryotowanea (camel) yaontohetsde tsiyoronwarakaronde neyenikhon-

17 V
ceive
wise

18 A
Mast

19 A
good

20 T
mit a
false

21 A
youth

22 A
unto
thou
have

23 A
for he

24 A
he sa
into t

25 A

17 Verily, I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, *that is* God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now, when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a

gwa, tsiniyot neakotshokowa ayontaweyade ne Raoyanertseragon ne Niyoh.

26 Neoni tsinigonne ronathonde wahonniron, onkakatinegea onghde enkagweni ya-ayonwe?

27 Neoni wahearon, Tsinikariwage negea enhokthikanorontsihon nongweghne newahonni kanorontsihonne Niyo.

28 Ethone Peter wahearon sewat-tok wahi niagwegon yongwatyon neoni wagwaghse ise.

29 Neoni washakaweahase rononha, agwagh Iwagonyeahase, Yaghonghka nongwe thayakononghsonti, oni ashakoyatonti neronwadeweton raongweta rone raoxhada, ne akarihonni, nayearhege akadaweyade raoyanertseragon ne Niyo.

30 Onghka onghde neyagh thayeyenasere tsiniyanedaryonisinonkati tsiniyoght negeatho nonwa, tsiniyot netawe oyatyonweajade yayagonnhege netsiniyeaheawe.

31 Ethone onea raonha wahonne netegeniyaweare, neoni wahshakaweahase, Jatkatho keanonwa wedewe Jerusalem, orighwagwegon tsinigon-rotighyaton ne rotiyatatogeati netsiniyotyerea neongwe ronwayea neonea yeawaderihwihewe.

32 Igeagh keaniyawesere eghnonkati yeahonwarege tsinonkati neyaghdeyakorighwiyoston, neoni enhonwagonnadaghgwe oni dewaderyatikhonseragon tsineahonwayesaghde, oni enhhonwennitsgerose-
raghwe.

33 Neoni enhhonwasogwawishon, neadeanon yea-

need
kingd

26
saved

27
with

28
lowe

29
Ther

breth
God'

30
sent

31
unto

thing
Son

32
shall

ted

33
death

needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men, are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily, I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spit-
ted on;

33 And they shall scourge *him*, and put him to death: and the third day he shall rise again.

honwaryo aghseahatond niweghniseragegh onea en-shatketsko.

34 Nok yaghothenon dehhotinigonrayeataon tsinayahere tsidaontata weaninigeane tsiniyot newahhona-deriwagwekshe, yaghoni dehhonaderyeadare tsinaheaton tsiroghthare.

35 ¶ Neoni nea shontonkode, neneathoha shire ne Jericho, rayadadogea deharonwegon rongwe eghre-aderon tsiyegwariye nene shagonegeanis :

36 Rot-thonde aniogh geatyokowanea yegwariye, raonha waharihwanonton oghniyotyereahaty.

37 Neoni wahhonwaghrori, ne Jesus ne Nazareth-aka wahhatonkoghde.

38 Neoni wathoheareghde, yahaweahase, Jesus, ise ne Dawed royeaagh, aasgiteare niigh.

39 Neoni ne eghron-ne wahonwarisde raonha nene thahatotate : seahaok wathoheareghde, Ise ne Dawedroyeaagh aasgiteare niigh.

40 Neoni Jesus wathatane, oni washakaweahase karo-kaghtsisenyadeahawit, nenea-akta warawe raonhawahorihwanontonse,

41 Neoni Jesus wahearon, Nahhodea ighseghre ne lightsi nagonyatyerase ? Wahearon Sayaner geakayea nene-aakgea.

42 Neoni Jesus wahaweahase, Enghsyena ensgea netsitiseghdaghgon newesayatagenha nise.

43 Neoni yogontatye wahagea waghakaghriyone, neoni wahhosere, roneatonsere Niyoh, neoni agwegon nongwehohon, tsiwahontkatho, wahonwatonrea ne Niyoh.

34 A
this sa
things

35 T
unto J
beggin

36 A
what i

37 A
eth by

38 A
have r

39 A
he sho

more,
40 A

broug
asked

41 S
And h

42 A
faith h

43 A
lowed

they s

34 And they understood none of these things : and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way-side begging ;

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace : but he cried so much the more, *Thou* son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood and commanded him to be brought unto him : and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee ? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight : thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God : and all the people, when they saw *it*, gave praise unto God.

CHAP. XIX.

Nene Zaccheus ranekakasthagowagh.

NEONI Jesus tsionea wahadaweyade oni wahaton-goghde Jericho.

2 Neoni wahotkatho, shayatad nerongwe raoghse-ana Zaccheus, ne ronwakowanea netsinihatine sago-deroghrogie, nokoni rotshokowagh.

3 Neoni roton daghwani nahogea ne Jesus ne tsi-nihatodea, nok yaghdeytonon sotsi deyenetsthare, newakarihonni sewatyerea nereanonghtonnyon nahoyaneahawe.

4 Neoni watharadade ohheaton, neoni waharathesycomore nakarontodea nenahogea : igea agwa eghonwe neahatongotetsirarade.

5 Neonea Jesus eghwarawe tsinonwe nihharade, yahatkatho yahaweahase, Zaccheus, yosnorean-ton-dasatsnent ; Igea onwa geaweade Jigh eghyeawaknyoda-asde tsisanonghsode.

6 Neoni wathosderihhea tondahatsneade, neoni wahatsheanonni wahatonnharea.

7 Neoni tsi onea wahontkatho, agwegor wahot-neghrago, rontonnyon, The, nerongwe neaseneane yotarahagon tsinihorihwaneraaxgon.

8 Neoni Zaccheus wathadane, wahaweahase ne ro-

AND J

2 An
which

was ric

3 An

could

stature

4 An

more-

5 An

and sa

haste,

thy ho

6 An

him jo

7 An

ing, T

a sinn

8 An

CHAP. XIX.

Of Zaccheus the publican.

AND *Jesus* entered and passed through Jericho.

2 And behold, *there was* a man named *Zaccheus*, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see *Jesus* who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore-tree to see him; for he was to pass that way.

5 And when *Jesus* came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, *Zaccheus*, make haste, and come down: for to-day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And *Zaccheus* stood, and said unto the Lord;

yanerne ; Sayaner satkatho, shadewaseanea nagwataghgweanya neakheyon neyakotead, oni netokaat akhenigonrhadeanihage, ensekheyeritshe kayerih ni-yoghnanet.

9 Neoni Jesus wahaweahase, Geaweade nonwa ontaweyadegea deareghtsera nekeoghkanonsode, igea eghniyaweda tsioni ni yaweaongh neroyeaagh ne Abraham.

10 Igeagh ne Ongwe ronwayea geatho ierogh ne rawesagonhatye neyakoyataghtonon a-onsahatsheari.

11 Ne onea tsironathondatyne tsinikaweanage, oniyathayestaghwanyon tsiniyot-tsiwahadati dekarighwageawaghton, newahonni neathoha ronnesene Jerusalem, oni newahonni tsironnere negeakayea neraoyaner-tsera ne Niyoh yogondatyne, onghdegea oktheawatgwatho.

12 Wahearon newahonni, Rayatadogea nerotkanon-nihgowa wathathahagwe inon niyahare thihade enhotsderisdase ne ra-oyanertsera tsinikariwes-ensrawe.

13 Neoni onea yashakonoke-oyeri nihhati neshakonhase, neoni washaka-on oyeri nikagontserage oghwista, oni washakaweahase, sewatatyoteas tsiniyore Jigh-ensgewe.

14 Nok ne ratinadagonhaka enskatne ratinagere, waghonwaswea, neoni yaghhonteanhane neyahonweanonke, ne ronton, Yaghdeyawed atsidewanyahese nerongwe ne neegh atsidewakowanea.

15 Neoni neonea shontongode, neoneagh shonsarawe neashonsahayena neraoyanertsera, neoni wa-

Behold,
poor ; a
by false

9 And
come to
Abraham

10 For
that wh

11 An
spake a
and bec
should

12 He
a far co
to retur

13 An
them to
come.

14 Bu
after hi
over us

15 An
having

Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* four-fold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded

shakaweahase tsinigon neshako-nhaseogon, karokasened, netsinigon neshakowi nera-o-wista newahotogease to-nigon rotigwea nahonatyenihon, tsidehatinonwayeat-ha.

16 Neawarawe tontyereade, wahearon, Sayaner, sawenk, skagontserat-oghwista oyeri nikagontserage wahreyaron.

17 Neoni wahaweahase ra-onha, yoyanere, kanhatseriyoh : newahonni tsitiseghitaggon niyoriwa aghwahasderide wasgweni oyeri nikanatagegh waskowanha.

18 Neoni degenihatond eghwarawe, wehearon, Sayaner, saghwista skagontserat wakagweni wisknikagontseragegh.

19 Neoni wahaweahase onea neegh, ise oni wasgweni wisknikanatagegh deseronhatye.

20 Nea-are-oya eghsarawe, wahearon, Sayaner, satkatho, geakayea nesaghwista, wakadeweyeaton wakaghseghtonne kaghnatadsheragon :

21 Igea kontshanihse nise, newahonni togeasgeonwe sarihhothiye nesongwe : deaseghseghgwe wahhi neyagh ise eghtage desatyon, iseoni enseanegeriyake, neyaghise desayenthon.

22 Neoni wahaweahase, wahhi tsinahotea entkayageane ise tsitsakaronde ne Ideagonyatoreghtaghwive, ise wahhi nekanhatserakshea, oni wahhi saderyeataraghtsihon Jigh ne ongwe newagerihhothiye, deaskangwea neneyaghdea i-eghtage dewakaton, oni enyake neyaghtea Idewagyeathon.

23 Nekatiwahoni yaghtiyeshayawi nakwisda tsi-

these
given
man

16
hath

17 A
becau
thou

18 A
hath

19 A
five c

20 A
thy p

21 I
man :
reape

22 A
will I
est th
not d

23 V

these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant : because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin :

21 For I feared thee, because thou art an austere man : thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow :

23 Wherefore then gavest not thou my money into

nonwe niyontaghgweanyayentagwa jina-onsongwa,
I-aongerighwisagon nagwawenk aontston neaneegh?

24 Neoni washakawenhase rononha nok eghratige-
nyade, Saghtsisenigwas noghwista, nesaghtsisenon
nerahawagwe, oyeri nikagontserage.

25 (Neoni sahonweahase, Sayaner, rahawe senen-
neegh ne oyeri nikagontserage.)

26 Iwagwenhase, Geakayen tsiniyadeyagon yeha-
waghgwe enhonwanawihage, eghentkayeadagwe tsi-
nonwe ne yaghdeyehawagwe, shadeyot oni neraha-
wagwe, neenshonwagwase ne ra-onha.

27 Nok tsiniyagon neyonkswease, geakayen ne
yaghden dehatinonwese ne Jigh ahonkowaneahage,
karo thonwati yadenhawit, neoni ronwanawenthoo
akheaton.

28 ¶ Neonea eghshahayere tsithodati, wahahende
yahanondarane ne Jerusalem,

29 Neonea shontongode ethone oni okhethone
Bethphage oni Bethany, onoontakda ne aosena Olives;
deghniyashe ne raotyogwa. yoghsakonhane.

30 Wahearon, Wasene genkanadayen okgeadeyo-
togenton; akare onea yenseneuwe yenjadoweyade en-
senitsheari (kanerengh) nityoyenha yacosateas, nenc
arekhononwenton deyacoghsaden: ensenighnereasi,
karogetho. enseniya thewe.

31 Neoni onghkaok nongwe enyetshiriwanontonse
enyahiron oghneaneegh wesenighnereasi? geanea-
seniyere, nekari honni 1. Royaner dehtonweajoni.

32 Neonea neronwatinhaoti waghyadeati, eghkati-
naawenne agwegon tsinihonwenneani.

the ba
mine

24 A

him t

pound

25 (

pound

26 F

hath,

even t

27 B

should

before

28 ¶

ascend

29 A

Bethph

mount

30 S

in the

where

him hi

31 A

thus s

need c

32 A

found

the bank, that at my coming I might have required mine own with usury ?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given ; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount of Olives*, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you* ; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat : loose him, and bring *him hither*.

31 And if any man ask you, Why do ye loose *him* ? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 Nekati neashininereasyons, neraotitshenen wahuniron oghneaneegh weseninereasi neyagosadeas,

34 Neoni wahniron, nene Royaner, dehotonwenjoni.

35 Eghwaghniyathewe Jesus tsirenderon: neoni raotinena waheren nekashonne neoni eghwahonwentsgwaren.

36 Neoni tsiniyahonne, eghwahatidagweatarho nera-onosaogon tsiniyahawenonhatye.

37 Neoni neneathohashire, neoni neonea shiyahotsneaton hatye tsiyononde ne Olives, neoni tsinigeatyogwa ne raotyogwa dahontaghsawen wahunwatonharon oni ronwaneatonsere Niyo agwaghrotiwen-degh agwegon tsinikayodenghserowanea tsinihotyeren, tsinihonat kaghthon;

38 Rontonne, Yacodaskats ne Korahgowa nonkati entyeade ne Raoghsenagon ne Royaner, kayaneren nekaronyayegh, raonwesenghtsera ne ne engeaghtsi.

39 Neoni otyage ne Pharisees ne ratiyadaronnyonde tsinigeatyogwa wahunweabase sheyarist Tagwaweniyo neseatyogwa tsironatonharatye.

40 Neoni sahariwaserago washakaweahase, Iwagwarori geaigengh, igeatokaat negeaigengh ahontkawe tsiyoritsdaratye, nenoneaya yogondatyene deagonghshenthos.

41 ¶ Neonea thohashire neawahontkatho tsikandayen neoni wahatsdarenghse.

42 Yonton tokaat aondesaderyeadarage, shadeyot ne ise, ne sane negeaniyewaagh ne sadenisera, gea-

33 An
thereof

34 An

35 An
their g
thereof

36 An

way.

37 An
descen
of the
a loud
seen;

38 Sa
name
the hig

39 An
titude

40 An
that if
immed

41 ¶
city, a

42 S

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice, for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: Peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least

gikayen nene tsiniyotyeren wahi seweniyo neane ise ne kayaneren ! nok nonwa tsiniyot waghseghton ne skaghdege.

43 Igea nonwa enweghniseradenyonge ensewarane, geaigengh ne desewatotswense geneayawenne denhonnontyage deayetshiyagwadase, nagongh entyetshiyonni deajogwaseton.

44 Neoni eghdage enyagoti onwenjagegh, oni okyensaxhadenhawage ; nokoni yaghskaneayat thahe-sadadenrase takaya serage, ne enkarihoni igea yagh-desewaderyeadare kanonwegh nigeahatye yetshinadaghrenawihagwe.

45 Neoni eghwareghde ononsatogentigowane neoni dahadaghsawen atsdeyahotyeson tsinigon ne rondinons ratinons oni.

46 Washakawenhase rononhage, Kaghyaton naah, Iwagenonsode ne kanonsodaghgon ne aderennayent : nok ne sewatstha gensewenderon ne kaneasgwen.

47 Neoni eghnonwe nadeghshagoswathedon niyadeweghniserage. Nokne ratigowanease ne Ratyicheastaji oni noriwa rondatis (scribes) oni ne ratigowanease nongweshonagh ne ronnonTonyon nahonwawonde.

48 Nok yaghdehatiriwatshearyese tsinahatiyere, nok sane ongwedagwegon yennonwese nayagodahonsadeges tsirothare.

in this
but no

43 F
enemic
thee ro

44 A
childre
one st
the tim

45 A
out the

46 Sa
house

47 A
chief p
people

48 A
the pe

in this thy day, the things *which belong* unto thy peace !
but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine
enemies shall cast a trench about thee, and compass
thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy
children within thee : and they shall not leave in thee
one stone upon another : because thou knewest not
the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast
out them that sold therein, and them that bought,

46 Saying unto them, It is written, My house is the
house of prayer, but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the
chief priests, and the scribes, and the chief of the
people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do : for all
the people were very attentive to hear him.

CHAP. XX.

Geristus enshagoyadanonsdade ne shagogowanaton.

NEONEA shontongode, ne neashishagonigonrayeata-deani ondeghe niserarago kati ne rotharaghwewa tsi-shago righowanaghdeni orighwatogeaghti, nene thatiyadagwenio ratijiheastaji, oni noriwa rondatis eghwahonnewe ratigwewonhatye ne rotixdeahase.

2 Onea wahonwenhase, wahoniron, Tagwarori katisariwenha oni tsinikashatsdenseroden tsinisatyerha? katononi onghka neyashatsdenserawi?

3 Oni wahariwaserago washagawenhase rononha, Ionigwarighwanontons joriwat; sewariwaserago kati,

4 Ne tsishagonegoseras ne John, karonyage gengh nityawenon katonn ongweghne?

5 Neoni wahonigonrayentonwe rononha, tokaat ahedewenron, Karonyage tyoyendagon; nokahenron, Thenonkati karihonis yaghdedeghtsiseweghtagon?

6 Nokare nahedewearon ongwenegh, agwewon nongwehohon ayonkheneayoyage, nokoni enyeare orighwage ne John dogeasge tsinahodea rorighwadaton (prophet.)

7 Nok sahoniron, yaghtayagwagweni othenon ayagwewearon.

AND it
he taug
gospel,
him, w

2 An
authori
gave th

3 An
ask yo

4 Th
of mer

5 An
shall s
liewed

6 Bu
stone
proph

7 An
whenc

CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority.

AND it came to pass, *that* on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him*, with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us. for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, That they could not tell whence *it was*.

8 Neoni Jesus sashakawenhase, yaghgioninanithagwarori tsinikashatsdenseroden, tsinityawenon jinikatyerha.

9 Ethone dahatagsawen raonha waghshagodati nongwe hogo negeaen dekariwagenwaton, Rayadafogen nerongwe royenthonhatye raohedagegh, nok washagoni nenyagoyoden, igeagh inon niyaghreghsere, enyonnisse oni.

10 Neoni akare onengh yahonhane neronhase tsinonwe degshagonhaon rotiyode, nene aondahonwayanonde ne kahedagon yotoni; nokkatinerotseriston neokhegen tahoryo tahodegwaghde raogon.

11 Neaare oya yonsashagonhane, dahonwaryo are neaneegh agwayodeghaat tsinondahoyere, tonahodegwade raogon.

12 Nea areoya yonsaghshagonhane nene aghsenhatond, shegon seaha eso dahonwakarewaghtanyon, atsde dayagoti.

13 Neaethone ne Royaner wahearon, nerohedayen, Too-onghnongen neagyere? Neaginaah neyehinhane ne rinoronghwa niyenagh: tokaatnongen nenne enthonwaweanaraghgwe ne nenenthonwagen.

14 Nokneroyode neawahogen, neawathondadenhase okrononha, Nenegeaen neraowenk: nyeaheanyo eghtsidewaryo, neakati tsinihoyen iongwawenk entwaton.

15 Eghkati naawenne wahonwayatinegeawe neraohedage neadenon wahonwaryo, oghkationghde negenne Royaner nerohedayen neashagoyere?

8 And
what au

9 The
ble: A
to husb
time.

10 An
bandme
vineyar
him aw

11 An
beat him
him aw

12 An
him als

13 Th
do? I
will rev

14 Bu
soned a
come, l

15 So
him.
do unto

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 Entreginaah enshagoghtonde ne rotiyodeghgwe t'kagonde akdenenseghshakaon ne raoheda, Neoni neonea shihonathonda, wahoniron, Niyo, rorighwas-tengh.

17 Neoni tsiwashagogen, wahrenron, Nahoden kati negen negonkayadon Nenoneaya nerotinonghsonny-aton ronwatinhese, neshadeyot shadeayaweane ne tkayadagweniyo ne tsikanetsker ?

18 Onghkagiok ayakoneayeane deakarine, nok ongh-kaok ayakoseane deahoyadarihde o-keara enhaton.

19 ¶ Neoni ratikowanease ratitsiheastatsi oni ne (scribes) ne shakat ne (hour) ronnerhagwe ashagwa-yena ; newashakotitshanige nongwehohon : igea tsi-niyot neyahatihewe tsiniyot tsiwahatati wadeghsha-korighwageowadea rononha.

20 Neoni wahonwadeanigonrarea, oni yeshagotin-hase ronwatgease, yoweyeastonse nahontaderase, ron-onha tsithotirihwayeri, nena-ontyesea hagenahati-yena nera-oweanaogon, nekati wahonni eghnonkati yahonwatkawe nekashatsdeasera oni tsironwarihwa-wi, neashakorighwagwatagwase.

21 Neoni wahonwarihwanontonse, ronton, Tagwa-weaniyoh, yonkwaderyeatare tsinihsaton tsi oni tag-warihhonnyennis etho-tsi, yagh oni kaneka teshes-wease tsiokonghka, neokne sherihonnyeani tsinon-kati ne Niyohne togeasge.

22 Yoderihwagwarihsyon onghdegea ashagyon ne o-karyako shera ne Cesar, katon-yaghtea ?

16 He
and sha
they he

17 An
that is v
the sam

18 W
broken
him to

19 ¶ A
hour so
people
parable

20 An
which
might t
liver hi

21 An
that th
est tho
God tr

22 Is
or no ?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them; and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 Nok oxhaok yahahewe tsinihonaskenhase, oni washakaweahase, Ne ok gea ne tagwadeanigonghratgease?

24 Tootagwanatonhas skaristad, Onghka kagonsare oni neweanageraghton tsinayoghton? Tontahhondati wahnnoniron, Cesar.

25 Nene washakaweahase rononha, satsijon nisa newahonni nethone Cesar tsinahotea ra-owenk ne Cesar, oni ne Niyonegh tsinahodea katogea neraowenk ne Niyoh.

26 Neoni yaghdeyotonon ahotinigonrayeadaon nera-oweanagon tsioni ra-o-tiheaton nongwetagwegon: onieso wahotineghrako tsinahayere tsiwaharighwaserako, newahonnithathontodade.

27 ¶ Nea oya eghwahonnewe rayatatogeagh nene Sadducees, thihotityogwade, nene rontonni ha yaghta onsayontketsgo ne yakowentaon; neoni wahnnonwarihwanontonse.

28 Wahahiron, Tagweweaniyoh, Moses, shongwayatonse, Tokaat onghka-ok nongwe yadadegeaagh enreaheye, enhonyagonne, nok heareaheye yaghtea theahotiwirayeatage, ne ne yatadegeaagh deasyatyekati nak aneahadatye, nyatadegeageaha.

29 Geakati niyoghtonne jatak na degh deaghnonderagwe: tyotyereaton wahnonyake nok vareaheye nok yaghdehowirayeadaon.

30 Degenihatond wa-o-nyage, are-wareaheye, yaghtea are-dehowirayeadaon.

23 But
them, W

24 Sho
scription

25 An
Cesar th
things v

26 An
the peo
held the

27 ¶
(which
asked h

28 Sa
man's l
children
raise up

29 Th
first to

30 An
childle

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me ?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it ? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people : and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to *him* certain of the Sadducees (which deny that there is any resurrection) and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren : and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 Aghseahatond sahotinyage, eghhoneane na awone yekagwegon nejatak niyonyagon, yaghteadeyowirayeataon waghonnihheye.

32 A-onhha oghnagea no-nhetyea wageaheye oni.

33 Nekati wahonni ne onea enjontketskonghka negea enhrayatagweniyo-rone engeahage, jatak niyonyagon onne.

34 Newahhi ne Jesus saharhwaserago washakaweahase, Negea ondatyea-ogonagh netsiyonweajade yako-nyaks oni yondadawi neyakonyakshege:

35 Igea negeakayea tsinikarihwayerea a-ontyeseahage ayerighwayeride netsiyonwenjade noya, neoni neonea enjontketskoneyakowedaon, yaghdeskariwade ayako-nyage, neteaens a-onsayondadawi naya-konyage.

36 Neoni yaghdea thaonsayahiheye oya: igeagh onea shadeayareane ne yeronghyakehrononogon: neoni ne Niyon shakoyeaogonagh yontonsere, ne ahoariwa tsiyekshatiosgwe tsisayontketsko.

37 Nonwa neyakaweaheyon jakotketsgwea, shadeyoght oni Moses ronwanatonnih wahhi karhagon, ethone shiyahoronghyenhare ne Royaner Niyoh ne Abraham, neoni ne Niyoh ne Isaac, ne oni ne Niyoh ne Jacob.

38 Igeagh yaghtea raonha Niyoh ne neyakawenheyon, neokne yagonnhe: Igea agwegon yagonnhe ra-onhage.

39 ¶ Ethone rayadadogea ne (scribe) wahonweahase ra-onha, Tagwawenniyo agwahetho tsinas-yere.

31 A
seven a

32 L

33 T
is she ?

34 A
dren of

35 B
obtain t
neither

36 N
equal u
being th

37 N
at the
Abraham
Jacob.

38 F
ing: for

39 ¶ T
Master,

31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering, said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering, said, Master, thou hast well said.

40 Nene oghnageage yaghdehatinonwese ne shegon othenon a-onsagghonwarihwantonse.

41 Neoni wahearon ne ronohage, Oghnahodea sewaton ne ne geakayea ne Christus David gearoyea-ah?

42 Neoni ne Dawed agwagh ra-onha rawengh kaghyatonghseragon ne deyerighwagwatha, Ne Royaner-rawengh ne ne Riyaner satyca tsinonka keweyea deghtaghgon.

43 Tsiniyore entekheyanontonse ne yesaswease tenghsaraghsitage. seraghwewe.

44 Ne a-oriwa ne Dawed raweani ra-onha Sayaner oghkati niyotyerea ne Dawed ahoyea-ahage?

45 ¶ Ethone agwawa-ontahonhsadade nongwehgon agwegon, oni washakaweahase ne ra-otyogwa.

46 Sewanigonrarak ne (scribes ne) asegeatsiniyawenghsere washeryiyotsi enhondeati, oni ratinoronghwa tsironerontsgwea ne tsiyontgeghrontaghgwa, tsioni ratinonwese tsia-onhhaah enegea tsiyontyeadaghgwa ne synagogue netsikanakdenyon tsiyontyeadaghgwane kagon tsiwateanyode ;

47 Newahhi engondekwisa nyakodeghre-onse oni yakononhsoton, ne nayontkatho tsiniyoght sotsi-ronadereanayeataghtseres : nekati shakat ne enyeyena gowanea enyondetsireaghtaghgwe.

40 A
lions a

41 A
is Dav

42 A
The I
hand,

43 T

44 D
his so

45 T
unto l

46 I
long
the h
rooms

47 V
make
damn

40 And after that, they durst not ask him any *questions at all*.

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son ?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son ?

45 Then in the audience of all the people, he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts ;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers : the same shall receive greater damnation.

CHAP. XXI.

*Geristus washakaweahase ne yakodeat yakodegh-
re-onhse.*

NEONI raonha yahad katho enegea, oni yahadkatho-
ro-natshokowase ne yehonatyese newashakonon tsi-
yewistaroroks.

2 Neoni washakotkatho kayadatogen yodentyode-
reonse ya-oti onenneegh tsinigon yoyenagh tsiyewis-
taroroks degeni tsinikawistoden.

3 Neoni wahrenron, Nenetogeasge onwe Iwagwe-
ahase, nene geaigenh yodent yodereonse seahaaon-
haeso yaoti tsinigon notyage watyagogeni agwegon :

4 Nokratigwewon notyakeshon rotikade eso, nigon-
hayahonati, negen neronneghre aendahatiriwayeride
ne Niyone: noknegen naonha dewatkaryas esoya-
oti, yakaghsa-ahde tsiniyoyen neyonhegon.

5 ¶ Neoni otyage tsinahatiyere nekanonsagon ne
(temple) oghnenaawenne wahi kaneayanoronse oni
yondadawis.

6 A,se tsiniyot negenigengh tsinahoden wesewa-
gen, kaoknonwe deweghniseradenyon dawé, netsi-
neayaweane yaghdeyawet skaneayat ayodadenre
takayaserage yagheta gethaontyonhage.

7 Neoni wahonwariwanontonse, ronton Tagwawe-

AND h
gifts in

2 An
thither

3 An
poor w

4 Fo
the of
cast in

5 ¶
adorn

6 As
come,
upon

7 An

CHAP. XXI.

Destruction of the temple predicted.

AND he looked up and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, That this poor widow hath cast in more than they all.

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones, and gifts, he said,

6 *As for* these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when

aniyo, katgenea eghniyeayaweane negeaigeagh?
neoni nahodea enwadenyeadeaston ne neathoha ya-
onderiwihewe neaeghneayaweane enwatongote.

8 Neoni wahearon, Sewatadenigonrarak doghsa
kanigonrhatea tsinahesewayatawea ; igeagh eso tsi-
niyaw easere enyonwe neoni axheanagon, enyontone
ne Jigh ne Geristus ; eghniya-aweahaty neathoha :
toghsa eghyahasewe oni ne nayetshinagerea.

9 Nok ne oneaghensewathondege aderiyohsera oni
neyotderonk, toghsa sewaghderon : igea neane tka-
gende ne endewatyereade eghneayaweane ; nok net-
siyeyotokde yaghsa ne onwaok.

10 Ethone raonha washakawehase rononha, Jaka-
onghweajat deayedane deayehnyotea thiyakaonwen-
jade, oni skakoraghtserat deaninyotatye son thikako-
ratserade ;

11 Neoni enkanehragwade deayaonweajishongwe,
okthiyonweajagwegon oni kanradarinesera oni aton-
ghkaryagon, oni yotderonk tsiniyaw easere enyot-
katho neateanon gowanea deawatyeronnyon enwa-
denyeateastagwe tsikaronyade.

12 Nok kea kayea agwegon oheaton tsineayawe
deayeseanisonsarea enyesayena deasaderiwawe-
hege, eghyeayesatkawe synagogue tseragon, oni se-
nasgwa enwatton, egh enyesayathewe ra-otiheaton
ne koraghtgowatshon oni tsiratiyadagweniyose Igea
ne i agerihonnyat.

13 Neoni ne ensatkarearagwatton ne neawadenyea-
teastaghsan.

shall t
when t

8 An
for mar
and the
them.

9 But
be not
pass ;

10 Th
nation,

11 An
and far
great s

12 B
you, a
nagog
kings

13 A

shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end *is* not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences: and fearful sights, and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Newahonni Sadaderiwagwarisyas ne jonha seweryane, toghsa nayogontatye nok aserhege gerihwaserago nothenon.

15 I.gea Jengonyon ne tsagongh oni kanigonra, tsinigon neayesaghsweisege yaghtayegweni othenon a-onsayesenhase, dayesariwagenideaens.

16 Neoni dayesanigonraseren okthadejaron yesadeweton oni shasyadad sadadenongwe oni sadearogon oni ne ok jonha neenyerihoni enyesaryo ne enghseheyade.

17 Neoni agwegon enyesaghsweisege, ne ensatonde ne iigh akshenna.

18 Nok yaghskanongwiserat ne sanonjine yotonni thakaronyagen.

19 Tsini sanigonkatsde satyenawast ne ise satonhetsheragongh.

20 Neoni neonea yensatkatho Jerusalem ne neenhontongode ne kanearinesera, ethone onea ensewaderyeadarane okhetho onen ne kanoron tsiniyawensere.

21 Ethone tsinigon ne Judea yehonnese tsityononde rodegwat; neoni tsinihati noktyogengegh yederon ratiyagenn; nokoni ne okthiyenageronnyon, toghsa yayondaweyade ne etho.

22 Iken nenegea oneagh weghniseradenyon sewaderighwaseragohe, ne agwegon tsinikayeren tsikayaton toka naah entkariwayerine.

23 Nok yagodent negenkayen ne yeneronse; ne oni neshegon yontsdarontha ne weghniseradenyon!

14 S
before

15 F
all yo
resist,

16 A
brethr
shall t

17 A
sake.

18 B

19 I

20 A
with a
nigh.

21 T
moun
depar
enter

22
thing

23

14 Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer.

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not a hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But wo unto them that are with child, and to

igeagh tsiniyawensere yorihowanen karonyagensera ne eghnonwe niyonwenjayen, oni kaghrewaghton tsi neahotiyadawen nongwehohon.

24 Neoni enshagonawenthode tsikaghyothiyathon ne asharegowa, neoni eren enshagotiyadenhawide neahondenasgoni nok thiyonwenjagwegon : oni ne Jerusalem, oktheajeradaseron, deayongswaserongo nene Gentiles nene yaghdeyagerighwiyoston, tsiniyore yenwaderighwihewe, ne Gentiles yenkariwayerine.

25 Neoni tsineayaweane enwadenyeadeaston ne karaghgwa, oni eghnida oni ojistokhohon ; ne nonghwenjage yeronyagensere ne aka onghwenjagwegon yenagere, oni ok thadeyonigonryakt, nekanyatara-gegowa ne oneagh denyongwareesde.

26 Ongwehohon akawerihogongenha endewatookden igen enyagoghderonne, ne yadenyekanerage yakorhare oghnagengegh tsiniyotyeren netawe nonwenjage : igen onengh ne kashatsden sera nekaronyage kayen deyotiheadonwe.

27 Neoni ethone enshonwagea ne ongwegh ronwayea otshatagon nadeatre ennigwegon ne raoshatsdeasera oni ne gowanea ne raonweseaghtsera.

28 Ne onea tsiniyotyerea negea enh enwatahsawea eghniyawesere watongotane, neateanon dejatkathonnyon, jeanonketsgo nease thoha a-onsayetshiyatago.

29 Neoni washakodati rononha dekariwageawaton ; sewatkathó jakareghdese karonda oni gwegon ne karonda-ogon ;

them t
great d

24 A
shall b
salem
the tim

25 ¶
moon,
of nat
roaring

26 M
ing aft
for the

27 A
in a cl

28 A
then l
tion d

29 A
fig-tre

them that give suck in those days ! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations : and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars ; and upon the earth distress of nations, with perplexity ; the sea and the waves roaring ;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth : for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads : for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable ; Behold the fig-tree, and all the trees ;

30 Nonwa yonaderyeatare newahoni dagontrege ne tsionen thohadayogenhonti, tsinisewaderyeada³ onise tyotgon okhetho ne Niyo rayadade.

31 Eghkati nise niyot, ne nen ensewatkatho nege- aigengh eghneayawenne, sewaderyeada³ onea ok- hetho ne raonaktatoger i ne Niyo dawē.

32 Agwagh wagonyenhase, ne tsikaghnegwasade yaghideyawet ok thaontongode nyare agwegon ent- kariwayerine eghnenyawenne.

33 Karonyage oni onghwenjage agwegon enwade- rihohetsde : noknagewena-ogon yaghideyawet, ake- wenayesha.

34 ¶ Newahoni sewadadenigonrarak nejonha, on- wa ensewatyerok ne seweryane enya-ongoghtagh- gwe wahetgenseragwegon, kanonghwaratonsera oni tsiniyagodatiesaton negeatho tsiyagonhe, newahoni ok ensewaannyeatsi tsineasewayadawen.

35 Iken geaniyawensere dewasgode densewas- gwenne nonghwenjagwegon oktheasewatyerenji onea eghna-aweane.

36 Sewatyewadenkati, nekarihoni tyotgon sewade- rennayeaghsek, tokaat nekarihoni, neane dayonton- gode tsinikaneghragwaghtasere tsiniyawensere nea- yenwaderihewe, nea eghdenstane ra-oheaton, Ong- wegh Ronwayen.

37 Neoni entyeghgene wahi shagorihonnyeanihag- we ne onosatogentigowane, tsiwaokarawe waha- denti, eghyahatyen jityononde theigen gonwayats (Olives.)

30 Wh
your ow

31 So
to pass,
hand.

32 Ver
pass aw

33 Ho
words s

34 ¶
your he
eness,
upon y

35 F
dwell c

36 W
may be
that sh
of mar

37 A
temple
mount

30 When they now shoot forth, ye see and know of your ownsekh, that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily, I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount* of Olives.

38 Neoni agwegan nongwehogan orhongeji eghwa-
enghde raonhage ononsatogentigowane, nenahona-
thondege tsineahayere.

CHAP. XXII.

*Ne Jewshaka ronwarihwaretsdeni ne Geristus ne oni
Satan rogwatagwas ne Judas ne deahonigonraseren
ne Geristus.*

NONWA tsiwadennyode kagon yaghdewatdengwa-
ton nekanadarok oneathoha, neneratiyats (passover)
Enegea watongode.

2 Oneane ratiyadagweniose ratijiheastaji, oni oriwa
ronɔatis (scribes) nearatiriwisax tsinahatiyere nahon-
waryo; nok shagotitshanise ne ongwe neok-aoriwa.

3 ¶ Ethone Satan wahotyenhase onea ne Judas ne
dehasenasere Iscariot, ne shayadad ne degeniya-
wene nihati.

4 Onea herenwareghde nenyathatitharen ne ratiji-
heastajigowa oni ne ratisenowanease nene tsineaha-
yere neonea denhonigonraseren, onen enhonwayena.

5 Onea wahontshenonni, onea onderiwisa enhon-
waghwiston.

6 Nea waghshakorharatsden tsineadewaderiwaye-
rade nonea enhoweyeastase enhonigonrhaden ya-
wet, nyare denhonatogwen notyage tsinigeatyogwa.

38 A
him in

Now
which

2 A
might

3 ¶
riot,

4 A
chief
unto

5 A
mon

6 A
tray

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

CHAP. XXII.

The Jews conspire against Christ.

Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Neonea yahondeghniserihewe ne yaghdewatdengwatton nekanatarok ronadenyode, Enegen neawatongode t'kagonde enkaryohage.

8 Neoni yashagonhane Peter oni John, wahearon, Wasene, oni senigwatago ne iigh ne passover ende-wage.

9 Neoni ra-onha sahonwenhase, kaondenonwe yenyageni gwadago?

10 Neoni washakawenhase rononha, Enjatkatho, neonea enjadaweyade ne kanadagon, eghnonwe nadeneswadadgen rongwe, rahawi yenekaragwa oghnekanos; neyengh tsisenisereghde nekanonsagon tsinonwe yonhadaweyade.

11 Neoni entsisenenhase ne rongwetiyo ne rononsode, nene Shongwawenniyo wayenhase nise Kanonwe nikanakdaragwen nenegeaen, tsinonwe nadenyagwatskahon nagetyoghwa ne enegen niwatongotha, (passover.)

12 Neoni ethoge entsiseninatonhase tsitkanaktowanen enegen eghnonwe nikaweyenneadaon onen wadearhare.

13 Neonea waghyadenti, wagnirifwatsheari eghnaawen ne tsinihonwenneani: onea wahondearharade ne (passover.)

14 Ne neayakahewe ne (hour) neawahatyca, oni ne dakeni shatire rotiyadatogenti ne ronne.

15 Neoni washakawenhase rononha, netsiniyawenongh Jighwageron negeaigengh enkeke ne enegonniwatongotha dendewatonde oghnagenengegh Jighenyongeronyageade:

7 ¶ T
the pa

8 An
prepar

9 An
prepar

10 A
entere
bearin
house

11 A
The
cham
discip

12 A
nished

13
their

14
and t

15
sived

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the good man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer.

16 Ikea wagonyenhase, yaghnadeyawet shegon oya a-onsakeke ne eghnahoden, tsiniyore yaderkariwayerine ne raoyanertsera ne Niyo.

17 Neoni watraghwe ne cup, oni wahatonren wahrenron, Jena negenengh ensewadatyaghonhase, jonha sewentyo gwagongh :

18 Ikea Iwagwenhase, yaghdeyawet, I-aonsaknegira nonenharadasehon oghneka, tsiniyore ne raoyanertsera ne Niyo enwawe.

19 Neoni-watragwe kanadarok, oni wahatonren, oni wathayakhon, oni washakaon, wahrenron Nenagyeronnda nenegeaen yetshiyawi gennasewayer ne neasgweyaghraghwake.

20 Shatyaweane oni ne cup onea rotikwendaonge, wahearon, Nene gen enhne cup nenegenengh nease norighwatogenti neni akene gweasa ne wakenekwa neise sewariwa.

21 ¶ Nok, sewatkatho, raonhane rasnonge enskatne deyongwahja datyese nene deahagenigonraseren, sewadekwaratserat.

22 Neoni dogeasketsi ne Ongwe ronwayen eghniya-awenhatye, asegeagh tsiniyot ne dewenigonragonde : nok rbdenghthesere netho nerongwe nedehonigonraserane !

23 Neoni dahondaghsawen wahatiriwisake rononhage, neronton onghka onghnongen negeaen ne eghnakayere ne eghnikarihodengh.

24 Neoni tsinaawen okroronha dehondaderonwi, onkaonghdegh neayontonhege neragowanen tsinihati.

16 For
thereof,

17 And
Take th

18 For
of the vi

19 ¶ A
brake it,
body wh
of me.

20 Lik
cup is th
for you.

21 ¶ H
me is w

22 And
mined :
trayed !

23 An
which c

24 ¶
which c

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among yourselves.

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you : this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth as it was determined : but wo unto that man by whom he is betrayed !

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 Neoni washakawenhase, ne Ratigoraghgowatshon ne Yahdehotiriwiyoston rondadeweyeasdeni ne ne kayanertsera nahonwanatsderisde ; nekati tsiron-dadeweyeasdeni nayorih washatsdege nerononhage nekati ronwatinatongwen, sakotidearas.

26 Nok yaghdeyawet eghnayawenne : nokgidennon onkaok enhagowanenhage tsinijon, eghgineahayato-denhage tsiniyot ne nityagoyenha ; nok neahayata-gweniyoge, ra-onha gina-agh enshagoyotease.

27 Nok tokaat ra-onha ragowanea, ne readeron tsi-yongwadekhonna, neteaens ratatyotease ? nok yaghgeanedegea neeghreaderon tsiyongwadekhonna ? nok eghgyatare, sewanearagon oni tsiniyoght ne rowanhase.

28 Yekariwagondese jonha sewaderighwateatyetanene neiiigh dewadeanageratontseragon.

29 Oni Igwanatonnire nekayanertseragon, tsi oni niyaweapon ne Rageniha ragenatonna niigh ;

30 Ne eghniyeayaweane ensewage oni ensewane-gira agwadekgwaratseragegh ne iigh agyanertseragon, eghheasewatyea agityogwatogeatige tsironwati-jeahayea ne degeniyaweare nihotidarage ne Iserathaka.

31 ¶ Neoni ne Royaner wahearon, Simon, Simon, satkatho, Satan, neiwere ensadewenniyosde, tsiniyot neayonwage enregeri :

32 Nok, I-gonyadereanayeani, nenetsitiseghtaggon toghsa asatsheade : oni neonea enjesarighwiyos-tea, shiyatanirat neshenongwe.

25 A
tiles ex
ercise

26 B
among
is chie

27 F
or he
but I

28 Y
my te

29 A
hath

30
kingd
tribes

31
Satan
as w

32
not :
breth

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations;

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat:

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren:

33 Neoni wahaweahase, Sayaner, Tyotgon waker-hare-endenesege dejaron oni senasgwa-a-onton nok-
oni negeaheyatne.

34 Neoni wahearon, Wagonrori, Gwiter, kit kit ya-
thiyosondatinegeaweade, aghsea neasatnateda ensa-
tonnhiye yaghdesgyeaderi niigh.

35 Neoni washakaweahase, ne onea yeagwanhane
yathesewayeatage nyewistaragwa, oni kanatak, oni
aghta entyotookdage tsinahodea? nokyaghothenon
dehoneagh.

36 Nea-are saghshakaweahase, Noknonwa, onkaok
enhoyeatagenyewistaragwa kanatak yehahaf oni to-
kaat yaghdehosharayea asharegowa, ratadninons ra-
onena, shaka-ongh.

37 Ginyo I-wagweahase, geaigeagh geawahhi kag-
hyaton tkagonde onwa yeawaderighwihewe niighne,
Neoni igeagh eghwahonwayatarea enskatne nene
rotirighwaneraaxgon : igeagh tsiniyot negea-igea ne-
iigh enwatooktea.

38 Neoni wahonniron, Sayaner, satkatho, geakayea
degeni asharegowa. Neoni wahearon rononhage,
Ethoyadekayeri.

39 ¶ Neoni onca dondahayageane, oni geawaregh-
de, asegeagh dedthonwatonweajoni, tsinegea tyo-
nonde ne Olives ; neoni nera-otyogwa wahonwanon-
deratyede.

40 Neoni ne oneayaharawe tsinonwe, neoni washa-
kaweahase rononha, Sewadereanayea yaghkati tha-
hesewatyehase ne kanigonraxhatha.

33 A
with t

34 A
not cr
that t

35 ¶
witho
thing

36 ¶
a pur
he th

buy o
37
must
oned
cerni

38
swor

39
to th
lowe

40
ther

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 ¶ And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take *it*, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two swords. And he said unto them, it is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 Neoni akde wareghde tsiratideron tsiniyessheanes ne yagoneayonti eghniyore, oni wathotontshodea wahadereaneyea.

42 Wahearon, Rageni, dokanongea-aasgweni eghnahasyere, erea-a-asgwide ne cup niighne ethoseneane egh yaghgi etho tha-agyere, neok ne ise, tsineasyere eghneayaweane.

43 Neoni eghhonwe karonyageronon tsi-ierade nekaronyage nondayea, wahonwayatanirade.

44 Neoni tsiniyot ne raweryeatanonwax nok rodeareaneyear o-righroronghyagea : netsirotarihea-on tsiniyot-kastarowanease onegweasa watshanhon-ogeghrage.

45 Neonea tsitonsahadane tsirodereaneyeatagwe, oni eghsarawe tsiratideron ne ra-otyogwa, wahatkatho rotitas-igeagh rotinigonghraxhease,

46 Neoni washakaweahase, Oneaneegh seweatas ? jatketsgo jadereaneyea, onwa-as ensewatyeahase ne weryeataxhatha.

47 Neoni shegon nihhothare, yaghshagonatkathogeatyogowanea nene ronwayats Judas ne shayadad thoderagwea ne degenih shatire, ne ohheaton-ire tsine-okhetho aktátsiirade ne Jesus ne nahogwanyea.

48 Nok Jesus wahearon, Judas, wadeghtsenigonrasereageagh ne ongwe Ronwayea ok theatsgwanyon ?

49 Neonea-neashathonwatgeanyaton wahontkathatsina-aweane, wahonniron, Sayaner, enyakhieadegea ne asharegowa ?

41 A
stone's

42 Sa
cup fro
be don

43 A
heaven

44 A
nently
blood f

45 A
come
sorrow

46 A
pray,

47 ¶
and h
went
kiss h

48 B
the S

49 V
would
smite

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

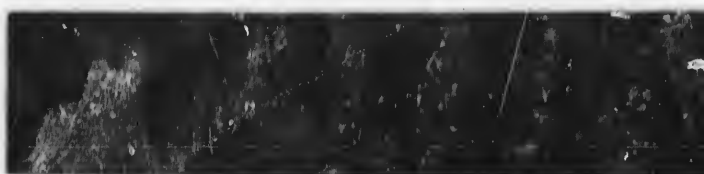
45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

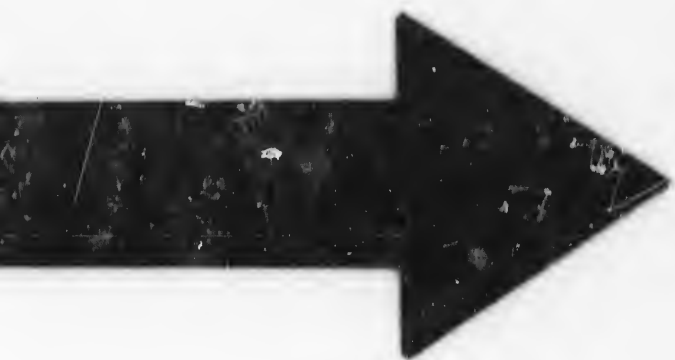
46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

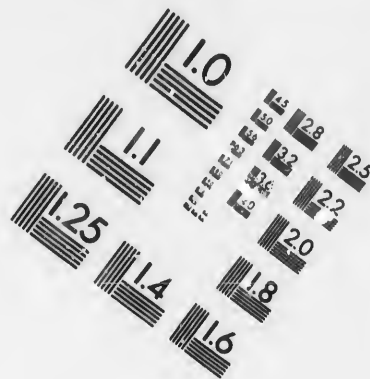
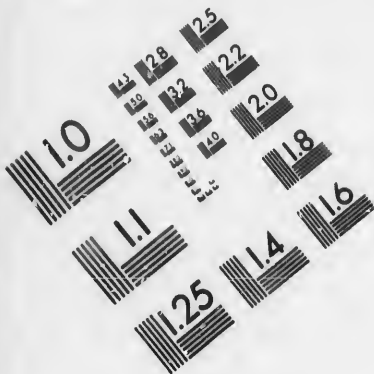
47 ¶ And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

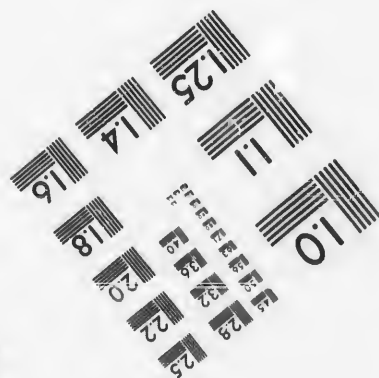
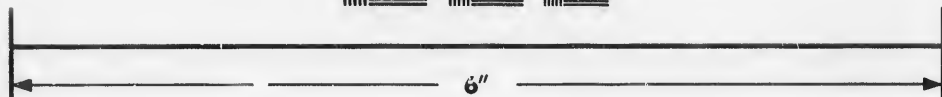
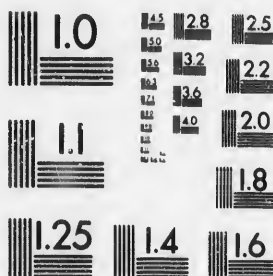
49 When they which were about him, saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?







**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

14
18
20
22
25
28
32
36
40
45
50
56
63
71
80
90
100

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

50 ¶ Neoni shayatat wahhoyeaghde ne ratsiheastatsigowa ro-nnhase wahonwahontyage tsiraweeyeadetagon.

51 Neoni Jesus wahariwaserago wahearon, Ethoneane tsina-awea, Neoni raonha sahojonde ne rahontage okshaok sahayeweatane.

52 Ethone Jesus washakaweahase ne ratiyatagweniyose ratitsiheastatsi, oni ne ratiseanowanease ne tsikanonsodegowa ne (temple,) oni nerotixdeahase, neawahi wesewawe raonhage, Keawahi na-aweane neadesewayageane ana-aweane tsiniyot neyeneasgwas, sewahawi asharegowa oni deyonnyatatstha?

53 Wahi Iighniyadeweniserage idewese kanonsagon ne (temple,) yaghkati deseweron eghnonweyadegeanyadad shagwayena ne iigh: nok sane yahahonwegina ne (hour,) oni nekashatsdeasera nedese-wakaraghwe.

54 ¶ Ethone oneawahonwayena, oniwahonwasharine, tsinonwe thononsode enegengh rajiheastaji, oni Peter wahosere inon niyore tare.

55 Neonea wahondekade okshadewasenen okshadewasenengh tsideyodenonsogoton eghnonwe otyage waontyen, Peter oni eghwahatyen enskatnegh.

56 Nok kayadatogen kayadaseah eghwahoken raonha ne Peter eghrenderon ajenhakda, agwah wathoyatorede dehokanere, wagenron, Nenegenen negeaigengh rongwe neoni inesgwe ne raonha.

57 Neoni wahatonhiye, wahrenron, Jadase, Yaghni-dehiyenderi ne raonha.

50 ¶
pries

51
far.

52 T
tains
to hin
and s

53 V
stretc
hour,

54 T
him in
afar o

55 A
of the
down

56 E
fire, a
man v

57 A
him ne

50 ¶ And one of them smote a servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders which were come to him, Be ye come out as against a thief, with swords, and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 Then took they him, and led *him*, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 Neoni oghnakeaenge naheah nenare thijiyadade sahonwagen, wairon, Isewahinegenen shesewayadad. Neoni Peter wahearon, songwegh, yagh naidegengh.

59 Neoni enskat onde (hour) tsinahe kshakat yahonton ronwayenderise ronton nenegenengh, Agwahrtogensge nenegeaigen rahetgeaah neshahayadad neronnegwe : newahine Galileanhaka.

60 Neoni Peter wahearon Songwe, yagh othenon degyeaderigh tsinahodea sewaton. Neoni yogontatye shegonnihothare, kitkit-ontati.

61 Neoni ne Royaner wathatkarhadeni wahotkatho ne Peter, Neoni Peter saghreyarane ne ra-oweana ne Royaner, tsinahodea raweani, Nyare arekho theayotatihage nekitkit, ensgwatonnhiyase aghsea neasade-ratsde.

62 Neoni Peter wahayageane, wahatsdarea-eso.

63 ¶ Neoni ne ronwayenawagon ne Jesus, ronwagonnataghwa neateanon ronwayesaton.

64 Neoni onea wathonwakaranhage, oni ronwagon-rekhon ragonksne, oni ronwariwanontonni ronton, Tagwarori, yaghashef onghka sagonrekhon.

65 Nea teaghnon yoderiwakade, tsinahonwayere nekariwaneraaxherowanea, Wahonwaseanayesaghde.

66 ¶ Neoni agwa neok wa orheane, ne thodixdeahase neronongwehohon nok oni thatiyadagweniyose ne ratitsiheastatsi neoni ne (scribes) enskatne ronne, oneawahonwaghsharine etho wahhonne tsinonwe nadehatiyadorehtagwa, neronton.

67 Ise geagh ne Geristus? tagwarori, Neoni wa-

58 An
said, T

I am

59 An

confide

also w

60 A

sayest.

cock c

61 An

And P

he had

shalt d

62 An

63 ¶

and sm

64 An

him on

who is

65 A

they a

66 ¶

people,

togeth

67 Sa

said un

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth this *fellow* also was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crew, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jesus, mocked him, and smote *him*.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests, and the scribes came together, and led him into their council,

67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe.

shakaweahase, Tokaat Agwarori, yaghdeyawet ahesewere togeasge :

68 Neoni tokaat I-oni agwariwanontonse yaghwali deyawed ahesewariwaserago, nok yaghdeyawed a-on-sasgwatkawe.

69 Oghnagea-enge ne Ongwe ronwayea tkagonde etho enshatyea tsiraweyeadeghtogon oni ne ra-oshats-deasera ne Niyo.

70 Ethone ratigwewon wahonweeahase, Isegea naah ne Niyoh ronwayea? Neoni washakaweahase, Etho tsinesewayeregeane ligh.

71 Neoni wahonniron, Thenon oya deyotonweajohon ne isi nonwe yahedewariwisage? Igea wahi nea agwagh iyongwathonde raonha raghsagon.

CHAP. XXIII.

Ne Jesus oneayawetowanea wahonweeahase ra-oheaton ne Pilate, oni yahonweanonge ne Herod. igea oni ne Herod wahogearon ne Jesus.

NEONI onea deanon geatyogwagwewon wathatidane, oni etho wahonwasharinede tsitheaderon ne Gorah Pilate.

2 Neoni dahontagsawea tsinahonwayere ra-onha, ronton, Neawagwatseari tsinirongwedotea negeaenh

68 An
nor let

69 He
hand of

70 Th
God? A

71 An
ness? f

AND th
unto P

2 And
this fel

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

CHAP XXIII.

Herod mocketh Christ.

AND the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to

shongwayatatontha tsina-ongyonweajodea, oni ratya-wearats natsityon nokaryaktsera ne Cesar, raton raonha raonhase ne Geristus Goraghwowa oni.

3 Neoni Pilate wahariwanonton wahweahase origh-wiyogeagh ise ne Koraghwowane Jewsnaga? Neoni wahariwaserago togeaske setsinahotea waghviron.

4 Ethone wahearon ne Pilate washakaweahase ne ratiyadagweniyo ne ratitsiheastatsi nok oni nongwedagwegon, Yaghi degeriwatshearyese nothenon aon-sahoderighwadewaton ne rongwe negeaenh.

5 Neoni seaha okhegea tahatiriwagontea katshani-dagon, ronton, Ra-onha washagonigonketsgo ongwetagwegon, shakorihonnyeanihatye okthikagwegon nontareghde ne Tewa Jewshaka, eghthodahsawe Galilee geatho thatahewe.

6 Neonea Pilate-rothonde ne Galilee, ra-onha wahariwanonton yahondegea ne rongwe etho thahayatodea ne Galilean.

7 Neoni okshaok tsineawahoderyeatarane eghnonka rayatareghgon tsinonkati ne Herod rayatageadetagh-gwe, neoni neayahateanhane tsinonka ne Herod, raonhase oni eghyeresgwe Jerusalem nethone.

8 ¶ Neonea ne Herod shahogea ne Jesus, agwagheso wahatsheanonni : igea tsiniyot agwa esotehotonweajoni nahogea wahonnise tyodaghsawe, newahonni tsi eso yoriwage tsinihotyerea ne raonha ; newahonni dehotonweajoni nenahatkatho neyotyadenyon tsi-nihotyerea.

9 Etho wahoriwanontonyonse ne ra-onha oni esokaweanago ; nok yahotheron dehorighwaseragwase.

give t
Christ

3 An
of the
sayest

4 Th
people

5 An
reth up
beginn

6 Wh
the ma

7 An
Herod
self wa

8 ¶ A
ing gla
season,
and he
him.

9 Th
but he

give tribute to Cesar, saying, That he himself is Christ, a king.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief priests, and to the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself was also at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 Neoni ratiyatagweniyose ratitsiheastatsi oni ne (scribes) ratigeanyade oni agwagh okthiyotookde wahonwariwaretsdea raonha.

11 Neoni ne Herod ne raongweda nenaderiyohsera eghnonkati yahotkawe, neoni wahonwagonnatea raonha, neoni wahonwayataghseronnyade waghshiriyoh gorgeous, onea are eghnonkati yon sayonteaneyede tsinonkati theaderon ne Pilate.

12 ¶ Neoni ne shaheniserod Pilate oni Herod saghyatearoseronni : igea tsityotasawe-deghyatatswease yotawetharhon ne t-ninyeahogea.

13 ¶ Neoni Pilate, neonea shiyashagononge nena-hontgeanisa ne ratiyadagweniyose ratitsiheastatsi oni ratiriwagwatagwas nokoni ne ongwetagwegan.

14 Washakaweahase rononha, Neanonwageatho watsisewayathewe negeaigea rongwe iighne, negea-negh enshongwarihwayataghtontea nongwehohon : nonwa, ne Jigh, wahinigonrisage ra-onha sewaheaton oni yaghothenon degerighwatshearyese naho-nhigon negeaengh nerongwe, netsinahodea nonwarostonts, eghtsisewariwahesteanis.

15 Yaghtea, shegon oni arekhone Herod : igea yagweanonge né ra-onhage, oni jidekcanere, yaghothenon shadege-na nareaheyade nonwa tsinahonwayere ne ra-onha.

16 Tewageanigonragonde kati na onsahiyasharon-tago negeaengh a-onsahiyatkawe.

17 (Igea ne deyotonweajohon ne tkagonde ne raonha a-onsontkawea, enskatne rononhage tsinonwe niwateanyode nekagon.)

10 A
hemer

11 A
nough
geous

12 ¶
made
enmit

13 ¶
chief

14 S
me, as
I, hav
fault i
accus

15 N
lo, not

16 I

17 (I
at the

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man, touching those things whereof ye accuse him;

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and lo, nothing worthy of death is done unto him:

16 I will therefore chastise him and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 Neoni rononha wathotihearede ok enskat, wahonniron, Erea ronwayateahawit negea en nerongwe, saghtsisewatkaf negeaenh iighner. } Barabbas :

19 (Rononha ratiyadadogea norihwakayon thotiriwison ra-otinadagon, nene enyontswade, geaneayawea eghyeayontatrege henasgwa.)

20 Pilate newahonni, thonigonragonde naonsahosharontago Jesus shegontontahaweaninegea ne ne rononhage.

21 Nok neokhegea wahondeweanayeatonwe ronton dehonwayeataanharea ra-onha, dehonwayeataanharea.

22 Neoni shegon sashakaweahase rononha nenagh seahatont nonderatsde, Nahotea wahetgea tsinihoty-ereea ? Yaghothenon Niigh degerighwatshearyese nakarihonni areaheye ne ra-onha, newahonni Tewa-geanigonragonde ne a-onsahiyatkawe.

23 Neoni yogontatye dahatiriwagondea dahhondeweanagwisron, neane enhatiriwisage raonha-ageahage deahonwayeataanharea, Neoni yathondeweanayesde ne ratiyadagweniyose ratitsiheastatsi tahatiriwarege.

24 Neoni Pilate onea wahotatyase nyoderihhokde onea eghneayaweane tsinadehonatonghweajoni.

25 Neoni onea ne sahotkawe rononhage nene tsini-thotiriwison onne neayontswade he nasgwa enwatton, rononhakati oni sahatiriwisa, nokoni onea yahotkawe ne Jesus tsiginitho tinigonrotea na-awea.

26 Neoni tsi onea wahonwatyadateatyade wahonwasharine rononha wahonwayena shayadad Simon ne Cyrenian, geanithawenon henageraseragon, oni

18
with

19
and

20
agai

21

22
wha
deat
him

23
ring
them

24
they

25
and
desir

26
one s

18 And they cried out all at once, saying, Away with this *man*, and release unto us Barabbas :

19 (Who, for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying; Crucify *him*, crucify *him*.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him; I will therefore chastise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them, and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country,

raonhage wahatirea netekayasonde, nenahoyenawase ne Jesus.

27 ¶ Neoni wahonwaserede ra-onha agwageatyo-gowanca, oni ne tyonathonwisea, neoni shatyaweane wa-otinigenraxhea tsiwa-otinigonrana wahonwanhadea.

28 Nok Jesus wathatkarhadeni rononhage nahatye-rade wahearon, Yetshiyeaogonaghne Jerusalem, doghsa iedagwatsdareas, geakayea jonha sewadatatsdareas nok oni yetshiyatsdareas oni yetshiyeaogonagh.

29 Igea sewageaghsere, enweghniseradenyonge tawe se, nene tsinahodea neayawea neneayairon, Yakotaskatsnaahna ka-ogon ne yadegondewetons nako-negweatagon, oni-nowiraah neyanonweaton deyondadstaronde.

30 Ethone yadekagonde entyondaghsawea neneayahison engonweahase neyonondenyon, yongwanontyenean, oni nyonnyaronnyon Tagwarhorok.

31 Igeagh netokaat neeghneayeyere tsinikariwagegh negeaenh ne-asegeghnekaronda, nahotea netsineayawea tsincwe niyostadhea ?

32 Neoni tsina-awea geaigeagh degghniyasshe-oya nerotirighwanerea, eghronwanaghsharine enskatne neonea nene deageghnihheye.

33 Nekaui tsionea wahonnewe tsinonwe nikanaton, newahina-oseana Calvary, tsinonwe nadehonwayeatanhare, nokoni nerotirighwaneraaxgon, enskat-tsiraweyecadeghtahgon, enskat-shanegwati.

and o
after

27 ¶
people
lamen

28 B
of Jer
selves

29 F
they
womb
gave s

30 T
Fall o

31 F
shall b

32 A
led wi

33 A
is call
malefa
on the

and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed *are* the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two others, malefactors; led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors; one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Ethone wahearon ne Jesus, Ragenih, sashe-rihwiyostea netho igeagh yaghdehonaderyeatare tsi-nahontyere. Neoni wahatirighsi nera-o-nena, watha-tiyea wahatiyeatodshi.

35 Neoni ne ongwehogon eghratigeanyade dehati-kaneratsihon. Neoni ne ratiriwagwatagwas yehatig-wegon ronwasderistha ra-onha, rontonnyon, Shako-yatake-nhas notyoge; neakatinonwa radatyadage-nha, tokaat-ra-onha ne Geristus, nenekayataragwea Niyoh.

36 Neoni ne sodar shathatiyere ronwagonnatha ne Niyoh eghronnes raonhage, neoni ronneghre ahon-wayon deyoghnekaghyotsis.

37 Neoni ronweani, Tokaat nongea ise ne Korah-gowah nejewshaka satatya dage-nha ginyogh nonwa.

38 Neoni ne tsinihonwaghseanayerea onea nekaghyaton, tsiyehodenonjistade nene Greek, oweana negontiyadaronnyon, oni Latin, oni Hebrew, NE NE GEA EN KORAHCOWA JEWS.

39 ¶ Neoni shayadad nerotiriwaneraaxgon ne en-skatne ronwatiya daniyonde yahadeweanadade yahe-aron, Tokaatnongea ise ne Geristus, satatyadage-nha ioni.

40 Nok thihatyyidade dahontati wahorwarisde, wa-hiron Yaghgea naah nise desahderonse ne Niyoh, deskanere shatisewayatawea wesewaghrisko?

41 Neoni onge-nonba etho togeasge onwe, igea ne wageniyona tsiniyon gyatadshaani: nok negeakayea ne rongweyagh othenon deho-nhigon ne-akde:

34 they
raime

35 A
lers a
other
chose

36
him,

37 A
thyse

38 A
in let
IS T

39 A
railed
self a

40 I
Dost
conde

41 A
rewar
amiss

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them : for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided *him*, saying, He saved others ; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the King of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him, in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, **THIS IS THE KING OF THE JEWS.**

39 And one of the malefactors, which were hanged, railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation ?

41 And we indeed justly ; for we receive the due reward of our deeds : but this man hath done nothing amiss.

42 Neoni ra-onha wahearon ne Jesusne, Sayaner, dagweyaran niigh ne onea yeaseghsewe sonweseat-seratogeatige karonghyagon.

43 Neoni Jesus wahearon raonhage, Wagonyeahase Jighkaton nisegeh, Geweade yeaghsewe tsiyeake-sege etho paradise.

44 Neoni etho-onghde neyaghyakhatond (hour) ne-
oni ethogegh dayokarahwe agwegon ne onghwea-
jagè tsiniyore yakahhewe-tyotonhhatond (hour.)

45 Neoni ne karahgwa dayokarahwe, neoni ne ne-
dekanhotaghton ne ononghsatogeatikowa wadewa-
dekhasi onderaj n aghseanea.

46 Ethone ne onea Jesus, keana-awea wathasent-
tho roweaded, wahearon, Ragenih, isegegh sesnon-
gegh I, sagyeataghwew nagenigonra : eghnigon tonda-
hadati, onea yadewatgondea.

47 Nonwa onea ne (centurion) wahatkatho tsina-
awea, ra-onha wahaonwesahde ne Niyoh wahearon,
o-righwiyo nene roderighwagwarihsyonne gea-engh
ne rongwegh.

48 Neoni agwegon neongwe tsinigon ne eghyagot-
geanison deyekanere tsina-awea, wahontkatho-origh-
wagwegon ronntontsgwenage wahatiyena tonsahont-
karhadeni.

49 Neoni tsinigon agwegon ne shagononghwegen-
ha, oni-tyonathonwishea tsinigon ne ronwakatatye ne
Galilee tyagoyea taghton, inon tyegeanyade deyeka-
nere tsina-awea.

50 ¶ Neoni, wagwagea, eghwarawe rongwe raogh-

42 A
when

43 A
To-da

44 A
darkne

45 A
temple

46 ¶
he sai
rit : an

47 N
he glo
eous m

48 A
sight,
their b

49 A
followe
these t

50 ¶
counse

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily, I say unto thee, To-day shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the vail of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now, when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor: *and he was* a good man, and a just:

seana Joseph, nene rajeahayees ; neoni'agwagh-eso-
thorighwayeri nok oni roderighwagwarisyon :

51 (Ok neshahayatad yaghdehonigonghriyo-ongh
tsikajeahayea tsiniyahotinigonreahawe notyage) ne-
nahayadodea ne Arimathea, tsikanadayea nejewsha-
ca ; neonea ne ranonghne ne ra-oyanertseragon ne
Niyoh.

52 Nenegeaenh nerongwe eghwareghde tsitheaderon
ne Pilate wahanekane ne ra-oyeronta ne Jesus.

53 Neoni tontahoyatadsneade, wathonwawawehe-
ge onyadaraagh ; neoni eghwahayea tsienhonwaya-
dada kaneayase ronni, tsinonwe neyanonweaton oya
eghdeyontatyadad.

54 Neoni onea neweghniserade newatsheronnya-
gweathon, asegea na-ondatogeatonge neathoha.

55 Neoni netyonathonwisea neoni, neonea nethone
non Galilee tyotiyeataghgon, ronwakaghtatye ne, oni
degontikanere tsirayadad, tsina-awea ne ra-oyeron-
tatsiwaheyaa.

56 Neoni onea tonsagontkarhadeni, oni wagonti-
gwadago kaseragonse neweayenyose ; oniwagonto-
rishea a-ontatogeatongegh, tsiginikariwison eghna-
awea.

51
deed
Jew
of G

52
of J
53
and
whe

54
bath

55
Galil
and

56
ointn
the c

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them :) *he was* of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom of God.

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIV.

*Geristus shotketsgwea neyoterihhowanaghton degeni-
yashekenironyageronon.*

NONWA ne ne tyoteghniseratyereaton neseweadad, orhongehtsi, eghwa-onwetsirayadad, yehhawinontye ne kaseragonhonse neyakohseronnyagweathon, oni-yeyatatogeahaton notyage.

2 Neoni wahetsheari-herea kaneayoghwiton tsinonwe nihayatad.

3 Neoni yaontyadeaghde, neoni wagoyohha nera-oyeronda ne Royaner Jesus.

4 Ne onea ne eghsha-aweane, agwagh-eso-watye-nigonghraronwane ne etho nonwe, neaeghwaontkatho-teghniyashe ongwe eghhinede agwagh deyoderonrok nera-otinena :

5 Neoni asegea tsina-awea wagoghderonne, neoni watyontshagede onghweajage yahegonsayeatane, nok wagoneahase, 'Thenon sewesax nijonnhe tsinonwe neyakaweaheyonseron ?

6 Yaghgeaghdehcadernon, nok shotketsgwea : seweyaregeagh tsinahhotea rotati nisege nethone ne shegoneghshiresgwe Galilee.

7 Yonton, ne Ongwe-ronwayea t-kagondese eghnonkati yahonwatkawe rononha ratisnonge nerotirigh-

Now
the m
the s
others

2 A
sepul

3 A
the L

4 A
there
garm

5 A
faces
ye th

6 H
spake

7 Sa

CHAP. XXIV.

Christ's resurrection declared.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments.

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead ?

6 He is not here, but is risen. Remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, The Son of man must be delivered into

waneraaxgonnongwe, oni deahonwayeataarharon,
aghseahatond neawada enshatketsgo naagh.

8 Neoni ronneyaghre ne ra-oweana-ogon,

9 Neoni onea tonsahontkarhadeni tsinonwe nihha-
yadad, neoni yonsahhonorori agwegon tsina-aweane
tsithadideron ne enskat shatire, nok oni agwegon
notyage.

10 Nenegeaen Wari Waderen, oni Joana-nare oya
Wari nene ronisteaha ne James, nare oya netyothon-
wisea nene gonnene neyejonatrori tsithatideron neya-
wet rotiyatogeati.

11 Netsina-aweane na-otiweana oghsnonniyoght
wagonwatinoweade tsina-awe.

12 Ethone wathatane Peter, neayatharaghdade tsi-
nonwe thayadad, yahatisgweadarea, yahatkatho ony-
adara-ahnewatstone eghkageron ok thiya-onhaha,
oni herea sareghderoneghragwaghseere onease tsini-
yot neayahonderighwihhewe tsineayawea.

13 ¶ Neoni, wahatkatho, degghnyashe geawanegh-
de ok neweghniserade tkanadayea gonwayats Em-
maus, geataniyeataghgwe Jerusalem geonghde ni-
yore yaweare onghde niwadenyeateatsesrage.

14 Neoni ne dehhotightharaty degghnijaron agwe-
gon nene tsina-awe tsiniya deyoriwagegh.

15 Nekati negea nenea shontongode, tsinahhe ne-
gea ne dehotitharagweahaty tsina-awe dedthotiri-
hongogh-taghgwea ne a-oriwa ne Jesus neathoha
wareghde, neawahonne.

16 Nokteaghnnon dehonwatikaragwegon ne a-oriwa
neyaghtha onwayeaderene.

the l
third

8 A

9 A

thing

10

the m

them

11

and

12

and

by t

at t

13

to a

sale

14

wh

15

log

and

16

kn

the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed *together*, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 Neoni neawashakaweahase rononha, Oghnahorihoteanegca desenihtharaghgweahatyē tsi-iesene agwagh anyoseniriwayen tsi-iesene, okthayatkawe?

18 Neoni shayadad ne dehnyashe, neronwayats (Cleopas) waharihwaserago raonhage wahearon, sonha-ah geanegeaenh ne Jerusalem yaghothenon degsherihwayeaderitsina-aweaseron nonwa yongwadeghniseradenyon?

19 Neoni washakaweahase rononha, oghnahorihotea tsina-awea? Neoni wahnweeahase, geakayea, Nenetsiniyotyeren a-oriwa Jesus Nazareth tsinihoyataneragwat royatatogeatigowa ra-oshatsdeasera togeasge ra-owenna ne Niyoh ra-ohheaton agwegongh oni nongweghne:

20 Nene tsina-aweane Ratitsiheastatsigowatshon oni ne yakhigowanease ne Wahnwadeweadeghde nareaheye eghkati na-awea wathonwayeataanharon ra-onha.

21 Nok kati ni yongwadeweanotaghwaton tsiniyawaon wahigea ne shonwatiyadagwatōn ne Iserathaka, nok oni nonwa agwegon, nonwageaweghniserade nene aghseahatonā nonda orighwagwegon eghnityawaongh.

22 Etho, oni gontiyadatogea tyonathonwisea nene shaongweatyogwateso waongwanerago wagontiriwatsheari, nenorhongetsi-eghyagonghgede tsithayadad;

23 Neoni yaghdeyotitshearyon ne ra-oyeronda, sagonnewe, waggonniron, neoni watyongwatyeronnyon-

17
mun

as y

18

answ

in J

are

19

said

was

and

20

ver

cifi

21

hav

is th

22

ma

chr

23

17 And he said unto them, What manner of communications *are* these that ye have one to another, as ye walk, and are sad ?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days ?

19 And he said unto them, What things ? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God, and all the people :

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel : and besides all this, to-day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre.

23 And when they found not his body, they came,

se nenekaronyagero-non, nene wahahiron shotomhe-ton.

24 Neoni ratiyatogea nene shaongweatyogwat eghyahatigwattho tsitha-yadad, yahatirighwatsheari kati togeasge tsiniyotiryereane otinhetyea, neok ne raonha yaghdeadeshonwagea.

25 Ethone washakaweahase rononha, Oseweadese, oni skeneaagh ne seweryane ne naondeseweghtaghgon neagwegon ne rotiyadatogea-ogongeaaha tsinihonnataghne.

26 Yaghondegea ne Geristus nethahoronyageataghgwe tsinikariwage negeaen, neonea enshadaweyade raonweseatseragongh?

27 Neoni ne tsityotaghsawe ne Moses oni agwegon ne rotiyatatogea-tihogongeaaha, raonha deghsagorighwathedeanih rononhage oni agwegon norighwatogea-ati-ogon tsinikariwage nene tsiniyotyerea nene raonhage.

28 Neoni neathoha wahonnede tsikanatayea, tokaat oni eghyehhonenon : oni eghna-aweane tsini naagwere tokatnongea seaha yahateati.

29 Nok wahonwayotatshe rononha, ronton enskatne dedewataan : igéa neathoha ayokaraghwe, onea esoyodeghniseratihea. Neoni eghwahadaweyade enskatne wahonnonwede.

30 Neonea shontongode, okne tsiratideron onea dehontskahon dehontonts, watraghgwe kanadarok, oni wahayadaderisde, oni wathayakhon, washakaon rononha.

saying
which

24 A
to the
had s

25
heart

26 C
and t

27
he ex
thing

28
they
gone

29
us : f
And

30
them
gave

saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us, went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said : but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken !

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory ?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village whither they went : and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us : for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 Neoni onea tonsahontkagwarisi, onea sahonwa-
yaderene neoni yaghdehonatdogea kathonde.

32 Neoni wathondadeahase ok rononha, yaghonde-
gea deyongwanerago-onh tsiniyongweryaso-dea, ne
rohtharaghwea ne ongyonhage tsinonedewe tsini-
yore neayashongwanhotongwea norighwatogeati-
ogon?

33 Neoni ok shaok wathatidane ok nene hour, egh-
sahonnede Jerusalem, yonsahonwatiyatadsheari en-
skat shatire enskatne, oni tsinigon ne ronnesgwe.

34 Rontonne Ne Royaner shotketsgwea dogeasge-
tsi, sahogea wahotyadatatshe Simon.

35 Neoni wahontrori orighwagwegon tsina-awea
tsinontahonne, tsi oni na-aweane tsisahonwayeade-
rene netsiwathayakhon ne kanatarok.

36 ¶ Neoni shegon ne rotightharaghwea, Jesus
raonha, ra-otineaherhea Irade, oni washakaweahase
kayanerea sewayentaak nise jonha.

37 Nok oni tsina-awea agwagh dahontonnege, wa-
honneghre atea negea watyongwatyeronnyonse kani-
gonrage.

38 Neoni washakaweahase rononha, Oghneaneegh
watisewatatshonratagwea? oghneaneegh oni oktha-
otiheadonwe ne seweanontonnyongwa seweryane on-
de onttonni?

39 Sewatkatho oni ne kesnonge oni kaghsigegh,
nenegeane ligh: gea oni natagwayer tagwatkatho
cni: igea nekani gonra yaghdeyowarare, waxtyeatare
niigh desewakanere ikhawe.

31
him:
32
burn
and v

33
to J
ther,

34
pear

35
and
brea

36
in th
unto

37
pose

38
and

39
self:
and

31 And their eyes were opened, and they knew him: and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 Neoni ne onea yahadeweaneatho, ethone washagonatonhase rononha ne rasnonge oni raghsige.

41 Neoni shegongh ok thadeyoghnanet nagwagh aontahoneghtaghgon na nahontoharea, oni roneghragwas, oni raonha washakaweahase, Sewak-wayeageagh ?

42 Neoni wahhonwanonde kagwedaron geajonk ne onekanosne yorion, oneanene jiksyotitsikhetonni,

43 Neoni wahayena oni warake ra-otiheatongh.

44 Neoni wahearon rononhage, Nenegea engh tsinikaweanage tsinigon gwatatyasegh nisege, shegon I,shidewese, nenegeaen agwegon tsiniyoriwage tka-gonde eghneayaweane, Wahigea kaghyaton ne rautyawearatsherage ne Moses, oni ne rotiyatatogea-tige, oni ne tsideyerighwagwatha-nene iigh ageriwa tsineayaweane.

45 Ethone onea sahonateanhotongwase ra-oneanon-tonnyonseragon, onea enwaton enshotinigonrayeatan ne orighwatogea-ti-o-gon.

46 Neoni washakaweahase rononha. Geanikayerea kaghyaton, geawahi niyot ronwarihwawi ne Geristus neaharonyagea, oni enshatketsgo tsienhaweahayonne aghseahatond niwehniserage :

47 Ne nea jagorighwiyostaghgon oni enjontadrewaghtahgwe tsiyerihwanerax newahonni ne enyonderighwaghno'ongwe raonha ra-oghseanagon eghniyeaheawe nenakaonweajagwegon, eghheawataghsawe Jerusalem.

40
his h
41
wond
meat

42
of a
43
44
which
that a
in th
the p

45
migh

46
it beh
the th

47
be pr
ning

40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of a honeycomb.

43 And he took *it*, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and *in* the prophets, and *in* the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 Neoni jonha desewarihwanerere orighwagwagwon.

49 ¶ Neoni, sewatkatho, I, yakhenhane tsinihorharatston ne Rageniha ne nisege : nok senderontaaknyare tsikanadayea ne Jerusalem, tsiniyore ensewarane nekashatsteasera-enegeatsi entkayeataghwe.

50 ¶ Neoni washagotyataghdeatyade tsiniyore ne Bethany, neoni waheanisonsaketsgo, oni waghshagoyadaderisde.

51 Neoni ne onea shontongode, tsinahhe newashagoyataderisde, raonhatonsahondekhasi, neoni yonsahonwayateahawe karonghyagongh.

52 Neoni rononha wahonwarihwanegea, a-onsahonteati Jerusalem niya-onsahonne, gowaneagh ronatonnhahere :

53 Neoni tyotgon yehatideron-onwegh, Ononhsatogeatigowaghne ronwatonreani wahonwayadaderisde Niyoh.

GENTHO, NE YOTOOKDE NE ST. LUKE ROGHYATON.

48 A

49 ¶
upon
until50 ¶
he lif51 A
was p52 A
saalem53 A
blessi

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And behold, I send the promise of my Father upon you, but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

END OF THE GOSPEL OF ST. LUKE.



